603 005

ALL-IN-ONE -KOFFER

FÜR HOTELS, GASTRONOMIE, FACILITY SERVICES

EN **ALL-IN-ONE** For hotels, gastronomy, facility services

FR **ALL-IN-ONE** Pour hôtels, gastronomie, facility services

ES **KIT TODO-EN-UNO** Para hoteles, gastronomía, facility services

IT **ALL-IN-ONE IN** Per alberghi, ristoranti e facility services

NL **ALL-IN-ONE** Voor hotels, gastronomie en facility services

Heinrich König GmbH & Co. KG | An der Rosenhelle 5 | D-61138 Niederdorfelden | Fon +49 (0) 6101. 53 60-0 | www.heinrich-koenig.de

INHALT | CONTENTS

131 603	22x DUO ROYAL, Holztöne
140 720	Weichwachs, 20x 4 cm, Serie 720
141 720	Hartwachs, 20x 4 cm, Serie 720
141 750	Hartwachs, 10x 8 cm, Serie 750
143 720	Hartwachs PLUS, 20x 4 cm, Serie 720
147 771	Hartwachs Matt, 20x 4 cm, Serie 771
149 775	Kerami-Fill®, 20x 4cm, Serie 775
144 500	1x Mischton-Sortiment
150 001	1x Rex-Lith DUO, Holz & Weiß
205 112	Struktur-Pinselstift, Serie 112
243 000	3x Kanten-Fix PREMIUM
(9005 Tiefschwarz, 9010 Reinweiß, 7035 Lichtgrau)	
268 000	4x Pinsel-Fix® Klarlack (hochglanz, seidenglanz, seidenmatt, matt)
288 710	Pinsel-Fix® Decklack, Serie 710
A268 10	1x AQUA Pinsel-Fix® Klarlack, matt
250 600	1x Holzretusche
338 300	1x Ansatzlos PLUS, seidenmatt, 150 ml
339 300	1x Ansatzlos PLUS, seidenglanz, 150 ml
343 000	1x Klarlack PLUS, matt, 150 ml
345 300	1x Klarlack PLUS, seidenglanz, 150 ml
A344 00	1x AQUA Klarlack Seidenmatt, 150 ml
161 149	1x Füllstoff-Hobel, transparent
162 000	10x Sichtfolien
163 000	1x Lack-Hobel
165 000	1x Kantenegalisierer
165 200	1x Modellierinstrument, 116/0
165 300	1x Modellierinstrument, 120/S3
295 000	3x Pipette
406 000	1x Lack-Ziehklinge
407 000	1x Bürstchen
411 000	1x Schleif- und Poliertuch, 10 x 13 cm
609 002	1x Schleifpapier Sortiment
609 003	1x Schleifvlies, grob, 10 x 6cm
412 007	7x Micro-Schleifleinen, 1800-12000
418 100	1x Schleifkork mit Filzsohle
419 000	1x Filz-Schleifklotz
421 500	1x Reinigungstuch, gelb
422 000	1x Trikotsortiment, 10 Stück, DIN A5
430 123	1x Rotmarder-Pinsel Sortiment
439 001	1x Gasschmelzer
439 018	1x Nachfüllgas, 90ml
439 440	1x Schmelzspitze Spezial
398 000	1x Anti-Quietsch, 75ml
507 000	1x Intensiv-Reiniger, 100 ml
516 000	1x Öko-Reiniger, 100 ml
521 000	1x Grund Polish, 100 ml
521 100	1x High-End Polish, 100 ml
542 000	1x Möbel-Kur, 100 ml
655 500	1x Schleifmittel flüssig, 100 ml
710 000	1x NC-Verdünnung, 100 ml
711 000	1x Korrektur-Anlöser, 100 ml
520 510	1x Spezial-Öl, 50 ml
641 120	5x Misch-Becher
403 004	1x Füllstoff Natur- und Kunststein, transparent, 3ml
403 013	1x Füllstoff Natur- und Kunststein, schwarz, 3ml
403 030	2x REPAIRLUX® Ersatzkanülen Set
403 041	1x REPAIRLUX® Reiniger, 100 ml
410 610	1x Füllstoff für Sanitärkeramik, Euro-Weiß, 2g
410 611	1x Füllstoff für Sanitärkeramik, Chamonix-Weiß, 2g
410 612	1x Füllstoff für Sanitärkeramik, Arctic-Weiß, 2g
410 601	3x Applikationskanüle für Spritzen
410 602	10x Holzspatel, klein
410 603	10x Folienstreifen
410604	10x Spezialschleifpapier
403 071	1x CompactLight
403 073	3x Batterien, Micro 1,5 V AAA
603 095	1x Mischbrett

EINSATZBEREICHE / USES

DUO ROYAL: Zum schnellen Füllen und gleichzeitigen Retuschieren feiner Kratzer, kleiner (Nagel-) Löcher und Abschürfungen auf allen Oberflächen. DUO ROYALE: For quick filling while retouching fine scratches, small (nail) holes and abrasions on all kinds of surfaces. DUO ROYAL: Pour reboucher rapidement et en même temps retoucher de fines rayures, de petits trous de clou et des éraflures sur toutes les surfaces. DUO ROYAL: Para el relleno y retoque simultaneo de arañazos, pequeños agujeros (uñas) y abrasiones en todo tipo de superficies. DUO ROYAL: Voor het snel vullen en gelijktijdig retoucheren van fijne krassen, kleine (spijker-) gaatjes en afgeschaafde deeltjes op alle oppervlakken. DUO ROYAL: Per stuccare e ritoccare contemporaneamente piccoli graffi, piccoli buchi di chiodi e abrasioni su tutte le superfici.

Weichwachs: Für kleine Kratzer und Löcher in der Fläche. Soft Wax: For small scratches and holes on a flat area. Cire Malléable: Pour les petits défauts de surface. Cera Blanda: Para pequeños desperfectos superficiales. Waskit: Voor kleine krassen en gaatjes in de oppervlakte. Cera Morbida: Per piccoli graffi e buchi nella superficie.

Hartwachs: Für Kratzer und Löcher in der Fläche sowie an der Kante. Für Oberflächen, die einer normalen Gebrauchsbeanspruchung unterliegen. Hardwax: To repair damages on the flat area and on edges. For surfaces that are subject to normal use. Cire Dure: Restauration des surfaces et parties saillantes. Pour les surfaces soumises à effort. Cera Dura: Para desperfectos superficiales o desperfectos pequeños en cantos. Para superficies que estén sometidas a un desgaste habitual por el uso. Hardwas: Voor krassen en gaten in de oppervlakte, zo ook voor kanten. Voor oppervlakken, waarop een normale belasting rust. Cera Dura: Per graffi e buchi su superfici piane e spigoli. Per superfici sottoposte a normale sollecitazione d'uso.

Hartwachs Plus: Speziell geeignet für Ecken-, Kanten- und Flächenschäden im Bereich Küche, Parkett, Fenster. Für Oberflächen, die einer starken Gebrauchsbeanspruchung unterliegen. Hardwax Plus: Designed to repair damages on edges, corners and the flat area in the kitchen, parquet and windows sector. For surfaces that are subject to severe use. Cire Dure Plus: Convient plus particulièrement pour des coins, chants et surfaces abîmés dans les zones cuisine, parquet, fenêtres. Pour des surfaces soumises à des utilisations intensives. Cera Dura Plus: Idónea para desperfectos en esquinas, bordes y superficies de cocina, parqué, ventanas. Para superficies que soportan un gran esfuerzo durante el servicio. Hardwas Plus: Speciaal geschikt voor hoek-, kant- en oppervlakteschades op keuken-, parket en venstergebied. Voor oppervlakken waar een sterke belasting op rus. Cera Dura Plus: Specialmente adatto per danni su angoli, spigoli e superfici di cucine, parquet e finestre. Per superfici particolarmente sollecitate.

Hartwachs MATT: Zur Instandsetzung von kleinen bis mittelgroßen Beschädigungen auf Holz, Kunststoff, Linoleum und TPO-Folien. Das Wachs ist speziell für matte oder stumpfmatte Oberflächen geeignet. Hard Wax Matt: For the repair of small and medium-severe damage to wood, plastic, linoleum and TPO foils. Especially suitable for matt and deep matt surfaces. Cire Dure Mate : Pour les petites et moyennes réparations sur des surfaces en bois massif, plastique, linoléum et film TPO. La cire est spécialement recommandée pour les surfaces mates et très mates. Cera Dura Mate: Para reparaciones pequeñas y medianas sobre superficies de madera, plástico, linóleum y TPO. Especialmente indicada para superficies mates y súper mates. Hardwas mat: Voor reparatie van kleine tot middelgrote schades in hout, kunststof, linoleum en TPO (Thermoplastische Oppervlakken in bijv. interieurs auto's) folies. De was is speciaal voor matte of diepmatte oppervlakken geschikt. Stucco a cera dura opaco: Per la riparazione di danni piccola e media entità su legno, plastica, linoleum e laminati termoplastici. Lo stucco è particolarmente indicato per superfici opache o molto opache.

Kerami-Fill®: Zur Instandsetzung von Flächen- und Kantenschäden bei Fliesen (Matt bis Hochglanz) sowie bei Natur- und Betonwerkstein (matt). Ceramic Filler: To repair surface and edge damage on tiles (from matt to high gloss) as well as on natural stone and concrete building blocks (matt). Kerami-Fill®: Pour réparer les dommages en surface et sur les bords des carreaux (mats jusqu'à très brillants) ainsi que de la pierre naturelle et du béton (mat). Material de Relleno para Cerámica: Para reparar desperfectos en superficies y cantos de azulejos (de mate a alto brillo), así como en la piedra natural y en la construcción de bloques de hormigón (mate). Kerami-Fill®: Voor reparaties van vlak- en kantschades in tegels (mat tot hoogglans) alsmede in natuur- en betonsteen (mat). Kerami-Fill® - Stucco a cera duro per ceramica: Per la riparazione di danni su superfici e spigoli di piastrelle (da opache a molto lucide) e di pietre naturali e cementizie (opache).

Rex-Lith: Zur Wiederherstellung eingedrückter Ecken und Kanten sowie zum Füllen von Löchern. Zum Wiedereinsetzen ausgebrochener Beschlagteile, Buchsen, Schrauben etc. Verarbeitungszeit 4-8 Minuten (Topfzeit). Aushärtungszeit 20-30 Minuten. Retuschierarbeiten nach ca. 30 Minuten möglich, Komplettlackierung als Neubeschichtung nach 24 Stunden! Rex Lith: To rebuild damaged edges and corners and to fill holes. To re-install broken out fitting parts, sockets, screws etc. Processing time 4-8 minutes (pot life). Hardening time 20-30 minutes. Retouch work possible after approx. 30 minutes, complete lacquering (new coating) possible after 24 hours! Mastic à bois : Pour réparer les angles et arêtes enfoncés et pour reboucher les trous. Pour recoller les ferrures, manchons et vis arrachés. Temps de prise : 4 à 8 minutes. Temps de séchage : 20 à 30 minutes. Les retouches sur un rebouchage ne sont possibles qu' après 30 minutes environ. Un vernissage n'est possible qu'après 24 heures ! Rex-Lith: Para reconstruir esquinas y cantos dañados, rellenar agujeros. Para reparar y reinstalar partes de herrajes, tomas de corriente y tornillos. Tiempo de proceso 4-8 minutos (vida útil). Tiempo de curado 20-30 minutos. Transcurridos 30 minutos puede realizar cualquier tipo de retoque, para un completo re-barnizado esperar 24 horas! Rexlith: Voor herstellen van ingedrukte kanten en hoeken, vullen van gaten, uitgebroken beslagdelen, scharnieren, schroeven etc. Verwerkingstijd: 4-8 minuten. Uithardingstijd: 20-30 minuten. Retoucheren na ca. 30 minuten mogelijk. Een compleet nieuwe laklaag aanbrengen kan pas na 24 uur plaatsvinden! Binnen te gebruiken. Stucco Rex-Lith: Per la ricostruzione di angoli e spigoli ammaccati e per il riempimento di buchi. Per l'applicazione di ferramenta, bussole e viti rotte. Tempo utile per la lavorazione 4-8 minuti. Tempo di catalizzazione 20-30 minuti. Possibilità di ritoccare dopo circa 30 minuti, riverniciatura completa dopo 24 ore! Consigliato per interni.

Füllstoff-Hobel: Patentiertes Werkzeug zum Abtragen von König-Wachsen. Special Fillers Applicator: Patented tool to remove excess König waxes. Spatule pour cire avec rabot: Outil breveté, pour niveler les cires König. Espátula Multiusos: Herramienta patentada para eliminar los sobrantes de las ceras. Vulstofspatel: Gepatenteerd werkmateriaal voor het verwijderen van König wassen. Pialla in plastica: Utensile brevettato per asportare gli stucchi König.

Lack-Hobel: Zum schonenden, bündigen Abhobeln von Rex-Lith, Polyester Füll-Lack sowie AQUA Füll-Spachtel. Gezieltes Arbeiten, ohne den umliegenden Flächenbereich zu zerkratzen. Lack-Hobel mit scharfen Schneiden, der den Füllstoff in hauchdünnen Schichten bündig abträgt. Hobelklinge (Chrom-Vanadium-Stahl; Rockwell Härte 63-65 HRC) ist beidseitig verwendbar. Metal Planer: To remove excess Rex-Lith, Polyester Laquer and Water Based Woodfiller without causing damage to the surrounding area. The Planer is designed to remove thin layers with each pass. Use only light pressure. The blade can be used on both sides. Lime Rabot: Pour un surfaçage fin et soigneux des surplus de produits de rebouchage (vernis de retouche, mastic à bois, résine polyester liquide etc.). La lime rabot, de par sa structure acérée permet d'éliminer les surplus de rebouchage par fines couches sans rayer les surfaces environnantes. Les lames en acier trempé (chrome/vanadium; Rockwell 65-65 HRC) peuvent être utilisées des deux côtés. Espátula Metálica: Para un cuidadoso debastado de Rex Lith, Lacas de Poliéster y Masilla de relleno al AGUA. No daña la superficie circundante. Cuchilla de metal con estrias afiladas. Desbasta intensamente a finas capas, cuchilla métalica (cromo/acero al vanadio, Rockwell 63-65 HRC), de dos caras. Lakschaaf: Voor het schoon, voldoende afschaven van Rexlith, Polyester-vullak alsmede AQUA vulpasta. Doelmatig werken, zonder de omliggende omgeving met krassen te beschadigen. Lakschaaf met scherpe tanden, die de vulstof middels dunne lagen verwijdert. Schaafstaal (chroom/vanadium-staal; hardheid Rockwell 63-65 HRC) is aan beide zijden te gebruiken. Pialla in Metallo: Per una piallatura delicata di stucco Rex-Lith, stucco a base poliestere e stucco acqua. Lavoro preciso, senza graffiare la superficie circostante. Pialla in metallo con lame affilate, per asportare lo stucco in strati sottilissimi. Lama (acciaio al cromo vanadio; durezza Rockwell 63-65 HRC) utilizzabile da entrambi i lati.

Kantenegalisierer: Werkzeug aus rostfreiem Edelstahl, speziell gehärtet. Zum Egalisieren von Schadensrändern vor der Befüllung mit Weichwachs, Hartwachs, Hartwachs PLUS.

EINSATZBEREICHE | USES

Einsetzbar bei Massivholz-, Furnier- und Dekor-Oberflächen. Schafft weiche Übergänge. Vermindert bei hellen Echtholz-Oberflächen, z. B. Birke und Ahorn, deutlich das Anfeuern beim Einbringen von heißem Wachs. Macht bei Dekor-Oberflächen das Vorretuschieren in vielen Fällen überflüssig. Edge Planer: Tool made from specially hardened stainless steel. To level damage edges before filling with Soft Wax, Hard Wax, Hard Wax PLUS. To be used on solid woods, veneer and décor surfaces. Creates smooth transitions. Reduces considerably colour intensification during application of hot waxes to light-coloured solid woods (e.g. birch and maple surfaces). Makes pre-retouching of décor surfaces unnecessary in many cases. Gouge: Outil en acier inoxydable, particulièrement durci. Pour niveler les bords de la partie à restaurer avant de la remplir avec de la cire malléable, de la cire dure ou de la cire dure plus. S'utilise sur les surfaces en bois massif, de placage et en décor. Crée de bons raccords. Réduit considérablement l'intensification de la couleur lors de l'application de la cire chaude sur des surfaces en bois clair (p.ex. bouleau et érable). Dans de nombreux cas, une retouche préalable n'est pas nécessaire. Herramienta para bordes: Herramienta de acero inoxidable, especialmente duro. Para nivelar cantos y bordes dañados antes de rellenar con las Ceras Blandas, Ceras Duras y Ceras Súper Duras PLUS. Para utilizar sobre madera y superficies artificiales. Crea transiciones suaves. Reduce considerablemente la aparición de manchas oscuras en la madera cuando se trabaja con ceras calientes, ej. superficies como el Maple y el Abedul. Realizar pre-retoques sobre superficies artificiales puede ser necesario. Kantenegaliseerder: Gereedschap van roestvrij staal, speciaal gehard. Voor het egaliseren van schaderanden voordat er gevuld wordt met Waskit, Hardwas, Hardwas PLUS. Te gebruiken bij massief hout-, fineer- en decoroppervlakken. Maakt lichte overgangen mogelijk. Vermindert bij licht massief hout, bijv. berken en esdoorn, duidelijk het "aanvuren" bij het inbrengen van warme was. Maakt bij decoroppervlakken het voorretoucheren in vele gevallen overbodig. Scalpellino: Utensile in acciaio inossidabile, speciale trattamento indurente. Adatto per uniformare bordi danneggiati prima del riempimento con stucco a cera morbido, stucco a cera duro, stucco a cera duro PLUS. Utilizzabile per le superfici in legno massiccio, impiallacciate e melaminiche. Realizza passaggi morbidi. Nelle superfici chiare in legno massiccio, ad esempio betulla e acero, riduce di molto l'effetto bruciatura che si forma al momento dell'applicazione della cera calda. Nelle superfici melaminiche, in molti casi rende superfluo il ritocco preventivo.

Struktur-Pinsel-Stift: Zur Nachbildung der Holzmaserung, nachdem im Grundton mit König-Füllstoffen aufgefüllt wurde. Schnelltrocknend, wischfest und überlackierbar. Graining Pen: To imitate the wood grain, after the damage has been filled with König fillers in the basic shade. Fast drying, resists wiping and can be lacquered over. Pinceaux à restructurer: Pour reproduire le veinage du bois après rebouchage avec le mastic König. Séchage rapide, résiste à l'essuyage, vernissable. Remarcador de veta: Para imitar la veta de la madera despues de reparar una superficie con ceras König. Rápido secado, resistente al roce, puede ser barnizado. Structuurpenseelstift: Voor het natekenen van de houtnerven, nadat met vulstoffen van König de grondkleur is ingebracht. Snel droog, wisvast en overlakbaar. Pennarello Struttura: Per la ricostruzione della venatura del legno, dopo l'applicazione dei prodotti riempitivi della König nella tonalità base. Asciugatura rapida, indelebile, adatto alla verniciatura.

Kanten-Fix Premium: Decklackstift zum Retuschieren an Ecken und Kanten. Schnelltrocknend, wisch-, kratzfest und überlackierbar. Neue, optimierte Lackqualität für einen kontinuierlichen Lackfluss! Hergestellt auf Acryl-Basis. Für den Innen- und Außenbereich empfohlen. Edge Pen Premium: New Covering lacquer pen for retouching corners and edges. Fast-drying, resists wiping and scratching. Can be varnished. Optimized lacquer quality, constant lacquer flow guaranteed. Produced on acrylic base. Recommended for indoor and outdoor use. Stylo de Masquage Premium: Laque couvrante, base acrylique, idéale pour masquer les parties saillantes du mobilier. Sèche rapidement, résiste à l'essuyage et à l'abrasion, permet le vernissage. Qualité de laque optimale. Débit de laque continu. Recommandé pour une utilisation intérieure ou extérieure. Kanten-Fix Premium: Lápiz con laca de cubrición para un teñido opaco de esquinas y cantos. De secado rápido, resistente a la limpieza y a los rasguños. Se puedo barnizar. Calidad de laca optimizada. Garantizamos el fluido continuo de la laca. Fabricado sobre base acrílica. Recomendado para interior y exterior. Kantenfix Premium: Dekkende lakstift voor het retoucheren aan hoeken en kanten. Sneldrogend, wis-, krasvast en overlakbaar. Nieuwe optimale lakkwaliteit voor een voortdurende lakvloeiing! Geproduceerd op acrylbasis. Zowel binnen als buiten te gebruiken. Kanten-Fix Premium: Pennarello coprente per ritocchi su angoli e spigoli. Asciugatura rapida, indelebile, resistente ai graffi e adatto alla verniciatura. Qualità Ottimizzata della vernice. Garanzia di continuità del flusso di vernice. Prodotto a base acrilica. Per interni ed esterni.

Pinsel-Fix® Decklack: Zum Vorfärben von Schadstellen und für feine Retuschierarbeiten auf Dekor-Oberflächen im Innen- und Außenbereich. Farbentnahme zum Einfärben von Rex-Lith Holz, Weiß und Transparent möglich. Lichtecht und witterungsbeständig, hergestellt auf Acryl-Basis. Brush Pen Covering Lacquer: For the pre-dyeing of damaged areas and for precise touch-up work on décor surfaces in both interior and exterior areas. It is also possible to extract the dye for colouring Rex Lith Wood, White and Transparent. Lightfast and weather-resistant, acrylic-based. Pinceau de retouche laque: Pour pré-teinter les parties à restaurer et pour les travaux de retouche précis des décores des surfaces , à l'intérieur comme à l'extérieur. Possibilité de reprise de couleur pour teinter le mastic à bois ton bois, blanc et transparent. Résistant à la lumière et aux intempéries. Produit à base d'acrylique. Laca opaca Pinsel fix: Para pre-colorear las áreas dañadas y para trabajos precisos de retoque sobre superficies decor tanto en interiores como en exteriores. Es posible utilizar el tinte para colorear los Rex-Lith Madera, Blanco y Transparente. Resistente a la luz y a la intemperie, base acrílica. Penseelfix: Voor het voorkleuren van schadeplaatsen en voor het fijne retoucheerwerk op decoroppervlakken. Zowel binnen als buiten te gebruiken. Het inkleuren van Rexlith hout, wit en transparant is mogelijk. Lichtecht en weersbestendig, geproduceerd op acrylbasis. Pinsel-Fix® Coprente: Per pretingere il punto danneggiato e per ritocchi fini su superfici nobilitate, per interni ed esterni. Possibile utilizzo del colore anche per dare la giusta tinta allo stucco Rex-Lith colore legno, bianco e trasparente. Resistente alla luce e alle intemperie, prodotto su base acrilica.

Pinsel-Fix® Klarlack / AQUA Pinsel-Fix® Klarlack: Zur punktuellen Versiegelung und Glanzgradanpassung reparierter Stellen sowie zur Beseitigung von feinsten Kratzern und Scheuerstellen. Clear Lacquer Brush Pen / AQUA Clear Lacquer Brush fix: For a selective sealing and gloss sheen adjustment of repaired areas as well as for removing fine scratches and abrasions. Pinceau de retouche vernis incolore / Pinceau de retouche vernis incolore a l'eau: Pour le scellement ponctuel et pour l'ajustement de la brillance des parties restaurées comme également pour l'élimination des rayures fines et des éraflures. Pincel-Fix Laca Clara-Incolora /Pincel-Fix AQUA Laca Clara/Incolora: Para el sellado minucioso y brillo adecuado en las partes reparadas, como así también solucionar arañazos finos y partes dañadas. Penseelfix Klaarlak / AQUA Penseelfix Klaarlak: Voor de juiste verzegeling (bescherming) en aanpassen van de glansgraad van gerepareerde schades zoals verwijderen van de fijnste krassen en schaduwplekken. Pinsel-Fix® vernice trasparente / AQUA Pinsel-Fix® vernice trasparente: Per sigillare singoli punti e per adattare il grado di lucentezza dei punti riparati e per eliminare graffi finissimi ed abrasioni.

PINSEL-FIX® | CLEAR LACQUER BRUSH PEN

DE

Vorbereiten: Den Stift ca. 30 Sek. schütteln, die Rührkugeln müssen hörbar sein. Die Spitze nach oben zeigen lassen und die Verschlusskappe abnehmen. **Entlüften:** Den Stift mit der Spitze nach oben in ein Tuch halten und an der markierten Stelle „P" leicht drücken. Die Luft kann entweichen, der Druck ist abgebaut.

Aktivieren: Stift mit der Spitze über ein Tuch nach unten halten, an der markierten Stelle „P" erneut drücken, das Ventil öffnet sich und der Lack fließt in die Spitze. Pinselspitze am Tuch leicht abstreifen, um nicht zu nass zu retuschieren. Bei Nachlassen der Deckkraft, Lack durch erneutes Drücken nachfließen lassen.

Nach Gebrauch: Pinselspitze in Verdünnung tauchen und auf einem Tuch trocken tupfen. Kappe fest aufsetzen, um ein Austrocknen der Pinselspitze zu vermeiden.

EN

Preparation: Shake pen for approx. 30 seconds after rattle of agitator balls is heard. Hold pen with tip pointing upwards and take off cap.
De-aeration: Hold pen with tip pointing upwards in a cloth and slightly press area marked "P". Air will escape and pressure is released.

Activate Pen/Application: Hold pen with tip pointing downwards over a cloth. Again, squeeze "P" marked area, the valve opens and lacquer flows into the tip. Slightly dab brush tip on the cloth to avoid a too wet application. If opacity decreases, press again to reactivate lacquer flow.

After Use: After use, dib brush tip into thinner and dab dry on a cloth. Firmly replace cap to prevent brush tip from drying up.

FR

Préparation: Bien secouer le stylo durant environ 30 secondes. Il faut entendre distinctement le bruit des billes de mélange. Ouvrir le stylo feutre pointe vers le haut. **Compensation de Pion:** Tenir le crayon avec la pointe vers le haut sur un chiffon et presser légèrement sur l'endroit marqué «P». L'air peut s'échapper, la surPion est éliminée.

Activer le stylo/Application de la teinte: Tenir le crayon avec la pointe vers le bas au-dessus d'un chiffon, Per à nouveau sur l'endroit marqué «P», la valve s'ouvre et la laque coule dans la pointe. Essuyer légèrement la pointe sur le chiffon. Ne pas retoucher trop mouillé. Si le pouvoir couvrant diminue, presser de nouveau pour faire couler plus de laque dans la pointe.

Après usage: Tremper la pointe pinceau dans du diluant et l'essuyer sur un chiffon. Bien refermer le stylo avec le capuchon pour éviter le dessèchement de la pointe pinceau.

ES

Preparación: Agitar el lápiz aprox. 30 segundos después oirá el ruido de las bolas en el interior. Sujete el lápiz con la punta hacia arriba y quite el tapón. **Des aireación:** Sujete el lápiz con la punta hacia arriba junto a un paño y presione ligeramente en la zona marca como "P". El aire escapa y se libera la presión.

Activación del Lápiz / Aplicación: Sujete el lápiz con la punta hacia abajo junto a un paño. De nuevo presione ligeramente en la zona marca como "P", la válvula se abre y la laca empieza a fluir por la punta. Deslice suavemente la punta sobre el paño para evitar que la aplicación sea demasiado húmeda. Si la opacidad decreciera, presione nuevamente para activar el fluido de la laca.

Después de su uso: Después de su uso, sumerja la punta en disolvente y séquela con un paño. Coloque el tapón firmemente para evitar que la punta se seque.

NL

Voorbereiden: De stift ca. 30 sec. schudden, de kogels moeten hoorbaar zijn. De punt naar boven wijzen en de sluitdop verwijderen. **Knijpen/ontluchten:** de stift met de punt naar boven toe in een doek houden en op de gemarkeerde plaats „P" licht knijpen. De lucht kan ontsnappen, de druk is weg.

Stift activeren/lakopbrengst: de stift boven een doek met de punt naar onderen houden, op de gemarkeerde plaats „P" opnieuw knijpen, het ventiel opent zich en de lak vloeit in de punt. De penseelpunt aan een doek lichtjes afwrijven om niet te nat te retoucheren. Indien er niet voldoende dekkracht is, de lak door opnieuw te "P" na laten vloeien.

Na het gebruik: na het gebruik de penseelpunt in verdunning dompelen en op een doek droog deppen. De sluitdop goed op de stift bevestigen om zo uitdroging van de penseelpunt te voorkomen.

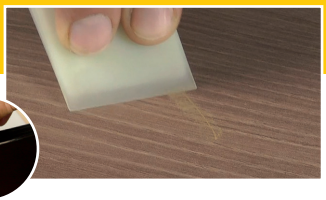
IT

Preparazione: Agitare il pennarello per circa 30 secondi; si devono sentire le sfere miscelatrici. Aprire il tappo di chiusura tenendo la punta del pennarello verso l'alto. **Sfiato:** Tenendo il pennarello sempre con la punta rivolta verso l'alto, premere leggermente nel punto indicato „P". In questo modo l'aria può fuoriuscire e quindi si abbassa la Pione all'interno del pennarello.

Attivazione del penarello/applicazione: Tener il pennarello con la punta rivolta verso il basso, sopra un panno e premere nuovamente nel punto indicato „P"; la valvola si apre e la vernice scorre verso la punta. Pulire leggermente la punta sul panno per evitare un'applicazione eccessiva del prodotto per il ritocco. Alla diminuzione del potere coprente, fare affluire vernice fresca premendo nuovamente il punto indicato.

Dopo l'uso: Intingere la punta dopo l'uso nel diluente e asciugarla tamponandola con un panno. Chiudere bene il tappo per evitare un essiccamento della punta.

VERARBEITUNG DUO ROYAL | PROCESSING DUO ROYALE



DE

Befüllen: Die Schadstelle muss staub- und fettfrei sein, lose Teile mit der abgeschrägten Füllstoff-Hobelkante entfernen. Entsprechend der Oberfläche passenden Farbton wählen und quer zum Kratzer einreiben. Bei Abschürfungen im Kantenbereich nur entlang der Kante einreiben.

Plan abtragen: Mit der abgeschrägten Kante des Füllstoff-Hobels das aufgebrachte Wachs in kreisenden Bewegungen unter leichtem Druck verreiben, Überschuss abziehen. Im Kantenbereich die Wachs-überstände mit den runden Hobelrillen abtragen.

Struktur/Farbe anpassen: Maserungen/Strukturen ggf. mit einem dunkleren Füllstoff nachahmen. Danach das aufgebrachte Wachs wiederum mit dem Füllstoff-Hobel abtragen.

EN

Filling: The area to be repaired must be free from dust and grease. Remove any loose particles with the bevelled edge of the Special Fillers Applicator. Choose the colour that best matches the surface and rub in wax crosswise to the scratch. With abrasions on the edge, rub in wax alongside the edge.

Levelling: Use the bevelled edge of the Special Fillers Applicator to spread the applied wax with circular motions using light Pure. Level off excess material with the planer grooves. Use round planer grooves on edges.

Structure/Colour Adjustment: Use a darker shade of filler to imitate the grain pattern, if necessary. Then again, level applied wax with the Special Fillers Applicator.

FR

Rebouchage: L'endroit à restaurer doit être propre, sec et exempt de graisse. Eliminer toutes les aspérités à l'aide du côté arrondi de la spatule pour cire avec rabot. Choisir la couleur correspondante à la surface et frotter la cire en travers de la rayure. Pour des éraflures aux rebords, frotter seulement le long de la rayure.

Nivellement: Etaler la cire à l'aide du côté arrondi de la spatule pour cire avec rabot en exerçant une légère Pion et en effectuant des mouvements circulaires. Enlever l'excédent de matière avec la spatule pour cire avec rabot.

Ajustement de la structure/couleur: Reproduire le veinage/la structure avec une teinte de cire plus foncée. Puis ôter à nouveau l'excédent de matière avec la spatule pour cire avec rabot.

ES

Relleno: El área a reparar debe estar limpia, seca y exenta de grasa. Elimine cualquier partícula suelta con la ayuda de la Espátula Multiusos. Elija el color apropiado en relación a la superficie y frote la cera transversalmente al arañazo. En cantos con abrasiones, frote la cera junto el canto.

Nivelado: Utilice el bisel de la Espátula Multiusos para expandir la cera aplicada realizando movimientos circulares y ejerciendo un ligera presión. Elimine el exceso de material con los surcos de la Espátula Multiusos. Utilice los surcos redondos en los cantos.

Estructura/Ajuste del Color: Utilice un color más oscuro de cera para imitar la estructura de la veta, si fuera necesario. Después, de nuevo elimine el residuo de cera utilizando la Espátula Multiusos.

NL

Vullen: De schade moet stof- en vetvrij zijn, losse delen met de schuine kant van de Vulstofspatel verwijderen. De best bijpassende kleur van de oppervlakte kiezen en dwars in de krassen wrijven. Bij afgeschaafde deeltjes in de kanten alleen langs de kant inwrijven.

Vlak verwijderen: Met de schuine kant van de Vulstofspatel de aangebrachte was in kruislingse bewegingen onder lichte druk inwrijven, het overtollige verwijderen. Op kanten de overtollige was met de ronde ribbels verwijderen.

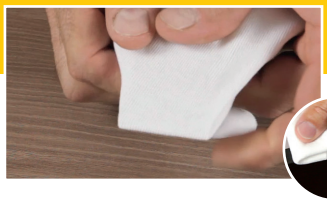
Structuur/kleur aanpassen: Nerven/structu-ren evt. met een donkere kleur nabootsen. Daarna de aangebrachte was weer met de Vulstofspatel verwijderen.

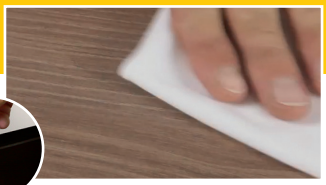
IT

Riempimento: Il punto danneggiato deve essere esente da polvere e grasso. Rimuovere tutte le parti in eccesso con il bordo della pialla in plastica. Scegliere una tonalità adeguata alla superficie e applicare lo stucco in senso perpendicolare rispetto al graffio. Per le abrasioni sui bordi lo stucco va applicato solo lungo il bordo stesso.

Levigatura: Premere e spalmare lo stucco applicato utilizzando il bordo della pialla in plastica con movimenti rotatori. Togliere lo stucco in eccesso. Togliere dal bordo lo stucco in eccesso con le scanalature arrotondate della pialla.

Struttura/Colorazione: Le venature della superficie possono essere riprodotte con uno stucco più scuro. Togliere lo stucco applicato sempre utilizzando la pialla in plastica.





Reinigen, entfetten, finish: Bei Schäden in der Fläche das Baumwolltuch straff über den Füllstoff-Hobel spannen und unter leichtem Druck Wachsreste im Schadensumfeld entfernen. Danach nochmals mit dem Baumwolltuch leicht über befüllte Stelle und Umfeld wischen.
Bei Schäden im Kantenbereich befreien Sie das Umfeld von Wachsrückständen einfach nur durch leichtes Wischen mit dem Baumwolltuch. Gleichzeitig wird der Kantenbereich geglättet und entfettet.

Versiegelung: Mit dem Sprüh-König® Ansatzlos PLUS oder Klarlack PLUS wird die Schadstelle vor Staub und Schmutz geschützt bzw. versiegelt und gegebenenfalls der Glanzgrad angepasst. Alternativ können Sie auch den Pinsel-Fix® Klarlack zur Versiegelung und Glanzgradanpassung verwenden.

Cleaning, Degreasing, Finish: With damage on the flat area, stretch a cotton cloth tight over the Special Fillers Applicator and remove wax residue from the surrounding area using light Pure. Then, gently wipe over the repaired area and its surroundings with the Cotton Cloth.
With damage on edges, remove wax residue from the surrounding area by just wiping over gently with the Cotton Cloth while levelling and degreasing the edge area.

Sealing: Either use Special Repair Lacquer PLUS or Furniture Lacquer PLUS to seal and to protect damaged area from dust and dirt and to adjust the gloss, if necessary. Alternatively, you can also use the Clear Lacquer Brush Pen for sealing and gloss sheen adjustment.

Nettoyage, dégraissage, finition: Pour les retouches sur une surface plane, bien tendre le tissu en coton sur la spatule pour cire avec rabot et enlever l'excédent de cire en exerçant une légère Pion.
Pour les retouches sur des rebords, ôter l'excédent de cire en essuyant légèrement avec le tissu en coton. Cette action permet de niveler et de dégraisser les rebords.

Fixation : Terminer la restauration en vaporisant du vernis de retouche sans voile afin de protéger, de la poussière et de la saleté, la partie traitée ou pour ajuster la brillance. L'utilisation du Pinceau de retouche vernis incolore est également possible pour la fixation de la partie retouchée et l'ajustement de la brillance.

Limpieza, Desengrasado, Acabado: Con desperfectos en superficies lisas, estire y apriete un paño de algodón sobre la Espátula Multiusos y elimine los residuos de la cera ejerciendo una ligera presión. Después, limpie suavemente el área reparada y su alrededor con un paño de algodón.
Con desperfectos en cantos, elimine los residuos limpiado suavemente con un paño de algodón mientras se nivela y desengrasa el canto dañado.

Fijación: Utilice las Lacas de Fijación o bien Lacas de Acabado para sellar y proteger el área reparada del polvo, suciedad y para ajustar el grado de brillo. Si fuera necesario, como alternativa, usted puede utilizar la Pincel-Fix Laca Clara-Incolora para sellar y ajustar el grado de brillo.

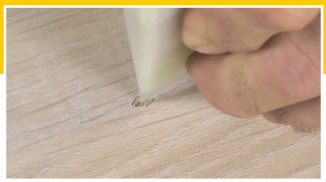
Reinigen, ontvetten, finish: Bij schades in de oppervlakte: een katoenen doek strak over de Vulstofspatel spannen en onder lichte druk de wasresten in de schadeomgeving verwijderen. Daarna nogmaals met de katoenen doek licht over de gevulde plaats en omgeving wissen.
Bij schades in kanten: door licht te wissen met een katoenen doek de wasresten verwijderen. Gelijktijdig wordt de kant glad gemaakt en ontvet.

Bescherming: Met Spuitbus Aanzetloos PLUS of blanke acryllak wordt de schade tegen stof en vuil beschermd resp. verzegeld en tevens wordt de glansgraad aangepast. Als alternatief kunt u ook Penseelfix Klaarlak als bescherming en aanpassen glansgraad gebruiken.

Pulizia, sgrassatura, finitura: Per danni sulla superficie: tendere il panno di cotone sulla pialla in plastica ed eliminare i resti di stucco presenti nelle zone prossime al punto in cui si è effettuata la riparazione esercitando una leggera Pione. Ripassare nuovamente il panno di cotone sul punto della riparazione e sulle zone limitrofe.
Per danni ai bordi i resti dello stucco vanno eliminati semplicemente passando il panno in cotone. Così il bordo viene anche lisciato e sgrassato.

Sigillatura: Con la vernice trasparente molto opaco nitro oppure con la vernice trasparente molto opaco acrilico, proteggere e sigillare il punto danneggiato da polvere e sporco e adattare eventualmente il grado di lucentezza. In alternativa è possibile utilizzare il Pinsel-Fix® vernice trasparente per la sigillatura e l'adattamento del grado di lucentezza.

VERARBEITUNG WEICHWACHS | PROCESSING SOFT WAX



DE

Vorbereiten: Lose Teile entfernen. Bei Echtholz-Oberflächen Schadensränder rund drücken. Bei künstlichen Oberflächen Schadensränder mit der spitzen Kante des Füllstoff-Hobels gerade nach unten abstechen.

Befüllen: Weichwachs in kleinen Portionen mit der Spitze des Füllstoff-Hobels abnehmen und in die Schadstelle drücken. Sie können auch mehrere Farbtöne beim Einbringen miteinander mischen. Von hell nach dunkel befüllen!

Plan abtragen: Überschüssiges Weichwachs mit dem Füllstoff-Hobel abtragen. Runde Hobelrillen für Kanten und Weichhölzer nutzen, die spitzen Hobelrillen bei Instandsetzungen in der Fläche verwenden.

EN

Preparation: Remove any loose particles. With real wood surfaces, P damage edges round. With artificial surfaces, cut damage edges straight down using the sharp edge of the Special Fillers Applicator.

Filling: Use the tip of the Special Fillers Applicator to take off little portions of Soft Wax and P the wax into the damaged area. You can also mix several colour shades together during application. Always start with the lightest colour and continue with a darker shade.

Levelling: Remove excess Soft Wax with the Special Fillers Applicator. Use round planer grooves at edges and on softwoods, pointed planer grooves on the flat area.

FR

Préparation: Eliminer toutes les aspérités. Pour les surfaces en bois massif, arrondir légèrement les bords de la zone endommagée. Pour les autres surfaces, couper les bords de la zone endommagée avec la partie pointue de la spatule pour cire avec rabot.

Rebouchage: Reboucher la partie à restaurer avec des petites quantités de cire malléable. Il est possible de mélanger plusieurs couleurs pendant l'application. Commencer avec la nuance la plus claire et terminer par la plus foncée.

Lissage: Enlever l'excédent de cire à l'aide de la spatule avec rabot. Utiliser la face arrondie du rabot pour les rebords et pour les bois tendres, et la face à angle vif pour raboter une surface plane.

ES

Preparación: Eliminar cualquier partícula suelta. En superficies de madera, presionar los cantos redondeados. En superficies artificiales corte los cantos rectos hacia abajo, utilizando la punta de la Espátula Multiusos.

Relleno: Utilice la punta de la Espátula Multiusos para extraer pequeñas porciones de Cera Blanda y presione la cera dentro del área a reparar. Usted puede mezclar varios tonos de color durante la aplicación. Empiece siempre con el tono de color más claro y continúe con los tonos oscuros.

Nivelación: Retire el exceso de Cera Blanda utilizando la Espátula Multiusos. Utilice rascador con puntas redondeadas para cantos y maderas blandas y el rascador con puntas puntiagudas para superficies lisas.

NL

Voorbereiden: Losse delen verwijderen. Bij massief hout de schaderanden rond drukken. Bij kunststof oppervlakken de schaderand met de spitse kant van de vulstofspatel naar beneden weg drukken.

Vullen: Waskit in kleine hoeveelheden met de punt van de vulstofspatel nemen en in de schade drukken. U kunt ook meerdere kleuren tijdens het inbrengen met elkaar mengen. Van licht naar donker vullen!

Vlak verwijderen: Overtollige waskit met de vulstofspatel verwijderen. Ronde ribbels voor kanten en zacht hout gebruiken, de spitse ribbels bij reparaties in de oppervlakte gebruiken.

IT

Preparazione: Rimuovere le parti in eccesso. In caso di superfici in legno massello arrotondare i bordi dell'area danneggiata. Per superfici sintetiche: togliere i bordi dell'area danneggiata con lo spigolo vivo della pialla in plastica, procedendo in linea retta verso il basso.

Applicazione: Con l'utilizzo della pialla in plastica prelevare piccole quantità di stucco a cera morbido e applicarlo nel punto danneggiato. Durante l'applicazione è possibile anche mescolare più tonalità di colore. Lavorare sempre dal chiaro allo scuro!

Livellamento: Lo stucco a cera morbido in eccesse può essere rimosso con la pialla in plastica. Le scanalature arrotondate della pialla servono per gli spigoli e per legni morbidi, le scanalature appuntite invece per riparazioni sulla superficie.

Angleichen:
Struktur: Porenbild bzw. Struktur der Oberfläche durch leichtes Einritzen mit der Kantenspitze des Füllstoff-Hobels herstellen.
Farbe: Schadstelle mit dem nächst dunkleren Weichwachs nacharbeiten.

Adjusting:
Structure: Restore pore pattern/structure of the surface by slightly scratching with the pointed edge of the Special Fillers Applicator.
Colour: Rework the damaged area with a darker shade of soft wax.

Ajustement:
Structure: Pour reproduire la structure de pores sur la surface restaurée, faire de fines incisions à l'aide de la pointe de la spatule pour cire avec rabot.
Conseil: Retoucher les fines incisions avec une teinte de cire malléable plus foncée.

Ajuste:
Estructura: Restaure el patrón/estructura del poro rascando suavemente la superficie con la punta de la Espátula Multiusos.
Color: re trabajo del área dañada utilizando un tono de color más oscuro de Cera Blanda.

Vergelijken:
Structuur: nerfjes resp. structuur van de oppervlakte door licht te trekken met de kant van de vulstofspatel herstellen.
Kleur: schadeplaats met de volgende donkere waskit nabewerken.

Adattamento:
Struttura: Ripristinare la porosità e/o struttura della superficie praticando leggeri graffi con lo spigolo della pialla in plastica.
Colore: Trattare il punto danneggiato con lo stucco a cera morbido di una tonalità appena più scura.

Plan abtragen und entfetten: Mit der Kante des Füllstoff-Hobels in kreisenden Bewegungen das Wachs verreiben und plan arbeiten. Anschließend mit dem grauen Vlies aus dem Füllstoff-Hobel die instandgesetzte Stelle und das Umfeld entfetten.

Levelling and degreasing: Use the edge of the Special Fillers Applicator to spread the wax in a circular motion and level. Afterwards, degrease the repaired area and its surroundings with the grey Sanding Pad stored inside the Special Fillers Applicator.

Lissage et dégraissage: Niveler la cire à l'aide de la pointe de la spatule pour cire avec rabot en effectuant des mouvements circulaires. Puis dégraisser la partie rebouchée à l'aide de l'abrasif gris se trouvant dans la spatule.

Nivelación y desengrasado: Utilice el canto de la Espátula Multiusos para extender la cera realizando movimientos circulares y nivelar. Después, desengrasar el área reparada y su alrededor utilizando la Lana Abrasiva Basta (color gris) que incluye la Espátula Multiusos en su interior.

Vlak verwijderen en ontvetten: Met de kant van de vulstofspatel kruislings en vlak de was inwrijven. Aansluitend met de grijze vlies uit de vulstofspatel de gerepareerde plaats en de omgeving ontvetten.

Livellamento e sgrassatura: Spalmare lo stucco applicato utilizzando il bordo della pialla in plastica con movimenti rotatori. Togliere lo stucco in eccesso. Sgrassare il punto riparato e la zona limitrofe con il panno abrasivo grigio contenuto nella pialla in plastica.

Versiegelung: Mit Ansatzlos PLUS oder Klarlack PLUS wird die Schadstelle vor Staub und Schmutz geschützt bzw. versiegelt und gegebenenfalls der Glanzgrad angepasst. Alternativ können Sie auch den Pinsel-Fix® Klarlack zur Versiegelung und Glanzgradanpassung verwenden.

Sealing: Either use Special Repair Lacquer PLUS or Furniture Lacquer PLUS to seal and to protect damaged area from dust and dirt and to adjust the gloss, if necessary. Alternatively, you can also use the Clear Lacquer Brush Pen for sealing and gloss sheen adjustment.

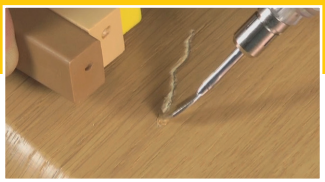
Fixation : Terminer la restauration en vaporisant du vernis de retouche sans voile afin de protéger, de la poussière et de la saleté, la partie traitée ou pour ajuster la brillance. L'utilisation du Pinceau de retouche vernis incolore est également possible pour la fixation de la partie retouchée et l'ajustement de la brillance.

Fijación: Utilice las Lacas de Fijación o bien Lacas de Acabado para sellar y proteger el área reparada del polvo, suciedad y para ajustar el grado de brillo. Si fuera necesario, como alternativa, usted puede utilizar la Pincel-Fix Laca Clara-Incolora para sellar y ajustar el grado de brillo.

Bescherming: Met Spuitbus Aanzetloos PLUS of blanke acryllak wordt de schade tegen stof en vuil beschermd resp. verzegeld en tevens wordt de glansgraad aangepast. Als alternatief kunt u ook Penseelfix Klaarlak als bescherming en aanpassen glansgraad gebruiken.

Sigillatura: Con la vernice trasparente molto opaco nitro oppure con la vernice trasparente molto opaco acrilico, proteggere e sigillare il punto danneggiato da polvere e sporco e adattare eventualmente il grado di lucentezza. In alternativa è possibile utilizzare il Pinsel-Fix® vernice trasparente per la sigillatura e l'adattamento del grado di lucentezza.

VERARBEITUNG HARTWACHS | PROCESSING HARD WAX



DE

Vorbereiten: Alle losen Teile entfernen. Bei Echtholz-Oberflächen Schadensränder rund drücken.

Befüllen: Mehrere Farbtöne (von hell nach dunkel) an die heiße Spitze des Schmelzers halten. Das geschmolzene Farbtongemisch in Maserungsrichtung einbringen. Bei Druckstellen ohne Lackbruch nur mit Transparent befüllen.

Plan arbeiten: Überschüssiges Wachs mit dem Füllstoff-Hobel abtragen. Runde Hobelrillen für Kanten und Weichhölzer, die spitzen für die Fläche. Danach die Oberfläche entfetten.

EN

Preparation: Remove all loose particles. With genuine wood surfaces, P damage edges round.

Filling: Hold several colour shades (from light to dark) to the heated tip of the heater (Hot Knife). Apply the melted colours mixture to the damage in the direction of the grain. In case of Pure marks without lacquer breakage, just fill with transparent Hard Wax.

Levelling: Strip off surplus wax with the Special Fillers Applicator. Use round grooves on edges and softwoods, pointed grooves on flat areas. Afterwards degrease surface.

FR

Préparation: Retirer tous les éléments détachés. Pour les surfaces en bois véritable, arrondir les bords de la zone endommagée en Pant.

Remplissage: Tenir plusieurs couleurs (commencer par la nuance la plus claire) à la pointe du fer à fondre. Puis appliquer le mélange de couleurs fondu dans le sens du veinage du bois. En cas des enfoncements sans cassure du vernis, ne reboucher qu'avec de la cire dore transparente.

Lissage: Enlever l'excédent de cire avec la spatule rabot pour cire. Utiliser la face arrondie du rabot pour les rebords et les bois tendres. La face à angles vifs pour les parties planes. Puis dégraisser la surface.

ES

Preparación: Retirar todas las piezas sueltas. En superficies de madera auténtica, presionar redondeando los bordes dañados.

Rellenar: Colocar los diversos tonos en la punta caliente del Fundidor del más claro al más oscuro (p.ej. del Fundidor a gas). Introducir la mezcla de tonos derretida en la dirección de las vetas. En puntos presionados sin rotura del barniz rellenar sólo con material transparente.

Pulir: Quitar el excedente de cera con la espátula. La parte redondeada es para los cantos y las maderas blandas. La parte puntiagudaes para las zonas planas. Despùes, desengrasar la superficie.

NL

Voorbereiding: Alle losse delen verwijderen. Bij natuurhout-opper-vlakken schade-randen rond drukken.

Vullen: Meerdere kleuren (van licht naar donker) aan de bovenste warme punt van de smelter houden. De gesmolten kleurmengsel in nerfrichting inbrengen. Bij deuken of lakbreuken deze alleen met transparant vullen.

Vlak verwijderen: Overtollige was met de vulstofspatel verwijderen. Ronde ribbels voor kanten en zacht hout. Spitse ribbels voor het vlakke gedeelte. Daarna de oppervlakte ontvetten.

IT

Preparazione: Eliminare tuttel le parti non fissate bene. Per superfici in legno massello: premere sui bordi del punto danneggato per renderli arrotondati.

Piempire: Avvicinare varie tonalità di colore (da chiaro a scuro) alla punta calda del fonditore e applicare il colore fuso, così ottenuto, seguendo la direzione della venatura. Per schiacciamenti della superficie senza rotture di vernice applicare solo cera trasparente.

Levigare: Eliminare la cera in esubero con la pialla apposita. Le scanalature arrotondate servono per bordi e legni morbidi. Le scnalature appuntite servono per superfici liscie. Dopodiché sgrassare la superficie

Farbanpassung: Zur Feinabstimmung die Maserung mit einem dunkleren Füllstoff nachahmen. Danach die Überstände wieder mit den Hobelrillen abtragen.

Colour adjustment: For precise adjustment, imitate the grain pattern with a darker hue of filler. Then again, level off excess material with the planer grooves.

Nuançage: Apporter la touche finale en mélangeant différentes teintes pour obtenir la nuance souhaitée (par ex. en cas de surfaces structurées) et niveler à l'aide de la spatule.

Ajustes de color: Después de ajustar el color (por ejemplo, en superficies estructuradas), eliminar el exceso de material utilizando la Espátula Multi-usos.

Kleurvergelijking: Laatste kleurvergelijking (bijv. bij oppervlakken met structuur) uitvoeren en daarna met de Vulstofspatel verwijderen.

Adattamento di colore: Eseguire l'ultimo adattamento di colore (per esempio per superfici goffrate) e quindi spianare con la pialla in plastica.

Entfetten: Die Oberfläche wird nun mit dem grauen Vlies entfettet. Gleichzeitig wird der Glanzgrad der Schadstelle mattiert.

Degreasing: Use the grey Sanding Pad to degrease the surface while at the same time reducing the sheen of the repaired area.

Dégraisser: Dégraisser la surface avec l'abrasif gris en matifiant en même temps la brillance de la partie restaurée.

Desengrasado: Utilice el taco de lija de color gris para desengrasar la superficie, mientras que al mismo tiempo se reduce el brillo de la zona reparada.

Ontvetten: De oppervlakte wordt alleen met het grijze vlies ontvet. Tegelijkertijd wordt de glansgraad van de gerepareerde schadeplaats gematteerd.

Sgrassare: Sgrassare la superficie ora con il vello di levigatura "grosso". Contemporaneamente si opacizza il punto trattato.

Versiegelung: Mit Ansatzlos PLUS oder Klarlack PLUS wird die Schadstelle vor Staub und Schmutz geschützt bzw. versiegelt und gegebenenfalls der Glanzgrad angepasst. Alternativ können Sie auch den Pinsel-Fix® Klarlack zur Versiegelung und Glanzgradanpassung verwenden.

Sealing: Either use Special Repair Lacquer PLUS or Furniture Lacquer PLUS to seal and to protect damaged area from dust and dirt and to adjust the gloss, if necessary. Alternatively, you can also use the Clear Lacquer Brush Pen for sealing and gloss sheen adjustment.

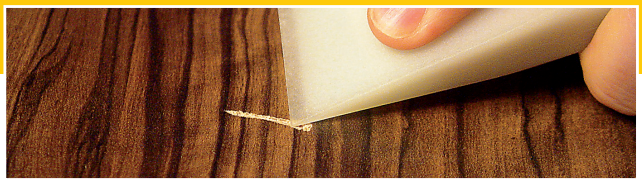
Fixation : Terminer la restauration en vaporisant du vernis de retouche sans voile afin de protéger, de la poussière et de la saleté, la partie traitée ou pour ajuster la brillance. L'utilisation du Pinceau de retouche vernis incolore est également possible pour la fixation de la partie retouchée et l'ajustement de la brillance.

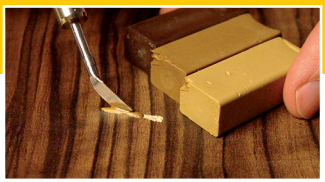
Fijación: Utilice las Lacas de Fijación o bien Lacas de Acabado para sellar y proteger el área reparada del polvo, suciedad y para ajustar el grado de brillo. Si fuera necesario, como alternativa, usted puede utilizar la Pincel-Fix Laca Clara-Incolora para sellar y ajustar el grado de brillo.

Bescherming: Met Spuitbus Aanzetloos PLUS of blanke acryllak wordt de schade tegen stof en vuil beschermd resp. verzegeld en tevens wordt de glansgraad aangepast. Als alternatief kunt u ook Penseelfix Klaarlak als bescherming en aanpassen glansgraad gebruiken.

Sigillatura: Con la vernice trasparente molto opaco nitro oppure con la vernice trasparente molto opaco acrilico, proteggere e sigillare il punto danneggiato da polvere e sporco e adattare eventualmente il grado di lucentezza. In alternativa è possibile utilizzare il Pinsel-Fix® vernice trasparente per la sigillatura e l'adattamento del grado di lucentezza.

VERARBEITUNG HARTWACHS PLUS | PROCESSING HARD WAX





DE

Vorbereiten: Alle losen Teile entfernen (Füllstoff-Hobel). Bei Echtholz-Oberflächen Schadensränder rund drücken. Bei künstlichen Oberflächen (wie z.B. Melamin, PVC, usw.) Schadensränder mit dem Kantenegalisierer gerade nach unten abstechen.
Gegebenenfalls den Schaden im Grundton der Oberfläche mit Pinsel-Fix® Decklack oder mit dem Struktur-Pinselstift einfärben.

Befüllen: Mehrere Farbtöne (von hell nach dunkel) an die heiße Spitze des Schmelzers halten. Das geschmolzene Farbtongemisch in Maserungsrichtung einbringen. Bei Druckstellen ohne Lackbruch nur mit Transparent befüllen. Achtung: Schmelzer nicht zu heiß einstellen - es darf kein Rauch entstehen.

EN

Preparation: Remove all loose particles. In case of genuine wood surfaces, press damage edges round. In case of artificial surfaces (e.g. melamine, UPVC, etc.) cut damage edges straight down using the Edge Planer.
If necessary, dye damage with Brush Pen Covering Lacquer or Graining Pen in the basic shade of the surface.

Filling: Hold several colour shades (from light to dark) to the hot tip of the heater (Hot Knife or Electric Heater). Fill the melted mixture in the damage following the grain pattern. In case of pressure marks without lacquer breakage just fill with transparent Hard Wax PLUS. Important: Do not set temperature of heater too high – no smoke must develop.

FR

Préparation: Retirer tous les éléments détachés. Pour les surfaces en bois véritable, arrondir les bords de la zone endommagée en pressant. Pour les surfaces en matière synthétique (par ex. melaminé, PVC, etc.) égaliser les bords de la zone endommagée verticalement avec la gouge.
Si nécessaire teinter l'endommagement dans le coloris de base de la surface avec le Pinceau de retouche laque ou le Pinceau à restructurer.

Remplissage: Faire fondre avec la pointe du fer les cires de nuances rapprochantes. Pour obtenir rapidement la bonne nuance toujours commencer par la plus claire et ajuster la nuance par la plus foncée. Une fois la bonne nuance obtenue, introduire la cire dans la partie à restaurer. Attention: Ne pas trop chauffer le fer à fondre, aucune fumée ne doit se produire.

ES

Preparación: Retirar todas las piezas sueltas. En superficies de madera auténtica, presionar redondeando los bordes dañados. En superficies de plástico (como p.ej. Melamin, PVC, etc.) meter los bordes dañados hacia dentro de forma recta con ayuda del cuchilla para bordes
Si es necesario pintar los desperfectos en el matiz de fondo de la superficie con el Laca opaca Pinsel fix o con el Remarcador de veta..

Rellenar: Colocar los diversos tonos en la punta caliente del Fundidor (p.ej. del Fundidor a gas o del Fundidor Kobold). Introducir la mezcla de tonos derretida en la dirección de las vetas. Atención: no poner el Fundidor a mucha temperatura - no tiene que desprender humo.

NL

Voorbereiding: Alle losse delen verwijderen. Bij natuurhout oppervlakken schaderanden rond drukken. Bij kunstmatige oppervlakken(bijv. melamine, PVC, etc.) schaderanden recht naar beneden met de kantegaliseerder afsteken.
Indien nodig de schade in de grondkleur van de oppervlakte met de Penseelfix of deStructuurpenseelstift inkleuren.

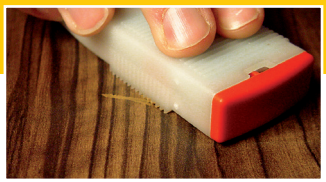
Vullen: Meerdere kleuren (van licht naar donker) aan de bovenste warme punt van de smelter houden. De gesmolten kleurmengsel in nerfrichting inbrengen. Bij deuken of lakbreuken deze alleen met transparant vullen. Let op: smelter niet te warm instellen - er mag geen rook ontstaan.

IT

Preparazione: Rimuovere tutte le parti in eccesso (pialla in plastica). Per superfici in legno massello: premere sui bordi del punto danneggiato per renderli arrotondati. Per superfici sintetiche (melaminico, PVC ecc.): togliere i bordi del danno con lo scalpellino, agendo dritto verso il basso.
Se necessario colorare la parte danneggiata nella tonalità base della superficie con Pinsel-Fix® Coprente o con la Pennarello Struttura.

Piempire: Avvicinare varie tonalità di colore (da chiaro a scuro) alla punta calda del fonditore e applicare il colore fuso, così ottenuto, seguendo la direzione della venatura. Per schiacciamenti della superficie senza rotture di vernice applicare solo cera trasparente. Attenzione: non riscaldare troppo il fonditore - non devono formarsi fumi.

X PLUS



Plan arbeiten: Überschüssiges Wachs mit dem Füllstoff-Hobel abtragen. Runde Hobelrillen für Kanten und Weichhölzer, die spitzen für die Fläche. Danach die Oberfläche entfetten und eine Zwischenversiegelung mit Sprüh-König® (Bild Nr. 6) vornehmen.

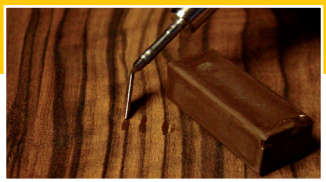
Levelling: Strip off surplus wax with the Special Fillers Applicator. Use round grooves on edges and softwoods, pointed grooves on flat areas. Afterwards degrease surface and make an intermediate sealing with Special Repair Lacquer PLUS (picture no. 6).

Lissage: Enlever l'excédent de cire avec la spatule rabot pour cire. Utiliser la face arrondie du rabot pour les rebords et les bois tendres. La face à angles vifs pour les parties planes. Isoler ensuite par un vernissage (image 6).

Pulir: Quitar el excedente de cera con la espátula. La parte redondeada es para los cantos y las maderas blandas. La parte puntiagudaes para las zonas planas. A continuación, sellar con la Laca Neutra Antisilicona PLUS (véase Dibujo núm. 6).

Vlak verwijderen: Overtollige was met de vulstofspatel verwijderen. Ronde ribbels voor kanten en zacht hout. Spitse ribbels voor het vlakke gedeelte. Daarna de oppervlakte ontvetten en tussenverzegelen met spuitbus König (zie afbeelding 6).

Levigare: Eliminare la cera in esubero con la pialla apposita. Le scanalature arrotondate servono per bordi e legni morbidi. Le scnalature appuntite servono per superfici liscie. Dopodichè sgrassare la superficie e sigillare con lo spray (vedi fig. 6).



Angleichen (Farbe/Struktur): Farbe: bei künstlichen Oberflächen mit Holz-Retusche retuschieren. Bei Echtholz mit dem Struktur-Pinsel-Stift die Maserung nachziehen. Struktur: Porenbild durch leichtes Einritzen wieder herstellen (z.B. Lackzieh-klinge). Bei gröberem Strukturbild den Füllstoffhobel verwenden.

Adjustment: Colour: In case of artificial surfaces touch-up with the Touch-Up Paint Box. In case of genuine wood surfaces restore grain pattern with the Graining Pen. Structure: Restore grain pattern by slightly scratching with the Special Scraper. In case of a coarse grain pattern use the Special Fillers Applicator.

Nuançage: Teinte: Pour le retouche sur les surfaces artificielles utiliser la palette de retouche ou le pigment de retouche. Sur les surfaces en bois, reproduire le veinage avec les feutres pinceaux. Structure: Inciser finement avec la Racloir à vernis surface de cire pour redonner à celle-ci sa structure de pores d'origine. Pour une structure forte utiliser la spatule pour cire avec rabot.

Igualar: Color: Las reproducciones de madera se tintan con el tinte opaco. Las vetas de la madera maciza o la chapa se reavivan con el lápiz de retoque o remarcador. Textura: Volver a abrir los poros haciendo incisiones suavemente (p.ej. con una aguja para acolchados). Utilice la Espátula Multiusos en las estructuras con poro.

Vergelijking: Kleur: bij kunstmatige oppervlakken met houtretouche retoucheren. Bij natuurhout met structuurpenseelstift de nerven natekenen. Structuur: poriënbeeld door licht inkrassen weer herstellen (bijv. met lakschrapstaal). Bij grovere structuurbeeld de vulstofspatel gebruiken.

Addattamento: Ritoccare le superfici sintetiche con Ritocco per Legno. Per le superfici in legno massello utilizzare il Pennarello Struttura per ritoccare la venatura. Struttura: Ripristinare la porosità con leggeri graffi con la lama da vernice). In caso di strutture più grossolane utilizzare la pialla in plastica.

Versiegelung: Mit dem Sprüh-König® Ansatzlos PLUS oder Klarlack PLUS wird die Schadstelle vor Staub und Schmutz geschützt bzw. versiegelt und gegebenenfalls der Glanzgrad angepasst. Alternativ können Sie auch den Pinsel-Fix® Klarlack zur Versiegelung und Glanzgradanpassung verwenden.

Sealing: Either use Special Repair Lacquer PLUS or Furniture Lacquer PLUS to seal and to protect damaged area from dust and dirt and to adjust the gloss, if necessary. Alternatively, you can also use the Clear Lacquer Brush Pen for sealing and gloss sheen adjustment.

Fixation : Terminer la restauration en vaporisant du vernis de retouche sans voile afin de protéger, de la poussière et de la saleté, la partie traitée ou pour ajuster la brillance. L'utilisation du Pinceau de retouche vernis incolore est également possible pour la fixation de la partie retouchée et l'ajustement de la brillance.

Fijación: Utilice las Lacas de Fijación o bien Lacas de Acabado para sellar y proteger el área reparada del polvo, suciedad y para ajustar el grado de brillo. Si fuera necesario, como alternativa, usted puede utilizar la Pincel-Fix Laca Clara-Incolora para sellar y ajustar el grado de brillo.

Bescherming: Met Spuitbus Aanzetloos PLUS of blanke acryllak wordt de schade tegen stof en vuil beschermd resp. verzegeld en tevens wordt de glansgraad aangepast. Als alternatief kunt u ook Penseelfix Klaarlak als bescherming en aanpassen glansgraad gebruiken.

Sigillatura: Con la vernice trasparente molto opaco nitro oppure con la vernice trasparente molto opaco acrilico, proteggere e sigillare il punto danneggiato da polvere e sporco e adattare eventualmente il grado di lucentezza. In alternativa è possibile utilizzare il Pinsel-Fix® vernice trasparente per la sigillatura e l'adattamento del grado di lucentezza.

VERARBEITUNG HARTWACHS MATT | PROCESSING HARD WAX

DE

Vorbereiten: Die zu reparierende Schadstelle muss sauber, trocken und fettfrei sein. Eventuell lose, abstehende Teile vor der Reparatur entfernen.

Farbe auswählen: Passende Farbtöne heraussuchen. Darauf achten, dass immer mehrere Farbtöne von hell bis dunkel eingesetzt werden.

Befüllen: Kleine Portionen Füllstoff abschmelzen und mischen. Das Wachsgemisch in die Schadstelle einfließen lassen. Achtung: Die Schadstelle muss immer etwas überfüllt werden!

Plan arbeiten: Mit den spitzen Hobelrillen des Füllstoffhobels werden nun die Überstände des Wachses abgetragen.

EN

Preparation: The area to be repaired has to be clean, dry and free from grease. If necessary, remove any loose or sticking out particles.

Colour Selection: Choose matching colours. Make sure to use always several colour shades from light to dark.

Filling: Melt off small portions of filler and mix together. Let wax mixture flow into the damaged area. Important: Always slightly overfill!

Levelling: Now, use the sharp grooves of the Special Fillers Applicator to strip off excess material.

FR

Préparation : La surface à restaurer doit être propre, sèche et exempte de graisse. Le cas échéant, enlever les parties désagrégées.

Choix de couleurs : Choisir des teintes coordonnées. Toujours utiliser plusieurs nuances : de la plus claire à la plus foncée.

Rebouchage : Faire fondre du matériel de rebouchage en petites portions et le mélanger. Faire couler le mélange de cire sur la partie à restaurer. Important: Mettre un léger surplus sur la partie restaurée.

Nivellement : Ôter l'excédent de matière avec la partie rainurée de la spatule.

ES

Preparación: El área a reparar ha de estar limpia, seca y libre de grasas. Si fuera necesario, elimine cualquier partícula suelta.

Selección del Color: Elija los colores adecuados. Asegúrese de utilizar siempre diferentes colores de claro a oscuro.

Relleno: Fundir pequeñas cantidades de cera y mezclaras. Dejar fluir la mezcla de cera dentro del área dañada. Importante: Siempre dejar un exceso de relleno.

Nivelado: Ahora, utilice las ranuras puntiagudas de la Espátula Multiusos para eliminar el exceso de relleno.

NL

Voorbereiden: de te repareren schadeplaats moet schoon, droog en vetvrij zijn. Eventuele losse, opstaande delen voor de reparatie verwijderen

Kleur uitkiezen: de juiste kleur erbij zoeken. Let op dat altijd met meerdere kleuren van licht naar donker gewerkt wordt. Aanwijzing: De kleur met transparant (nr. 900) mengen om dieptewerking te bereiken.

Vullen: een kleine hoeveelheid Hardwas mat smelten en mengen. De gemengde Hardwas mat in de schadeplaats laten lopen. Let op: de schadeplaats moet altijd iets overvuld worden.

Vlak maken: met de spitse ribbels van de Vulstofspatel wordt het overtollige vulmateriaal verwijderd en vlak gemaakt.

IT

Preparazione: Il punto danneggiato deve essere pulito, asciutto e sgrassato. Rimuovere tutte le parti in eccesso prima della riparazione.

Scegliere i colori: Scegliere le tonalità adatte facendo attenzione ad usare sempre più tonalità passando da chiaro a scuro.

Riempimento: Fondere piccole quantità di stucco e mescolarlo. Applicare lo stucco a cera nel punto danneggiato. Attenzione: Far sì che lo stucco fuoriesca leggermente dal punto danneggiato.

Asportazione dello stucco in eccesso: Asportare lo stucco in eccesso utilizzando le scanalature appuntite della pialla in plastica.

X MATT

Feinabstimmung: Zur Feinabstimmung nun die Maserung mit einem dunkleren Füllstoff nachahmen. Danach die Überstände wieder mit den Hobelrillen abtragen.

Schleifen: Verbleibende Füllstoffreste mit dem Schleifpapier verschleifen. Dazu mit dem groben Schleifpapier (150) beginnen und dann zur feineren Körnung (240) wechseln. Hinweis: Vorsichtig und nur mit leichtem Druck in Maserrichtung schleifen.

Versiegelung: Mit AQUA Klarlack wird die Schadstelle vor Staub und Schmutz geschützt bzw. versiegelt und gegebenenfalls der Glanzgrad angepasst. Alternativ können Sie auch den AQUA Pinsel-Fix® Klarlack zur Versiegelung und Glanzgradanpassung verwenden.

Ölen: Nachdem die Versiegelung trocken ist, das Spezial-Öl auf ein Baumwolltuch auftragen und die instandgesetzte Stelle sowie das Umfeld einreiben und somit den Charakter der geölten/gewachsten Oberfläche wiederherstellen. Diesen Vorgang ggf. wiederholen.

Precise adjustment: For precise colour adjustment, imitate the grain with a darker filler material and strip off projectings while using again the sharp grooves of the Special Fillers Applicator.

Sanding: Sand off final filler residue with sandpaper. Start with a sheet of coarse sandpaper (150) and continue with a finer grit (240). Important: Always sand in the direction of the grain, being careful not to use too much pressure.

Sealing: Either use AQUA Clear Lacquer to seal and to protect damaged area from dust and dirt and to adjust the gloss, if necessary. Alternatively, you can also use the AQUA Clear Lacquer Brush fix for sealing and gloss sheen adjustment.

Oiling: When the sealed area is dry, apply some Special Oil to a cotton cloth and wipe over the repaired area and its surroundings to restore the character of the oiled/waxed surface. Repeat this process, if necessary.

Ajustement : Utiliser une teinte plus foncée pour reproduire le veinage. Ôter à nouveau l'excédent de matière avec la partie rainurée de la spatule.

Ponçage : Poncer les résidus avec du papier abrasif. Commencer par le papier abrasif gros grain (150) et continuer par le grain fin (240). Important : Toujours poncer dans le sens du veinage du bois en veillant à ne pas exercer trop de pression.

Fixation : Terminer la restauration en vaporisant du AQUA Vernis incolore à l'eau de protéger, de la poussière et de la saleté, la partie traitée ou pour ajuster la brillance. L'utilisation du Pinceau de retouche vernis incolore a l'eau est également possible pour la fixation de la partie retouchée et l'ajustement de la brillance.

Huiler : Après séchage de la fixation, humidifier le tissu coton avec de l'huile spéciale et essuyer l'endroit réparé en débordant légèrement pour restaurer l'aspect de la surface huilée/cirée. Répéter l'opération si nécessaire.

Ajuste Preciso: Para un ajuste preciso del color, imite el color de la veta utilizando un color oscuro y elimine el exceso de material utilizando las ranuras puntiagudas de la Espátula Multiusos.

Lijado: Finalmente, lije con papel de lija para eliminar los residuos de las ceras. Empiece con un grano de lija basto (150) y continúe con uno más fino (240). Importante: Siempre, lije cuidadosamente en la dirección de las vetas, no ejerza mucha presión.

Fijación: Utilice las Lacas de acabado al AGUA para sellar y proteger el área reparada del polvo, suciedad y para ajustar el grado de brillo. Si fuera necesario, como alternativa, usted puede utilizar la Pincel-Fix AQUA Laca Clara/Incolora para sellar y ajustar el grado de brillo.

Aceitado: Cuando el área esté seca, utilice un poco del Aceite Especial sobre un paño de algodón e impregne el área reparada y el alrededor para restaurar las características originales aceitosa/encerada de la superficie. Si fuera necesario, repita este último proceso.

Fijnafstemming: voor de fijn afstemming alleen de nerfstructuur aanbrengen met een donkere kleur. Daarna weer het overtollige vulmateriaal met de Vulstofspatel verwijderen.

Schuren: achterblijvende vulstofresten met schuurpapier wegschuren. Met de grofste korrel schuurpapier (150) beginnen en daarna met opvolgende korrel (tot 240) schuren. Aanwijzing: altijd met de nerf meeschuren. Alleen onder lichte en met weinig druk over de oppervlakte schuren.

Bescherming: Met Spuitbus AQUA blanke lak wordt de schade tegen stof en vuil beschermd resp. verzegeld en tevens wordt de glansgraad aangepast. Als alternatief kunt u ook AQUA Penseelfix Klaarlak als bescherming en aanpassen glansgraad gebruiken.

Oliën: Nadat de lak droog is, de Speciaalolie op een katoenen doek aanbrengen (Tricot) en over de schadeplaats en de omgeving inwrijven om het karakter van de geoliede/in was gezette oppervlakte te herstellen. Deze arbeidsgang eventueel herhalen.

Adattamento: Per l'adattamento fine eseguire quindi la venatura con uno stucco più scuro. Rimuovere poi il materiale in eccesso utilizzando le scanalature della pialla.

Levigatura: Rimuovere lo stucco in eccesso con l'ausilio della carta abrasiva iniziando con la carta abrasiva (150) per poi passare alla grana più fina (240). Avvertenza: Levigare molto leggermente e senza premere sempre nel senso della venatura.

Sigillatura: Con la vernice trasparente molto opaco nitro oppure con la vernice trasparente molto opaco acrilico, proteggere e sigillare il punto danneggiato da polvere e sporco e adattare eventualmente il grado di lucentezza. In alternativa è possibile utilizzare il Pinsel-Fix® vernice trasparente per la sigillatura e l'adattamento del grado di lucentezza.

Oliatura: Una volta asciugata la sigillatura, applicare l'olio speciale su un panno di cotone e strofinare sul punto riparato e nella zona circostante per ripristinare l'effetto della superficie oleata/trattata a cera. Eventualmente ripetere questo trattamento.

VERARBEITUNG KERAMI-FILL® | PROCESSING CERAMIC FILLER

DE

Vorbereiten: Farben mischen und Schaden befüllen: Die Schadstelle muss sauber, trocken und fettfrei sein. Zum Befüllen mit der heißen Schmelzerspitze Kerami-Fill® im passenden Farbton in den Schaden einbringen. Immer von hell nach dunkel arbeiten. Um den genauen Farbton zu treffen, kann man die verschiedenen Farben auch untereinander mischen. Nach jedem Schmelzvorgang Schmelzerspitze säubern. Sollten Sie einen speziellen Farbton anmischen wollen, dann achten Sie bitte darauf, dass ein zu langes Mischen mit der Schmelzerspitze zu einem dunklen Abrieb führen kann (Farbton wird dunkler).

Plan abtragen: Die Überstände mit den spitzen Hobelrillen des Füllstoff-Hobels abtragen.

EN

Preparation: The area to be repaired must be clean, dry and free from grease. Filling: Use the heated tip of the Heating Iron to apply Ceramic Filler of the matching shade to the damaged area. Always work from light to dark. To match the right shade, different colours can be intermixed. Clean the tip of the heating iron after use. If you want to mix a special colour shade, please take care not to mix too long, as the melter tip might cause dark abrasion (colour shade turns dark).

Levelling: Remove surplus filler using the serrated teeth of the Special Fillers Applicator.

FR

Préparation: Les surfaces doivent être propres, sèches et dégraissées. Rebouchage: Utiliser la pointe chaude du fer à fondre au gaz et introduire de la Kerami-Fill de teinte appropriée dans la partie à restaurer. Toujours commencer par la teinte claire. Pour trouver la teinte adéquate, on peut mélanger les différentes couleurs. Nettoyer la pointe du fer après chaque opération. Si vous réalisez votre teinte par mélange, veillez à ne pas la travailler trop longtemps (la nuance pourrait foncer).

Lissage: Utiliser les rainures vives de la spatule pour cire avec rabot pour ôter l'excédent de matière.

ES

Preparación: El desperfecto a reparar ha de estar limpio, seco y libre de grasas. Relleno: Use el Fundidor a Gas para aplicar la Cera Cerámica utilizando el color adecuado de cera. Empezar siempre utilizando tonos claros y si fuera necesario ir oscureciendo. Para conseguir un color ajustado a la superficie a reparar se pueden entremezclar todos los colores. Limpie la punta del fundidor después de cada uso. Si usted quiere mezclar colores especiales, por favor tenga la precaución de no mezclar durante mucho tiempo, los colores podrían oscurecerse.

Pulir: Quitar el excedente de la cera con la parte fina de la espátula.

NL

Voorbereiding: De schadeplaats moet schoon, droog en vetvrij zijn. Vullen: Met de warme smeltpunt Kerami-fill in de passende kleur in de schade brengen. Altijd van licht naar donker werken. Om de juiste kleur te maken, kan men de diverse kleuren ook onderling mengen. Na iedere smeltgang de smeltpunt schoonmaken. Indien u een speciale kleur wilt mengen, let er dan aub. op hoe langer u de tijd neemt om te mengen met de smeltpunt de kleur tijdens het verwijderen tot donkere strepen/vegen kan leiden (kleur wordt donkerder).

Verwijderen: Het overtollig vulmateriaal met de spitse ribbels van de vulstofspatel verwijderen.

IT

Preparazione: Il punto danneggiato deve essere pulito, asciutto e sgrassato. Ritoccare: Applicare il Kerami-Fill della tonalità adeguata nel punto danneggiato utilizzando la punta calda del fonditore. Lavorare sempre da chiaro a scuro. Per trovare la tonalità di colore esatta si possono mescolare fra di loro i vari colori. Pulire la punta del fonditore dopo ogni utilizzo. Se desiderate mescolare una tonalità particolare è da tenere presente che un prolungato mescolamento con la punta del fonditore potrebbe lasciare residui scuri (quindi il colore si scurisce).

Asportazione dello stucco in eccesso: Asportare lo stucco in eccesso utilizzando le scanalature appuntite della pialla in plastica.

Farbangleichung: Letzte Farbangleichung (z.B. bei strukturierten Oberflächen) vornehmen und danach mit dem Füllstoff-Hobel abtragen. Bei Hochglanzoberflächen die letzten Poren mit Füllstoff Nr. 900 befüllen und mit dem Füllstoff-Hobel plan abtragen.

Colour Adjustment: Colour corrections can be made by repeating the previous stage (with the desired colour) and again removing any surplus using the Special Fillers Applicator. With high-gloss surfaces, fill small pores with filler no. 900 and again remove excess material with the Special Fillers Applicator.

Nuançage: Apporter la touche finale en mélangeant différentes teintes pour obtenir la nuance souhaitée (par ex. en cas de surfaces structurées) et niveler à l'aide de la spatule transparente. Pour les surfaces très brillantes, achever le remplissage des pores avec le matériel de rebouchage n°900 et niveler avec la spatule rabot transparente.

Ajustes de color: Después de ajustar el color (por ejemplo, en superficies estructuradas), eliminar el exceso de material utilizando la Espátula Multiusos Transparente. Cuando se reparen superficies Alto Brillo rellenar en último lugar utilizando el color Ref.900 y nuevamente elimine el exceso de material con la nueva Espátula Multiusos Transparente.

Kleurvergelijking: Laatste kleurvergelijking (bijv. bij oppervlakken met structuur) uitvoeren en daarna met de transparante Vulstofspatel verwijderen. Bij hoogglansoppervlakken de laatste poriën met de vulstof nr. 900 vullen en met de transparante Vulstofspatel vlak verwijderen.

Adattamento di colore: Eseguire l'ultimo adattamento di colore (per esempio per superfici goffrate) e quindi spianare con la pialla in plastica trasparente. In caso di superfici molto lucide chiudere gli ultimi pori con lo stucco cod. 900 e spianare con la pialla in plastica trasparente.

Versiegelung: Mit dem Sprüh-König® Ansatzlos PLUS oder Klarlack PLUS wird die Schadstelle vor Staub und Schmutz geschützt bzw. versiegelt und gegebenenfalls der Glanzgrad angepasst. Alternativ können Sie auch den Pinsel-Fix® Klarlack zur Versiegelung und Glanzgradanpassung verwenden.

Sealing: Either use Special Repair Lacquer PLUS or Furniture Lacquer PLUS to seal and to protect damaged area from dust and dirt and to adjust the gloss, if necessary. Alternatively, you can also use the Clear Lacquer Brush Pen for sealing and gloss sheen adjustment.

Fixation : Terminer la restauration en vaporisant du vernis de retouche sans voile afin de protéger, de la poussière et de la saleté, la partie traitée ou pour ajuster la brillance. L'utilisation du Pinceau de retouche vernis incolore est également possible pour la fixation de la partie retouchée et l'ajustement de la brillance.

Fijación: Utilice las Lacas de Fijación o bien Lacas de Acabado para sellar y proteger el área reparada del polvo, suciedad y para ajustar el grado de brillo. Si fuera necesario, como alternativa, usted puede utilizar la Pincel-Fix Laca Clara-Incolora para sellar y ajustar el grado de brillo.

Bescherming: Met Spuitbus Aanzetloos PLUS of blanke acryllak wordt de schade tegen stof en vuil beschermd resp. verzegeld en tevens wordt de glansgraad aangepast. Als alternatief kunt u ook Penseelfix Klaarlak als bescherming en aanpassen glansgraad gebruiken.

Sigillatura: Con la vernice trasparente molto opaco nitro oppure con la vernice trasparente molto opaco acrilico, proteggere e sigillare il punto danneggiato da polvere e sporco e adattare eventualmente il grado di lucentezza. In alternativa è possibile utilizzare il Pinsel-Fix® vernice trasparente per la sigillatura e l'adattamento del grado di lucentezza.

Glanzgradanpassung: Nachdem die Versiegelung trocken ist (bei Raumtemperatur nach ca. 5-10 Minuten), kann mit dem Schleif- und Poliertuch eine letzte Glanzgradanpassung vorgenommen werden. Die weiße Seite des Tuchs mattiert, die grüne poliert.

Gloss Sheen Adjustment: When the sealed area is dry (after approx. 5-10 minutes at room temperature) a final gloss sheen adjustment can be made with the Sanding & Polishing Cloth. The white side of the cloth reduces the sheen level while the green side polishes.

Ajuster le degré de brillance: Après séchage complet de la réparation (environ 5 à 10 minutes à température ambiante) on peut faire un ajustement final du degré de brillance avec le tissu à poncer et polir. Le côté blanc matifie et le côté vert polit.

Ajuste del grado de brillo: Cuando la superficie reparada e impermeabilizada está seca (a temperatura ambiente unos 5-10 minutos) puede realizar un ajuste del brillo final utilizando la Esponja para Lijar y Pulir. El lado blanco "matiza" y el verde "abrillanta".

Aanpassen van de glansgraad: Nadat de bescherming droog is (10-15 minuten), kan met Foamy de laatste aanpassing van de glansgraad uitgevoerd worden. De witte kant van Foamy matteert, de groene polijst.

Adattamento del grado di lucentezza: Una volta asciugata la sigillatura (10-15 minuti), è possibile eseguire un ultimo adattamento del grado di lucentezza utilizzando il panno abrasivo e lucidante. Il lato bianco del panno opacizza, il lato verde lucida.

VERARBEITUNG MIT REX-LITH | PROCESSING REX-LITH

DE

Schadstelle: Der Kantenschaden an der Arbeitsplatte ist ein typischer Schaden für eine Reparatur mit Rex-Lith.

Vorbereiten: Alle losen Teile mit Hilfe eines geeigneten Werkzeuges (Kantenegalisierer oder Stechbeitel) entfernen und den glatten Untergrund der Schadstelle aufrauen.

Auffüllen und Aushärten lassen: Rex-Lith-Spachtelmasse in kleinen Portionen fest in die Schadstelle eindrücken bis diese ganz gefüllt bzw. leicht überfüllt ist. Dann die Sichtfolie auflegen, leicht andrücken und mit Klebeband fixieren. Wenn die Masse beginnt auszuhärten (Rex-Lith wird dabei wie Hartgummi), Sichtfolie vorsichtig abheben. Den Aushärtungsvorgang können Sie an den Resten des Spachtels auf dem Mischbrett kontrollieren (siehe kleines Bild).

EN

Damage: A damaged edge of a worktop is a typical damage for a repair with Rex-Lith.

Preparation: Remove all loose particles using a suitable tool (Edge Planer or chisel) and roughen the area of the damage.

Filling and hardening: Firmly press in small portions of Rex-Lith compound until damaged area is completely filled or even slightly overfilled. Then cover the filled damage with the Plastic Film, P on slightly and fix with adhesive tape. When the compound begins to harden (Rex-Lith turns to a hard rubber-like compound), carefully lift off the Plastic Film. You can control the hardening process by means of the remainders of the filling compound on the mixing board (please see small picture).

FR

Endommagement: L'angle d'un plan de travail endommagé est un endommagement typique pour une réparation avec du mastic à bois.

Préparation: Eliminer toutes les aspérités en utilisant á un outil approprié (gouge ou ciseau á bois) et gratter le fond de l'endommagement lisse.

Rebouchage et durcissement: Bien presse le mastic à bois en petites portions dans l'endroit endommagé puisqu'il soit complètement rempli ou bien légèrement trop rempli.
Poser sur le mastic à bois rebouché le transparent d'application et Per légèrement. Dès que l'ensemble commence à durcir, il faut enlever délicatement le transparent. Vous pouver veiller le durcissement aux excédents du matériel de bouchage sur la palette pour mélanger (le mastic à bois devient comme du caoutchouc dur).

ES

Desperfecto: Un canto dañado en una encimera es un típico ejemplo de una reparación con nuestro Rex-Lith.

Preparación: Eliminar todas las partes sueltas con la ayuda de un útil apropiado (Herramienta para bordes y cantos o un cincel) y raspar el área a reparar.

Relleno y curado: Presione firmemente pequeñas porciones del Rex-Lith hasta que el área a reparar este completamente llena o incluso rellena en exceso. Cubra con una película transparente, presione ligeramente y fije con una cinta adhesiva. Cuando la mezcla empiece a endurecer (el Rex-Lith cambiará a un compuesto duro y gomoso) quite el plástico cuidadosamente. Usted puede controlar el proceso de curado, observando el sobrante de masilla en su paleta de mezclado (por favor, vea imagen adjunta).

NL

Schadeplaats: De kantschade in het werkblad is een typische schade voor een reparatie met Rexlith.

Voorbereiden: Alle losse delen met behulp van een daarvoor geschikt gereedschap (Kantenegaliseerder of steekbeitel) verwijderen en de gladde ondergrond van de schade opruwen.

Vullen en Uitharden: Rexlith in kleine porties goed in de schade drukken tot deze helemaal gevuld is resp. licht overvuld is. Doorzichtig folie erop leggen, licht aandrukken en met plakband fixeren. Wanneer de massa begint uit te harden (Rexlith wordt een soort hardgummi), het Doorzichtig folie voorzichtig optillen. Het verloop van het uitharden kunt u aan het restant van de Rexlith op het mengplateau controleren (zie kleine foto).

IT

Il punto danneggiato: Un danno al bordo del piano di lavoro è un tipico danno cui si può porre rimedio ricorrendo a Rex-Lith.

Preparare: Rimuovere tutte le parti sporgenti con un utensile idoneo (scalpellino) e carteggiare gli interni lisci del punto danneggiato.

Applicare e lasciar indurire: Premere lo stucco Rex-Lith in piccole porzioni nei punti danneggiati fino a riempirli del tutto. Riempire i punti interessati in abbondanza o addirittura far sì che lo stucco fuoriesca leggermente.
Coprire con la pellicola trasparente esercitando una leggera Pione. Quando la massa comincia a indurirsi, sollevare con cautela la pellicola trasparente. L'indurimento (Rex-Lith indurisce assumendo la consistenza della gomma vulcanizzata) può essere verificato dai residui dello stucco sulla tavolozza.

Plan abtragen und reinigen: Grobe Überstände mit einem Stechbeitel dünn abtragen. Nach der vollständigen Aushärtung (nach ca. 20-30 Minuten) feinere Überstände mit dem Lack-Hobel bzw. mit der Hobelklinge oder bei unbehandelten, rohen Holz-Oberflächen mit Schleifpapier plan abarbeiten. Oberfläche vor dem Retuschieren mit Korrektur-Anlöser und Trikot auf dem Filz-Schleifklotz reinigen. Danach mit dem Pinsel-Fix® Klarlack die Stelle zwischenversiegeln.

Retuschieren: Mit der Holzretusche Maserung und Schattierungen nachbilden. Die optisch besten Ergebnisse erzielen Sie mit dem Rotmarder-Pinsel (Nr. 2).

Versiegelung: Mit dem Sprüh-König® Ansatzlos PLUS oder Klarlack PLUS wird die Schadstelle vor Staub und Schmutz geschützt bzw. versiegelt und gegebenenfalls der Glanzgrad angepasst. Alternativ können Sie auch den Pinsel-Fix® Klarlack zur Versiegelung und Glanzgradanpassung verwenden.

Levelling and cleaning: Strip off coarse projectings with the chisel in thin layers immediately. When completely cured (after approx. 20-30 minutes), plane off final filler residue using the Metal Planer or the planer blade, with untreated bare wood surfaces, the use of sandpaper is recommended. Before retouching, clean surface with Liquid Sandpaper and a cloth wrapped around the Felt Pad. After cleaning, make an intermediate sealing with Clear Lacquer Brush Pen.

Retouching: Use the Touch-Up Paint Box to replicate grain pattern and shades. Best visual results are achieved with the Red Marten Brush (no. 2).

Sealing: Either use Special Repair Lacquer PLUS or Furniture Lacquer PLUS to seal and to protect damaged area from dust and dirt and to adjust the gloss, if necessary. Alternatively, you can also use the Clear Lacquer Brush Pen for sealing and gloss sheen adjustment.

Lissage et nettoyage: Oter d'abord l'excédent gros avec un ciseau à bois. Puis raboter l'excédent final avec la lime rabot/lame de rabot.
Avant de vernir et retoucher, nettoyer la surface à l'aide de l'abrasif liquide égalisateur et d'un tissue enroulé autour du cale à poncer. Après le nettoyage, faire une fixation intermédiaire avec le pinceau de retouche vernis de finition

Retouche: Utiliser la palette de retouche pour reproduire le veinage et les tendances. Vous recevrez les meilleurs résultats visuels en utilisant le pinceau poils de martre (no. 2).

Fixation : Terminer la restauration en vaporisant du vernis de retouche sans voile afin de protéger, de la poussière et de la saleté, la partie traitée ou pour ajuster la brillance. L'utilisation du Pinceau de retouche vernis incolore est également possible pour la fixation de la partie retouchée et l'ajustement de la brillance.

Nivelado y limpieza: Primero utilice el cincel para eliminar el exceso de relleno. Cuando el compuesto esté totalmente curado (después de 20-30 minutos) elimine el residuo final con la ayuda del aplicador metálico/cuchilla metálica, para superficies de madera no tratadas, se recomienda utilizar papel de lija. Antes de empezar a retocar, limpie el área con el Líquido Corrector utilizando un Paño alrededor del Taco de Fieltro. espués de limpiar, realice un sellado intermedio utilizando la Lacas de Acabado Pincel Fix® Transparentes.

Retoque: Utilice el Estuche para Retoque o para imitar la estructura de la veta y el color de la estructura. Los mejores resultados, los conseguirá utilizando el Pincel para Retoque PLUS (nº 2).

Fijación: Utilice las Lacas de Fijación o bien Lacas de Acabado para sellar y proteger el área reparada del polvo, suciedad y para ajustar el grado de brillo. Si fuera necesario, como alternativa, usted puede utilizar la Pincel-Fix Laca Clara-Incolora para sellar y ajustar el grado de brillo.

Vlak verwijderen en Reinigen: Grove restanten dan direct met een steekbeitel in dunne laagjes verwijderen. Na volledige uitharding (na ca. 20-30 minuten) de kleine restanten met de Lakschaaf, resp. met het staal van de Lakschaaf of bij onbehandelde, ruwe houten oppervlakken met schuurpapier vlak afwerken. Voor het retoucheren, de oppervlakte met Correctieoplosser en Tricot op een Viltklosje reinigen. Na het reinigen de plaats met Penseelfix® blanke lak een tussenlaag als bescherming aanbrengen.

Retoucheren: Met de Houtretouche nerven en schakeringen nabootsen. Het optisch beste resultaat bereikt u met de Marterhaarpenseel (nr. 2).

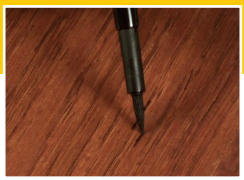
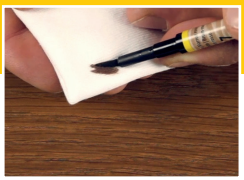
Bescherming: Met Spuitbus Aanzetloos PLUS of blanke acryllak wordt de schade tegen stof en vuil beschermd resp. verzegeld en tevens wordt de glansgraad aangepast. Als alternatief kunt u ook Penseelfix Klaarlak als bescherming en aanpassen glansgraad gebruiken.

Levigare e pulire: Per prima cosa levigare i residui più grezzi con l'ausilio di uno scalpello da legno. I residui più sottili di stucco dovranno poi essere levigati con la pialla in metallo / la lama della pialla.
Prima di verniciare e di ritoccare, pulire la superficie con il diluente NC per superfici e un panno in maglina applicato sul tampone di feltro. Dopo aver pulito, sigillare con la vernice trasparente Pinsel Fix®.

Ritoccare: Con il prodotto per il ritocco del legno riprodurre venature e ombreggiature. I migliori effetti ottici possono essere ottenuti utilizzando il pennello in martora rossa (n. 2).

Sigillatura: Con la vernice trasparente molto opaco nitro oppure con la vernice trasparente molto opaco acrilico, proteggere e sigillare il punto danneggiato da polvere e sporco e adattare eventualmente il grado di lucentezza. In alternativa è possibile utilizzare il Pinsel-Fix® vernice trasparente per la sigillatura e l'adattamento del grado di lucentezza.

STRUKTUR PINSEL-STIFT | GRAINING PEN

DE

Maserung nachziehen: Mit der Spitze des Struktur Pinsel-Stifts wird die fehlende Maserung nachgezogen. Achtung: Die Spitze sollte nicht zu nass sein (ggf. auf einem Trikot abtupfen).

Scheuerstelle lasierend einfärben: Für die Instandsetzung das Baumwolltuch mit der Farbe benetzen und vorsichtig die Stelle betupfen. Bei Bedarf Vorgang ein- bis zweimal wiederholen.

Farbe anpassen: Zuviel aufgebrachte Farbe (wirkt zu dunkel), mit der weißen Seite des Schleif- und Poliertuchs nach dem Antrocknen leicht zurückwischen.

Versiegelung: Mit dem Sprüh-König® Ansatzlos PLUS oder Klarlack PLUS wird die Schadstelle vor Staub und Schmutz geschützt bzw. versiegelt und gegebenenfalls der Glanzgrad angepasst. Alternativ können Sie auch den Pinsel-Fix® Klarlack zur Versiegelung und Glanzgradanpassung verwenden.

EN

Imitation of the Grain: Use the tip of the Graining Pen to imitate the missing grain. Important: The tip should not be too wet (if necessary, dab on a cloth beforehand).

Translucent colouring of abrasions: For repairing, moisten the Cotton Cloth with paint and gently dab area. If necessary, repeat procedure once or twice.

Colour Correction: If too much dye has been applied (appears too dark), tone down by slightly wiping with the white side of the Sanding and Polishing Cloth after dye has begun to dry.

Sealing: Either use Special Repair Lacquer PLUS or Furniture Lacquer PLUS to seal and to protect damaged area from dust and dirt and to adjust the gloss, if necessary. Alternatively, you can also use the Clear Lacquer Brush Pen for sealing and gloss sheen adjustment.

FR

Restitution du veinage: Rétablir le veinage manquant à l'aide de la pointe du stylo-pinceau à retoucher. Attention: La pointe ne doit pas être trop humide (si nécessaire, éponger sur un tricot).

Retouche transparente d'une éraflure: Pour la réparation, humidifier le tissu coton avec du vernis et tamponner délicatement l'endroit éraflé. Répéter l'opération une ou deux fois si nécessaire.

Rectification de la couleur: Si une trop grande quantité de teinte a été appliquée (effet trop foncé), essuyer légèrement avec le côté blanc du tissu à poncer et polir après séchage.

Fixation : Terminer la restauration en vaporisant du vernis de retouche sans voile afin de protéger, de la poussière et de la saleté, la partie traitée ou pour ajuster la brillance. L'utilisation du Pinceau de retouche vernis incolore est également possible pour la fixation de la partie retouchée et l'ajustement de la brillance.

ES

Hacer Vetas: Con la punta del Remarcador de Veta se pueden crear las vetas que faltan. Atención: la punta no debería estar demasiado mojada (si es necesario escurrirla en un tricot).

Colorear las abrasiones: Para la reparación, humedezca un paño de algodón con pintura y realice toques cuidadosamente sobre la superficie. Si fuera necesario, repita la operación una o dos veces.

Corregir el color: Si se ha aplicado demasiado barniz (efecto demasiado oscuro), éste puede retirarse fácilmente una vez seco con el lado blanco del Paño para Lijar y Pulir.

Fijación: Utilice las Lacas de Fijación o bien Lacas de Acabado para sellar y proteger el área reparada del polvo, suciedad y para ajustar el grado de brillo. Si fuera necesario, como alternativa, usted puede utilizar la Pincel-Fix Laca Clara-Incolora para sellar y ajustar el grado de brillo.

NL

Nerven natekenen: Met de punt van de structuur-penseelstift wordt de ontbrekende nerf nagetekend. Let op: de punt mag niet te nat zijn (eventueel de punt afvegen aan tricot).

Schaduwplekken lichtjes inkleuren: Voor de reparatie kleur op de katoenen doek aanbrengen en voorzichtig de plaats aantippen. Indien nodig kan deze gang 1 à 2 keer herhaald worden.

Kleurcorrectie: Teveel aangebrachte kleur (werkt te donker) met de witte kant van de doek na het drogen verwijderen (licht wrijven).

Bescherming: Met Spuitbus Aanzetloos PLUS of blanke acryllak wordt de schade tegen stof en vuil beschermd resp. verzegeld en tevens wordt de glansgraad aangepast. Als alternatief kunt u ook Penseelfix Klaarlak als bescherming en aanpassen glansgraad gebruiken.

IT

Ridisegnare la venatura: Ridisegnare con la punta del pennarello la venatura mancante. Attenzione: La punta non deve essere troppo bagnata (eventualmente pulire prima su un panno di cotone).

Colorazione trasparente di abrasioni: Per la riparazione applicare il colore sul panno in cotone e tamponare con cura la parte danneggiata. Ripetere l'operazione in caso di necessità una o due volte.

Correzione del colore: Strofi nare il colore asciutto in esubero (sembra troppo scuro) con il lato bianco del panno abrasivo e lucidante per vernici.

Sigillatura: Con la vernice trasparente molto opaco nitro oppure con la vernice trasparente molto opaco acrilico, proteggere e sigillare il punto danneggiato da polvere e sporco e adattare eventualmente il grado di lucentezza. In alternativa è possibile utilizzare il Pinsel-Fix® vernice trasparente per la sigillatura e l'adattamento del grado di lucentezza.

AQUA PINSEL-FIX® | AQUA BRUSH PEN CLEAR LACQUER

DE

Vorbereiten: Stift ca. 30 Sek. schütteln. Die Rührkugeln müssen deutlich hörbar sein. Vor Erstgebrauch die Pinselspitze unter Wasser ausspülen und mit dem Baumwolltuch trocknen. Hinweis: Bei einer Retusche darauf achten, dass die zu retuschierende Stelle trocken, staub- und fettfrei ist.

Entlüften: Kappe abnehmen. Stift vor jedem Gebrauch mit der Spitze nach oben in das Tuch halten und auf den markierten Bereich „P" drücken. Der Stift wird entlüftet.

Aktivieren: Stift mit der Spitze nach unten über das Baumwolltuch halten und erneut an der markierten Stelle „P" drücken. Der Lack fließt in die Pinselspitze. Diese am Baumwolltuch leicht abstreifen, um nicht zu nass zu versiegeln.

Versiegeln/Retuschieren: Lackieren Sie die Schadstelle gleichmäßig in einer Richtung ab. Das Umfeld möglichst nicht lackieren. Bei Nachlassen des Lackflusses erneut auf „P" drücken und die Pinselspitze am Baumwolltuch leicht abstreifen. Nach Gebrauch die Pinselspitze mit Wasser ausspülen und trocknen.

EN

Preparation: Shake pen for about 30 seconds. Rattle of mixing balls must be clearly heard. Before using the pen for the first time, rinse out brush tip under running water and dry it with the Cotton Cloth. Important: When retouching, take care that the area to be retouched is clean and free from dust and grease.

De-Aerate Pen: Take off cap. Before each use, hold pen with tip pointing upwards in a cloth and squeeze area marked "P". The pen is de-aerated.

Activate Pen: Hold pen with tip pointing downwards over the Cotton Cloth and again squeeze area marked "P". Lacquer flows into the brush tip. Slightly dab brush tip on the cloth to avoid a sealing that is too wet.

Sealing: Apply the lacquer evenly in one direction to the repaired area. If possible, do not apply lacquer to the surroundings. If lacquer flow decreases, again squeeze area marked "P" and slightly dab brush tip on the Cotton Cloth. After use, wash out brush tip with water and dab dry on a cloth.

FR

Préparation: Agiter le stylo pendant environ 30 secondes. Il faut entendre distinctement le bruit des billes de mélange. Avant d'utiliser le stylo pour la première fois, rincer la pointe pinceau à l'eau et l'essuyer avec le chiffon coton. Remarque: La surface à retoucher doit être sèche et exempte de graisse et de la poussière.

Purger l'air du stylo: Enlever le capuchon. Avant chaque utilisation, tenir le stylo avec la pointe vers le haut sur le chiffon et Per sur l'endroit marqué «P». L'air peut s'échapper.

Activer le stylo: Tenir le stylo avec la pointe vers le bas au-dessus d'un chiffon et Per à nouveau sur l'endroit marqué «P». La laque coule dans la pointe. Essuyer la pointe sur le chiffon afin d'ôter l'excès de vernis.

Fixer/retoucher: Appliquer le vernis uniformément dans le même sens à l'endroit restauré. Si possible, éviter de déborder. Si le débit de vernis diminue, Per de nouveau sur l'endroit marqué «P» et essuyer légèrement la pointe pinceau sur le chiffon. Après utilisation, tremper la pointe pinceau dans l'eau et l'essuyer sur un chiffon.

ES

Preparación: Sacudir el lápiz unos 30 segundos, se debe escuchar. Ante del primer uso, tener bajo agua y luego secar con un paño de algodón. Alusión: El área a barnizar debe estar seca y exenta de suciedad y grasas.

Ventilar el lápiz: Retirar la tapa. Ante cada uso del lápiz mantener la punta hacia arriba, cubrir con un paño de algodón y apretar la parte marcada "P". El lápiz esta ventilado.

Activar el lápiz: Mantener el lápiz con la punta hacia abajo, cubrir con un paño de algodón y apretar nuevamente "P". La Laca cae a la punta del lápiz rozar levemente con el paño para que no este demasiado mojado con la laca.

Sellado: Selle la superficie reparada con Laca en una sola dirección. Tratar de no lacar los alrededores. Si la Laca deja de fluir normalmente, volver a apretar "P" y rozar la punta con el paño de algodón. Al finalizar el el uso del Lápiz remarcador "Pincel Fix" limpiar la punta con mucha agua y secarla.

NL

Voorbereiden: De stift ca. 30 sec. schudden, de kogels moeten hoorbaar zijn. Bij eerste gebruik de penseelpunt onder water uitspoelen en aan de katoenen doek afdrogen. Tip: De te retoucherende plaats moet droog, stofen vetvrij zijn.

Ontluchten: de stift met de punt naar boven toe in een doek houden en op de gemarkeerde plaats „P" licht knijpen. De "lucht" kan ontsnappen, de druk is weg.

Stift activeren/lakopbrengst: De stift boven een doek met de punt naar onderen houden, op de gemarkeerde plaats „P" opnieuw knijpen, het ventiel opent zich en de lak vloeit in de punt. De penseelpunt aan een doek lichtjes afwrijven om niet te nat te retoucheren.

Verzegeling/bescherming: Breng de lak gelijkmatig in 1 richting aan. De omgeving niet met de lak in aanraking laten komen. Indien de lak niet meer vloeit, opnieuw op "P" drukken. Na gebruik de punt van de Penseelfix in water dompelen en op een doek droog deppen.

IT

Preparazione: Agitare il pennarello per circa 30 secondi; si devono sentire le sfere miscelatrici. Prima del primo utilizzo riscaquare la punta sotto l'acqua corrente e asciugare con un panno di cotone. Punta: Il punto da ritoccare deve essere asciutto e privo di polvere e grasso.

Sfiato: Tenendo il pennarello sempre con la punta rivolta verso l'alto, premere leggermente nel punto indicato „P". In questo modo l'aria può fuoriuscire e quindi si abbassa la Pione all'interno del pennarello.

Attivazione del penarello/applicazione: Tener il pennarello con la punta rivolta verso il basso, sopra un panno e premere nuovamente nel punto indicato „P"; la valvola si apre e la vernice scorre verso la punta. Pulire leggermente la punta sul panno per evitare un'applicazione eccessiva del prodotto per il ritocco.

Sigillatura: Applicare la vernice in modo uniforme procedendo sempre nella stessa direzione. Sigillare la parte circostante con vernice trasparente. Alla diminuzione del potere coprente, fare affluire vernice fresca premendo nuovamente il punto indicato. Dopo l'uso: Intingere la punta dopo l'uso nell'acqua e asciugarla tamponandola con un panno.

KANTEN-FIX PREMIUM | PREMIUM EDGE PEN

DE

Vorbereiten: Die einzufärbenden Teile müssen trocken, staub- und fettfrei sein. Evtl. mit König Kunststoff-Cleaner oder König Korrektur-Anlöser reinigen. Den Stift vor jedem Gebrauch für etwa 30 Sekunden aufschütteln. Die Rührkugeln müssen deutlich hörbar sein.

Entlüften: Im Stift kann sich durch äußere Einflüsse (Wärme) ein Überdruck aufbauen. Um ein Klecksen zu verhindern, muss ein Druckausgleich vorgenommen werden. Die Stiftkappe abnehmen und Stift mit der Spitze nach oben (am besten in ein Tuch) halten. Durch kurzes Drücken auf „P" wird der Stift hörbar entlüftet.

Aktivieren: Den Stift zur Aktivierung mit der Spitze nach unten halten. Durch vorsichtiges Drücken auf„P" wird die Spitze langsam mit Lack gefüllt. Gegebenenfalls den überschüssigen Lack an einem Tuch abstreifen.

EN

Preparation: The parts to be coloured must be dry and free from dust and dirt. If necessary, clean with Plastic Cleaner or Liquid Sandpaper. Before each use, shake pen for approx. 30 seconds. The rattle of the mixing-balls must be heard clearly.

De-Aeration: Due to exterior influences (heat) an overpressure may develop. To prevent blotching, the pen must be de-aerated. Remove cap and hold pen with tip pointing upwards (ideally into a cloth). Briefly press area marked 'P' to de-aerate pen audibly.

Activation: Hold pen with tip pointing downwards and gently press area marked 'P' , lacquer will slowly run into the tip. If necessary, slightly dab tip on a cloth to remove excess lacquer from the tip.

FR

Préparation: La surface à restaurer doit être propre, sèche et exempte de graisse. Si nécessaire, nettoyer la surface avec du nettoyant stratifié KKC ou avec de l'abrasif liquide égalisateur. Avant chaque utilisation, bien agiter le stylo pendant environ 30 secondes. Le bruit des billes d'agitation doit être audible.

Compensation de pression: Des influences extérieures (chaleur) peuvent provoquer une surpression dans le crayon. Il faut éliminer la pression pour éviter un surplus de laque : enlever le capuchon et tenir le stylo pointe en haut (de préférence au-dessus d'un chiffon) et presser brièvement sur l'endroit marqué « P ».

Activation du stylo: Tenir le stylo pointe en bas et presser légèrement sur l'endroit marqué « P », la laque sortira doucement de la pointe. Si nécessaire, tapoter légèrement la pointe sur un chiffon afin d'ôter l'excès de laque.

ES

Preparación: Las piezas a tintar tienen que estar secas y libres de polvo y grasa. Si es necesario, limpiar con el KKC o con el Liquido Corrector. Antes de cada uso, agite el lápiz durante aprox. 30 segundos. Las bolas de agitación deben ser perfectamente audibles.

Desaireación: Con el fin de evitar embadurnamiento, se ha de des-airear el lápiz. Retire el tapón y sostenga el lápiz hacia arriba (ideal, junto a un paño). Presione brevemente el área marcada como "P" para desairerar el lápiz.

Activación: Sostenga el lápiz con la punta hacia abajo y presione suavemente el área marcado como „P", la laca empezará a fluir lentamente en la punta. Si fuera necesario, elimine el exceso de laca en la punta con la ayuda de un paño.

NL

Voorbereiden: De in te kleuren delen moeten droog, stof- en vetvrij zijn. Evt. met König Kunststof Cleaner (KKC) of König Correctieoplosser reinigen. De stift vóór ieder gebruik ca. 30 sec. goed schudden. De kogels moeten dui-delijk hoorbaar zijn.

Ontluchten: In de stift kan door invloeden van buitenaf (warmte) een overdruk ontstaan. Om geknoei te verhinderen, moet de druk worden weggenomen. Neem de dop van de stift en de stift met de punt naar boven (het beste in een doekje) houden. Door kort te knijpen in "P" wordt de stift hoorbaar ontlucht.

Activeren: De stift met de punt naar beneden houden om de stift te activeren. Door voorzichtig de knijpen in "P" wordt de punt langzaam met lak gevuld. Eventuele overvloedige lak aan een doek afvegen.

IT

Preparazione: Le parti da colorare devono essere asciutte e prive di polvere e grasso. Pulite eventualmente con il detergente per superfici plastiche o con il diluente NC per superfici (prodotti König). Prima di utilizzare il pennarello agitatelo per circa 30 secondi. Si devono sentire bene le sfere che si muovono.

Fuoriuscita dell'aria : E' possibile che la pressione all'interno del pennarello aumenti a causa di fattori esterni (calore). Per evitare macchie bisogna effettuare la compensazione della pressione. Togliete il cappuccio e tenete il pennarello con la punta verso l'alto (preferibilmente usando uno straccio). Premendo brevemente sulla "P" si sentirà l'aria fuoriuscire dal pennarello.

Attivazione: Tenete il pennarello con la punta verso il basso per attivarlo. Premendo con cautela sulla "P", la punta verrà lentamente riempita di vernice. Eventualmente togliete la vernice in eccesso con un panno.

Applizieren: Die Stiftspitze in einem flachen Winkel (etwa 45°) mit leichtem Druck aufsetzen. Das Ventil öffnet sich und der Lack fließt gut dosiert und kontinuierlich nach. Vermeiden Sie während des Applizierens das Pressen auf „P" – dies kann zu unkontrollierbarem Lackfluss führen. Durch die neue Form der Spitze können Sie auch sehr gut an schwierigen Stellen (Ecken, Engstellen) exakt arbeiten. Auch unterschiedliche Strichbreiten sind leicht zu erzielen. **HINWEIS:** Sollte die Deckkraft nachlassen, so schütteln Sie den Stift nochmals auf und entlüften ihn wie unter Bild 2 beschrieben.

Application: Touch down pen tip at a flat angle (about 45 degree) using light pressure. The valve opens and lacquer flows well-dosed and continuously. Avoid pressing 'P' during application – this may cause an uncontrollable lacquer flow. With the new-designed tip you can work precisely on hard-to-reach areas (corners, narrows). Furthermore, different stroke widths can be easily applied. **NOTE:** If opacity decreases, shake pen again and de-aerate as described under picture 2.

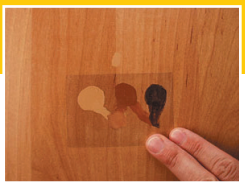
Application: Tenir la pointe à environ 45 degrés en assurant une légère pression. La valve s'ouvre et la laque s'écoule uniformément et en continu. Eviter de presser sur l'endroit marqué « P » pendant l'application – ceci entraînerait un flux de laque trop important. La nouvelle pointe permet de travailler aisément sur toutes les surfaces, faciles et difficiles d'accès, larges ou étroites. **REMARQUE:** Si la laque n'est pas assez couvrante, secouer une nouvelle fois le stylo et éliminer la pression comme illustré sur l'image 2.

Aplicación: Coloque hacia abajo la punta en un ángulo (45 grados) ejerciendo una ligera presión. La válvula se abre y se empieza a dosificar de forma continua. Evite presionar „P" durante la aplicación - esto provocaría un fluido de laca incontrolable. Con el nuevo diseño de la punta usted podrá trabajar con precisión sobre áreas de difícil acceso (esquinas, zonas estrechas). Además, se pueden aplicar diferentes anchos de trazo fácilmente. **NOTA:** Si la opacidad decreciera, agite bien y vuelva a des-airear el lápiz según se describe en la imagen 2.

Toepassing: De stift in een vlakke hoek (ca. 45°) onder lichte druk plaatsen. Het ventiel opent zich en de lak vloeit goed gedoseerd en voortdurend na. Vermijd aub. tijdens het gebruik het knijpen in "P" – dit kan tot ongecontroleerde lakvloeiing leiden. Door de nieuwe vorm van de punt kunt u ook zeer goed op moeilijke plaatsen (hoeken, nauwe plaatsen) nauwkeurig werken. Ook verschillende streepbreedtes zijn eenvoudig te maken. **OPMERKING:** mocht de dekkracht niet voldoende zijn, schudt u de stift nogmaals en ontlucht zoals bij foto 2 beschreven.

Applicazione: Tenete la punta del pennarello ad angolo piano (circa 45°) esercitando una leggera pressione. La valvola si aprirà e la vernice comincerà ad affluire nelle giuste quantità e in modo costante. Durante la fase di applicazione evitate di premere sulla "P", poiché ciò potrebbe determinare un flusso incontrollato di vernice. La nuova forma della punta vi consentirà di operare anche nei punti di più difficile accesso (angoli, spazi ristretti) con la massima precisione. Allo stesso modo si possono ottenere anche le più diverse larghezze del tratto. **NOTA:** Alla diminuzione del potere coprente, agitate il pennarello nuovamente e fatelo sfiatare come descritto alla figura 2.

ARBEITEN MIT DER HOLZ-RETUSCHE | PROCESSING TOUCH-UP



DE

Farben anlösen: Mit der Pipette etwas König NC-Verdünnung ins Farbnäpfchen tropfen und Farbe mit dem Pinsel anlösen.

Farben mischen: Angelöste Farben auf die Sichtfolie oder die Deckelinnenseite des Retuschekastens auftragen (passend zur Oberfläche einen hellen, mittleren und dunklen Farbton auswählen) und den benötigten Farbton anmischen. Nicht innerhalb der Näpfchen die Farben mischen, das verunreinigt die Originalfarben.

Farbkontrolle: Sichtfolie mit angemischtem Farbton an das Schadensumfeld halten und Farbton prüfen.

Retuschieren Nach der Befüllung und Zwischenversiegelung mit König Ansatzlos PLUS letzte Farbangleichung des Grundtons und Wiederherstellung der Maserung vornehmen. Dabei in feinen Punkten und Strichen von hell nach dunkel retuschieren. Nicht zu nass arbeiten, Farbe evtl. am Trikot abtupfen – nicht malen!

EN

Resolving Dye: Use the pipette to drip a little of Cellulose Thinner on the colour chip and resolve dye with the brush.

Mixing Colours: Apply resolved dye to the Plastic Film or the inside cover of the Touch-Up Paint Box (choose a light, a medium and a dark colour shade according to the surface) and mix the colour shade required. Do not mix within the chips, this may falsify original colours.

Colour Control: Hold Plastic Film with the mixed colour shade towards the damage area and check conformity.

Touch-Up: After filling and intermediate sealing with Special Repair Lacquer PLUS carry out final colour adjustment to the basic shade and restore grain pattern. Touch-up by means of fine strokes and dots working from light to dark. Do not work too wet. If necessary, dab off dye on a cloth – do not paint!

FR

Dilution des couleurs retouches: Avec la pipette, verser quelques gouttes de solvant dans le godet de couleur souhaitée et diluer la peinture avec le pinceau.

Mélange des couleurs: Appliquer les nuances sélectionnées, préalablement diluées, sur la feuille transparente ou l'intérieur du couvercle de la palette à retoucher et y préparer le teinte désirée par mélange. Ne pas mélanger à l'intérieur des godets, car cela modifie les couleurs de base.

Contrôle des couleurs: Maintenir la feuille transparente avec la couleur précédemment obtenue sur la surface à retoucher et contrôler la couleur.

Retouche: Après le remplissage du fond et la fixation intermédiaire avec le Vernis de Retouche sans Voile PLUS, peaufiner éventuellement la la couche de fond et restituer les veinages. Retoucher du clair vers le foncé par petits points et traits fins. Ne pas déposer trop de teinte, essuyer éventuellement le surplus avec le tissu à surfacer.

ES

Disolver los colores: Utilice la Pipeta y el Diluyente NC para disolver los colores con el pincel.

Mezcla de colores: Aplicar los colores disueltos sobre la Película Transparente o la parte interior de la tapa del Estuche de Retoque (seleccionar un color claro, medio y oscuro de conformidad con la superficie) y mezclar si fuera necesario. No mezclar sobre los chips de color, pues esto falsificaría el color original.

Controlar el matiz cromático: Mantener el folio transparente con el matiz cromático mezclado en el tono dañado y comprobar el matiz.

Retocar: Después de rellenar y sellar la reparación con las Lacas de Fijación, realizar una última comprobación de color y reconstruir la veta original. Retocar mediante puntos o pinceladas finas de claro a oscuro. No trabajar con el pincel muy mojado, si fuera necesario, eliminar el exceso con la ayuda de los Paños de Tricot – No Pintar!

NL

Kleuren oplossen: Königs N.C.-verdunning d.m.v. pipetje in kleurnapje druppelen en kleur met penseel oplossen.

Kleur mengen: Opgeloste kleuren op een zichtfolie of op de binnenkant van deksel aanbrengen (passend voor de oppervlakte een lichte, midden en donkere kleuren uitzoeken) en de benodigde kleur mengen. Niet in napje mengen, anders verlopen de originele kleuren.

Kleurcontrole: Zichtfolie met de gemengde kleur aan de schaderand houden en kleur testen.

Retoucheren: Na het vullen, tussenbescherming met spuitbus König aanzetloos PLUS en de laatste kleurvergelijking met de grondkleur, kan begonnen worden met het herstellen van de ontbrekende kleur evt. aan tricot afwrijven – niet schilderen.

IT

Diluire il colore: Fare gocciolare con l'ausilio della pipetta un po' di diluente al nitro sulla pastiglia del colore e farlo sciogliere mescolando con il pennello.

Mescolare vari colori: Applicare i colori diluiti sulla pellicola trasparente o sulla parte interna del coperchio (scegliendo una tonalità chiara, und media ed una scura) per mescolare la tonalità adatta. Non mescolare nelle pastiglie dei colori - i colori si sporcano

Controllo del colore: Avvicinare la pellicola trasparente con il colore mescolato alla superficie danneggiata e controllare il colore.

Ritocchi: Adattare il colore alla base e ripristinare la venatura dopo aver trattato e sigillato con la vernice spray (NC) König. Ritoccare con passaggi fini di pennello o punteggiando, passando da chiaro a scuro. Non applicare il colore troppo bagnato, tamponare eventualmente sul panno di maglina - non dipingere!

P PAINT BOX

Versiegelung: Mit dem Sprüh-König® Ansatzlos PLUS oder Klarlack PLUS wird die Schadstelle vor Staub und Schmutz geschützt bzw. versiegelt und gegebenenfalls der Glanzgrad angepasst. Alternativ können Sie auch den Pinsel-Fix® Klarlack zur Versiegelung und Glanzgradanpassung verwenden.

Sealing: Either use Special Repair Lacquer PLUS or Furniture Lacquer PLUS to seal and to protect damaged area from dust and dirt and to adjust the gloss, if necessary. Alternatively, you can also use the Clear Lacquer Brush Pen for sealing and gloss sheen adjustment.

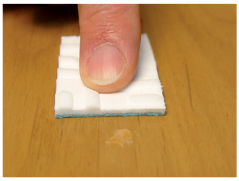
Fixation : Terminer la restauration en vaporisant du vernis de retouche sans voile afin de protéger, de la poussière et de la saleté, la partie traitée ou pour ajuster la brillance. L'utilisation du Pinceau de retouche vernis incolore est également possible pour la fixation de la partie retouchée et l'ajustement de la brillance.

Fijación: Utilice las Lacas de Fijación o bien Lacas de Acabado para sellar y proteger el área reparada del polvo, suciedad y para ajustar el grado de brillo. Si fuera necesario, como alternativa, usted puede utilizar la Pincel-Fix Laca Clara-Incolora para sellar y ajustar el grado de brillo.

Bescherming: Met Spuitbus Aanzetloos PLUS of blanke acryllak wordt de schade tegen stof en vuil beschermd resp. verzegeld en tevens wordt de glansgraad aangepast. Als alternatief kunt u ook Penseelfix Klaarlak als bescherming en aanpassen glansgraad gebruiken.

Sigillatura: Con la vernice trasparente molto opaco nitro oppure con la vernice trasparente molto opaco acrilico, proteggere e sigillare il punto danneggiato da polvere e sporco e adattare eventualmente il grado di lucentezza. In alternativa è possibile utilizzare il Pinsel-Fix® vernice trasparente per la sigillatura e l'adattamento del grado di lucentezza.

SCHLEIF- UND POLIERTUCH
SANDING & POLISHING CLOTH



DE Mit der weißen Seite des Tuch kann die befüllte Schadstelle mattiert, mit der grünen Seite aufpoliert werden.

EN Sanding & Polishing Cloth: Use the white side of the cloth to dull and the green side to polish the filled area.

FR Tissu à poncer et polir: Le côté blanc s'utilise pour matifier l'endroit rebouché, le côté vert s'utilise pour polir.

ES Esponja para Lijar y Pulir: Utilizar la cara blanca para matizar y la cara verde para pulir el área reparada.

NL Met de witte kant van de doek kan men de gevulde schadeplaatsen matteren, met de groene kant kan men polijsten.

IT Panno abrasivo e lucidante: Il lato bianco del panno opacizza la superficie trattata, quello verde serve per lucidare.

HINWEIS GASSCHMELZER
HINTS TO THE GAS MELTER

DE Eine separate, ausführliche Gebrauchsanleitung des Gasschmelzers liegt dem Koffer bei.

EN Detailed instructions on the use of the Gas Melter come with the repair set.

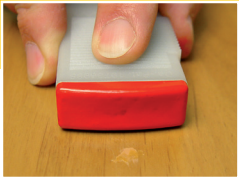
FR Un mode d'emploi détaillé pour le fer à fondre au gaz accompagne le kit de réparation.

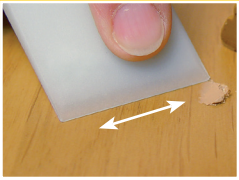
ES Las instrucciones de uso detalladas del fundidor a gas están incluidas en el set de reparación.

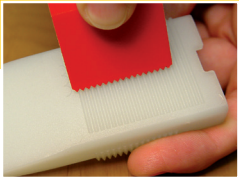
NL Een separate, uitvoerige gebruikershandleiding van de gassmelter vindt u bij de reparatieset.

IT Le istruzioni dettagliate per l'uso del fonditore a gas sono contenute nel kit di riparazione.

FÜLLSTOFF-HOBEL | SPECIAL FILLERS APPLICATOR







DE

Der Füllstoff-Hobel besteht aus:
1) Korpus mit Hobelrillen zum Abtragen aller König-Wachse
2) Schieber mit Reinigungskamm zum Säubern der Hobelrillen
3) Schleif- und Poliertuch
4) Schleif-Vlies „grob“

Arbeiten mit den Rillen des Füllstoff-Hobels: Zum Abhobeln von eingebrachten Wachsen in der Fläche die spitzen Rillen verwenden - außer Füll-Fix und Hartwachs Matt (siehe Bild1). An Kanten grundsätzlich die abgerundeten Rillen verwenden. HINWEIS: Bei Innenkanten: Bei abgerundeten Kanten die runden Rillen, bei rechtwinkligen, scharfen Innenkanten die spitzen Rillen benutzen.

Reinigung: Den Korpus des Füllstoff-Hobels mit dem gezackten Kamm des Innenteils reinigen (evt. unter warmem Wasser).

EN

The Special Fillers Applicator consists of:
1) Plastic body with grooves to remove all kinds of König waxes
2) Red cleaning comb to clean the grooves
3) Sanding & Polishing Cloth
4) Sanding Pad „coarse“

Working with the grooves of the Special Fillers Applicator: Use the pointed grooves on the flat area to level off excess filler except Quick Filler and Hard Wax Matt (see picture 1). Always use rounded grooves on edges. IMPORTANT: Use on inner edges: Use rounded grooves on rounded edges and pointed grooves on rectangular, sharp inner edges.

Cleaning of the Special Fillers Applicator: Use the jagged comb of the inlet part to clean the body of the Special Fillers Applicator (if necessary, with warm water).

FR

La spatule pour cire avec rabot se compose de :
1) Boîtier avec rainures pour raboter toutes les cires König
2) Glissière avec peigne pour nettoyer les rainures
3) Tissu à poncer et polir
4) Abrasif grain gros

Utilisation du profil rainuré: La face rainurée s'utilise pour raboter les surfaces planes rebouchées avec tout type de cire de bouchage, à l'exception du stick de bouchage et de la cire mate (voir photo 1). Utiliser la face arrondie du rabot pour les rebords. REMARQUE: Utiliser la face arrondie du rabot pour les angles arrondis et la face affilée pour les angles droits intérieurs.

Nettoyer la spatule pour cire avec rabot : Nettoyer la spatule pour cire avec rabot avec le peigne de la partie intérieure (avec de l'eau chaude, si nécessaire).

ES

La Espátula Multiusos consiste en:
1) Estructura con ranuras para eliminar todas la ceras König
2) Espátula interior dentada para limpiar las ranuras
3) Esponja para Lijar y Pulir
4) Estropajo “grueso”.

Trabajar con las ranuras de la Espátula Multiusos: Utilizar las ranuras puntiagudas sobre superficies lisas para eliminar el exceso de relleno (excepto Cera Súper Blanda y Cera Dura Mate) (ver fotografía 1). Utilice siempre las ranuras redondeadas sobre cantos. ALUSIÓN: Uso de los bordes interiores: use las ranuras redondeadas sobre cantos redondos y las ranuras puntiagudas en cantos rectos.

Limpieza de la Espátula multiusos: Limpiar las ranuras de la Espátula con la pieza interior dentada (si fuera necesario, utilizar agua caliente).

NL

De Vulstofspatel bestaat uit:
1) Corpus met spatelribbels voor het verwijderen van alle König wassen
2) Schuiver met reinigingskam voor hetschoonmaken van de spatelribbels
3) Schuur- en polijstdoek (Foamy)
4) Slijpvlies „grof“

Werken met de ribbels van de Vulstofspatel: Voor het verwijderen van ingebrachte wassen in de oppervlakte (m.u.v. Vulfix en Hardwas mat, zie foto 1) de spitse ribbels gebruiken. Aan kanten in principe de afgeronde ribbels gebruiken. TIP: Bij binnenkanten: bij afgeronde kanten de ronde ribbels, bij rechthoekige, scherpe binnenkanten de spitse ribbels gebruiken.

Reinigen van de Vulstofspatel: De corpus van de Vulstofspatel met de kam, die in het binnengedeelte zit, reinigen (evt. met warm water).

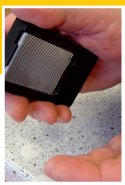
IT

La pialla in plastica è composta da:
1) Corpo della pialla per asportare tutti gli stucchi König
2) Inserto con „pettine pulitore“ per la pulizia delle scanalature della pialla
3) Panno abrasivo e lucidante
4) Vello di levigatura „grosso“

Utilizzo della zigrinatura della pialla in plastica: Utilizzare la scanalatura appuntita per piallare stucchi applicati su superfici (esclusi stucco Füll Fix e stucco a cera duro opaco, vedi fig. 1). Utilizzare la scanalatura arrotondata per gli spigoli. PUNTA: Per spigoli interni: Utilizzare la scanalatura arrotondata per spigoli arrotondati, quella appuntita per spigoli interni vivi rettangolari.

Pulizia della pialla in plastica completa: Pulire il corpo della pialla in plastica completa con il pettine della parte interna.

LACK-HOBEL | METALL PLANER



DE

Abhobeln: Überstehendes Füllmaterin, ohne starken Auflagedruck, durch zügiges Hin- und Herhobeln abtragen. Achtung: Zu langsame Hobelbewegung ergibt keine glatte, bündige Oberfläche. Verkantung bei der Hobelführung erzeugt Beschädigungen im Umfeld.

Reinigen: Nach dem Hobelvorgang genügt ein Reinigen mit einer Bürste oder mit Druckluft – die Rillen nicht mit scharfkantigen Hilfsmitteln säubern!

Herausnehmen der Hobelklinge: Der große Vorteil des neuen Lackhobels: Die Hobelklinge wird durch einen Magneten in der Halterung gehalten und ist kinderleicht herauszunehmen. Durch einen leichten Klaps die Klinge aus der Halterung lösen - die Klinge fällt einfach heraus.

Einsetzen der Hobelklinge: Klinge hinten anlegen und einfach nach unten einsetzen. Der Magnet „fängt" die Klinge und hält sie in der Halterung. Achtung: Schnittkante der Klinge muss nach vorne zeigen.

EN

Removing excess: Strip off excessive material by rapidly planing to and fro without using much pressure. Important: A too slow planing does not lead to a smooth, flash surface. Tilting of the Planer causes damages to the surrounding area.

Removing filler from teeth of blade: After use clean with a brush or compressed air. Do not clean the grooves with sharp-edged tools.

Removing the planer blade: The big advantage of the new Metal Planer: The blade is kept in the block by a magnet and can easily be removed. Release the blade from the block with a little pat on the back of the block and the blade will pop out.

Inserting the planer blade: Hold the blade at the end and lay it into the block. The magnet "catches" the blade and holds it firm. Important: The blade's teeth should point forward.

FR

Egaliser: Eliminer les excédents du produit de rebouchage en limant rapidement d'avant en arrière. Attention: Un rabotage lent ne fournit pas une surface lisse.

Nettoyer les rainures du rabot: Après l'uti-lisation il suffit de nettoyer les rainures avec une brosse fine ou de l'air comprimé – Ne pas nettoyer les rainures avec un outil affilé!

Retirer la lame du rabot: Voilà le grand avantage de la lime rabot: Un aimant maintient la lame dans le boîtier et permet de la libérer facilement. Une petite tape suffit et la lame sort de son logement.schaafstaal wordt door een magneet in de houder gehouden en is zeer eenvoudig te verwijderen.

Poser une nouvelle lame: Poser la lame à l'emplacement prévu, l'aimant maintiendra en place. Attention: Les arêtes de coupe doivent être dirigées vers l'avant.

ES

Debastado: Debaste el material excesivo frotando rápidamente sin ejercer mucha presión. Importante: Un frotado lento no conlleva a una superficie suave y brillante. Inclinar la espátula al frotar causa desperfectos en la superficie de alrededor.

Limpieza de las estrías: Después de su uso limpie con un cepillo o aire comprimido. No limpie las estrias con herramientas afiladas.

Extracción de la cuchilla de la Espátula metálica: La gran ventaja de la nueva Espátula Metálica: La cuchilla se mantiene en el bloque mediante un imán y pueden quitarse fácilmente. La cuchilla se libera realizando una palmadita sobre la parte superior de la Espátula.

Inserción de la cuchilla en la Espátula Metálica: Sujete la cuchilla por un extremo y fíjela en el bloque. El imán la „captura" y la mantiene firme en el bloque. Importante: La cuchilla debe fijarse siempre hacia adelante.

NL

Afschaven: Vlak, onder zeer lichte druk, door voldoende heen en weer te schaven het overtollige materiaal verwijderen. Let op: te langzame schaafbeweging geeft geen gladde oppervlakte. De Lakschaaf niet op kanten gebruiken, omdat daardoor beschadigingen in de omgeving ontstaan.

Reinigen van de schaafribbels: Na gebruik van de Lakschaaf, deze reinigen met de Messingborstel of met hoge luchtdruk – niet met scherpe hulpmiddelen de ribbels reinigen!

Gemakkelijk verwijderen van de schaafstaal: Het grote voordeel van de nieuwe Lakschaaf: De schaafstaal wordt door een magneet in de houder gehouden en is zeer eenvoudig te verwijderen. Door licht te slaan in de handpalm valt de schaafstaal eruit.

Het bevestigen van de schaafstaal: De schaafstaal achterop leggen en naar beneden drukken. Het magneet "vangt" de schaafstaal op en houdt deze in de houder. Let op: de snijkant van het staal moet naar voren wijzen.

IT

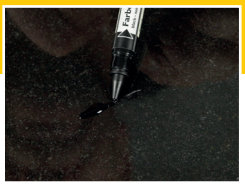
Piallatura: Asportare lo stucco in eccesso in senso planare, spostando la pialla avanti e indietro velocemente e senza esercitare una forte pressione di appoggio. Attenzione: Muovendo la pialla troppo lentamente non si ottiene una superficie piana e liscia. Tenendo la pialla inclinata si danneggia la superficie circostante.

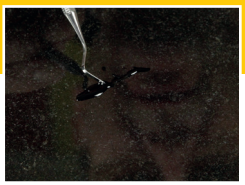
Pulizia delle scanalature della pialla: Dopo l'uso è sufficiente pulire la pialla con una spazzola o con aria compressa; non pulire le scanalature con attrezzi acuminati!

Rimozione della lama della pialla: Il grande vantaggio della nuova pialla: La lama viene tenuta da una calamita e può essere rimossa facilmente. La lama esce dalla sua sede semplicemente scuotendo leggermente la pialla.

Montaggio di una nuova lama: Appoggiare la lama nella parte posteriore della sua sede e inserirla verso il basso. La calamita "cattura" la lama e la tiene ferma. Attenzione: Il bordo tagliente della lama deve essere rivolto in avanti.

VERARBEITUNG REPAIRLUX® NATURSTEINFÜLLER | PROCESSI





DE

Vorbereiten und Reinigen: Die Oberfläche muss trocken sein und Raumtemperatur haben. Bei Bedarf vorwärmen. Schadstelle mit dem REPAIRLUX® Reiniger gut reinigen und ca. 30 Sekunden gut ablüften lassen.

Füllen: Je nach Steinfarbe die Schadstelle mit REPAIRLUX® Füllstoff für Natur- und Kunststein Schwarz oder Transparent (Eigenfarbe kommt durch) befüllen. Zuvor Kanüle auf die Spritze aufsetzen.

Verteilen: Mit dem Modellierinstrument können Sie den Füllstoff in der Schadstelle gleichmäßig verteilen. Gleichzeitig feuert der Füllstoff die Schadstelle besser an und Luftblasen werden entfernt.

Glätten: Befüllte Stelle mit der Sichtfolie abdecken und leicht andrücken. Nicht in den Schaden reindrücken!

EN

Preparation and Cleaning: The surface must be dry and at room temperature. Warm up the surface, if necessary. Thoroughly clean area to be repaired with the Cleaning Solution. Allow to dry for approx. 30 seconds.

Filling: Dependent on the colour of the stone, fill damaged area either with REPAIRLUX® Filler Black or Transparent for Natural and Artificial Stone (inherent colour comes through). Attach cannula to syringe first.

Spreading: Use the Application Instrument to spread the filler evenly over the damaged area while intensifying the colour of the damaged area and removing air bubbles.

Smoothing: Cover the filled area with the Plastic Film and press on slightly. Do not press into the damage!

FR

Préparation et Nettoyage: La surface doit être sèche et à temperature ambiante. Au besoin, la chauffer avec précaution Bien nettoyer l'endroit endommagé avec le nettoyant. Laisser le nettoyant s'évaporer environ 30 secondes.

Rebouchage: Selon la teinte de la pierre naturelle, reboucher l'endroit endommagé avec de REPAIRLUX® matériel de rebouchage noir ou transparent pour la pierre naturelle et artificielle (la teinte inhérente apparaît). D'abord poser la canule sur la seringue.

Etalement: Etaler le matériel de rebouchage uniformément dans la partie à restaurer à l'aide de l'instrument d'application. En même temps, le matériel de rebouchage intensifie l'endroit endommagé et les bulles d'air sont enlevées

Lissage: Couvrir l'endroit rebouché avec la feuille transparente et appuyer légèrement. Ne pas enfoncer dans l'endroit endommagé!

ES

Preparación y Limpieza: La superficie debe estar seca y a temperatura ambiente. Caliente la superficie, si fuera necesario. Limpie a fondo el área a reparar con el Limpiador. Dejar secar durante aprox. 30 segundos.

Relleno: En función del color de la piedra, rellene el área dañada con el REPAIRLUX® material de relleno negro o transparente para la piedra natural y artificial (el propio color aparecerá). Coloque la cánula a la jeringa antes de todo.

Esparcimiento: Utilice el Instrumento de Aplicación para extender la masilla de manera uniforme sobre el área mientras se intensifica el color de la zona dañada y se eliminan las burbujas de aire.

Alisado: Cubra el área rellenada con la Película transparente y presione ligeramente. No presione sobre el desperfecto!

NL

Voorbereiden en Reinigen: De oppervlakte moet droog en op kamertemperatuur zijn. Indien nodig voorverwarmen. Schadeplaats met de reiniger goed schoonmaken. Reiniger ca. 30 seconden laten verdampen.

Vullen: Afhankelijk van de kleur van de natuursteen de schadeplaats met REPAIRLUX® vulstof voor natuur- en kunststeen zwart of transparant (kleur van natuursteen schijnt door) vullen. Voor gebruik de microtip op het spuitje zetten.

Verdelen: Gebruik het applicatie-instrument om de vulstof gelijkmatig in de schade te verdelen. Tegelijkertijd wordt de kleur van de schadeplaats intensiever en de luchtbellen worden verwijderd.

Glad maken: De gevulde plaats met de beschermfolie afdekken en licht aandrukken. Niet in de schade drukken!

IT

Preparazione e Pulizia: La superficie deve essere asciutta e a temperatura ambiente. Se necessario riscaldarla. Pulire a fondo il punto danneggiato con il detergente. Lasciare evaporare il detergente per ca. 30 secondi.

Stuccatura: Applicare lo stucco REPAIRLUX® per pietra naturale e tecnica, nero o trasparente (si intravedrà il colore della pietra). Applicare la cannula sulla siringa prima di procedere.

Distribuzione: Con l'ausilio dello strumento di applicazione sarà possibile distribuire lo stucco uniformemente nel punto danneggiato, impregnandolo meglio e eliminando le bolle d'aria.

Spianatura: Coprire il punto stuccato con la pellicola e premere leggermente. Non premere nel punto danneggiato!

NG REPAIRLUX® FILLER NATURAL STONE

Härten: Compact Light einschalten, auf den Schaden aufsetzen und entlang des Kratzers das Material ca. 3 Minuten pro cm^2 härten.

Plan abtragen: Überstehendes Material mit dem Lackhobel in kurzen, schnellen Bewegungen abtragen. Den Hobel nach Gebrauch mit einem trockenen Baumwolltuch reinigen.

Schleifen: Die Schadstelle dann mit Micro- Schleifleinen 2400/ 3200/4000 nass überschleifen (Schleifleinen faltenlos über den Polierblock legen und fixieren). Danach mit einem trockenem Baumwolltuch gut trocknen. **Hinweis:** Nach Gebrauch die Schleifleinen auswaschen und trocknen lassen.

Polieren: REPAIRLUX® Polierpaste auf die trockene Oberfläche auftragen und mit dem Filz-Schleifklotz aufpolieren. Sollten Sie den gewünschten Glanzgrad noch nicht erreicht haben, so polieren Sie ein weiteres Mal. (**Hinweis:** Alternativ kann auch mit einer Filzscheibe maschinell gearbeitet werden.) Nach dem Polieren die Oberfläche mit einem Baumwolltuch trocken reiben.

Curing: Switch on Compact Light, place it over the damaged area and harden material along-side the scratch for approx. 3 minutes per cm^2.

Levelling: Use the Metal Planer with quick and short movements to strip off excess filler material. After use, clean planer with a dry cotton cloth.

Sanding: Now sand damaged area with Micro Sanding Paper 2400/3200/4000 and water (stretch Sanding Paper over the Felt Pad without creases and fix it). Afterwards, dry well with a dry cotton cloth. **Note:** After use, wash Sanding Paper thoroughly and allow to dry.

Polishing: Apply Polishing Paste to the dry surface and polish with the Felt Pad. If the desired sheen has not yet been achieved, polish once again. (**Note:** Alternatively, you may also work mechanically using a felt wheel.) After polishing, wipe over with a dry cotton cloth.

Durcissement: Mettre en marche la lampe compacte, la poser sur l'endroit endommagé et faire durcir la matière le long de la rayure pendant environ 3 minutes par cm^2.

Nivelage: Enlever la matière dépassant avec la lime rabot en effectuant des mouvements courts et rapides. Nettoyer le rabot avec un tissu coton sec après usage

Ponçage: Ensuite, poncer l'endroit endommagé à l'eau avec le Tissu Abrasif Micrograin 2400/3200/4000 (poser le tissu abrasif sur la cale à polir en évitant de faire des plis et le fixer). Puis bien essuyer la surface avec un tissu coton sec . **A noter :** Après utilisation, laver les tissus abrasifs microgains et laisser sécher

Polissage: Appliquer de la pâte à polir sur la surface seche et polir avec la cale à poncer en feutre. Au cas où le degré de brillance souhaité ne serait pas encore atteint, polir encore une fois. (**Remarque:** Alternativement, travailler avec une machine équipée d'un disque de feutre.) Après le polissage, essuyer la surface avec un tissu coton sec.

Curado: Encienda la Lámpara Compacta y colóquela a lo largo del área a reparar curando el material durante 3 minutos por cada cm2.

Nivelado: Utilice el Mini Aplicador Metálico realizando cortos y rápidos movimientos para eliminar el exceso de material de relleno. Después de su uso, utilice un paño para limpiar la herramienta.

Lijado: En esta etapa, lije el área reparada con las Micro Lijas 2400/3200/4000 y agua (estire la Micro Lija sobre el Taco de Fieltro sin arrugas y fíjela). Después, seque bien la superficie con un paño de tricot limpio y seco. **Nota:** Después de cada uso, limpie bien las Micro Lijas y déjelas secar.

Pulido: Aplique Pasta para Pulir sobre la superficie seca y pula con el Taco de Fieltro. Si el grado de brillo no fuera el deseado, pula de nuevo. (**Nota:** alternativamente, puede pulir mecánicamente utilizando un disco de fieltro.) Después de pulir, limpie y seque con un paño de tricot.

Uitharden: Compact Light aanzetten, op de schadeplaats zetten en langszij de kras het materiaal ca. 3 minuten per cm^2 uitharden.

Vlak verwijderen: Opstaande materiaal met de lakschaaf in korte, snelle bewegingen verwijderen. De schaaf na gebruik met een droge katoenen doek reinigen.

Schuren: De schadeplaats dan met microschuurlinnen 2.400/3.200/4.000 nat schuren (schuurlinnen vouwloos over de achterkant van de lakschaaf spannen). Daarna met een droge katoenen doek goed drogen. **Aanwijzing:** Na gebruik de schuurlinnen uitwassen met water en laten drogen.

Polijsten: Polijstpasta op de droge oppervlakte aanbrengen en met de viltklos uitpolijsten. Indien de juiste glansgraad nog niet bereikt is, polijst u nogmaals. (**Aanwijzing**: als alternatief kan ook met een viltschijf machinaal gewerkt worden). Na het polijsten de oppervlakte met een droge katoenen doek droog wrijven.

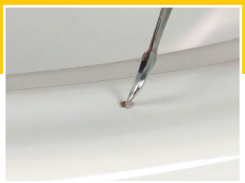
Catalizzazione: Applicare la lampada Compact Light sul punto danneggiato e indurire il materiale lungo tutto il graffio (3 secondi per ogni cm2).

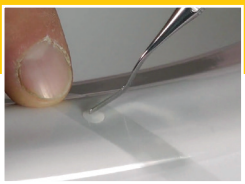
Livellamento: Rimuovere il materiale in eccesso con la pialla in metallo eseguendo movimenti corti e veloci. Pulire la pialla dopo l'utilizzo con un panno asciutto di cotone.

Levigatura: Levigare poi il punto danneggiato con la tela abrasiva con grana da 2400/3200/4000, bagnandola (applicare la tela abrasiva senza pieghe sul blocchetto di lucidatura e fissarla). Infine asciugare bene con un panno asciutto di cotone. **Avvertenza:** Lavare ed asciugare la tela abrasiva dopo l'utilizzo.

Lucidatura: Applicare il polish lucidante sulla superficie asciutta e lucidare con il tampone di feltro lucidante. Per ottenere il grado di lucentezza desiderato potrebbe essere necessario un secondo ciclo di lucidatura. (**Avvertenza:** In alternativa si può anche procedere con la lucidatura a macchina utilizzando un disco in feltro.) Asciugare la superficie dopo la lucidatura con un panno asciutto di cotone.

VERARBEITUNG REPAIRLUX® SANITÄRFÜLLER | PROCESSING F





DE

Vorbereiten: Lose Teile mit dem Modellierinstrument 120/S3 entfernen bzw. auskratzen und Randverfärbungen mit dem Spezialschleifpapier ausschleifen. Verschmutzungen mit dem REPAIRLUX® Reiniger entfernen. **Tipp vor dem Säubern:** Der Schaden kann vor dem Befüllen mit einem Dremel ausgefräst werden. Wir empfehlen dazu folgende Fräser: Amalcut Hartmetall, Art.Nr. 411580 oder Kariocut Hartmetall, Art.Nr. 117527. Diamantfräser sind nicht geeignet - sie erzeugen dunkle Schleifspuren..

Füllen: Schwarze Kappe von der Spritze des REPAIRLUX® Sanitärkeramik-Füllers entfernen. Kanüle fest auf die Spritze aufsetzen Füllstoff direkt in den Schaden geben, bis dieser leicht überfüllt ist. Tipp: Die Farbtöne können gemischt werden um Nuancen anzupassen.

Aushärtung vorbereiten: Den transparenten Folienstreifen direkt auf die befüllte Stelle legen. Füllstoff mit dem Modellierinstrument 116/0 glatt streichen. Darauf achten, dass ein leichter Überstand verbleibt und dass sich keine Blasen bilden. Diese ggf. ausstreichen.

EN

Preparation: Use the Modelling Instrument 120/S3 to remove/scrape out any loose parts and sand out any discolouration around the edge with the Special Sandpaper. Remove soilings with the RepairLux® CLeaner. **Hint prior to cleaning:** The damaged area can be milled out with a dremel before filling. We recommend the following milling tools: Amalcut Carbide, art.no. 411580 or Kariocut Carbide, art.no. 117527. Diamond mills are unsuitable – they create dark sanding trails.

Filling: Remove the black cap from the REPAIRLUX® Sanitary Ceramic Filler syringe. Attach the cannula firmly to the syringe. Apply the filler directly into the damaged area until area is slightly overfilled. Hint: Colours can be mixed together to adapt different nuances.

Curing preparation: Place the transparent film strip directly onto the filled area. Use the Modelling Instrument 116/0 to flatten the filling material while allowing a little excess. Make sure no bubbles will develop.

FR

Préparation : Eliminer/gratter toutes les aspérités à l'aide de l'instrument pour le modelage 120/S3 et éliminer les décolorations aux angles en ponçant avec du papier à poncer spécial. Enlever les saletés avec du nettoyant RepairLux®. **Tuyau avant le nettoyage :** Avant le rebouchage, la partie endommagée peut être fraisée avec un Dremel. Nous recommendons d'utiliser les fraises suivantes: Amalcut métal dur, art.n° 411580 ou Kariocut métal dur, art. n° 117527. Les fraises diamantées ne conviennent pas - elles produisent des traces de frottement foncées.

Rebouchage: Enlever le capuchon noir de la seringue du matériel de rebouchage céramique sanitaire REPAIRLUX®. Bien attacher la canule à la seringue. Introduire du matériel de rebouchage directement dans l'endroit endommagé jusqu'à ce qu'il soit complètement rempli, voire un peu plus. Tuyau: Les couleurs sont miscibles entre elles pour ajuster les nuances.

Préparation du durcissement: Poser une bande de film transparent directement sur l'endroit rebouché. Etaler le matériel de rebouchage à l'aide de l'instru-ment pour le modelage 116/0. Veiller à un léger excès et éviter la formation de bulles. Le cas échéant, il faut les aplatir.

ES

Preparación: Utilice el Instrumento para Moldeado 120/S3 para eliminar/raspar cualquier partícula suelta y lije cualquier posible decoloración en el canto con el Papel de Lija Especial. Eliminar la suciedad utilizando el Limpiador REPAIRLUX®. **Limpiador. Sugerencia para antes de limpiar.** El área a reparar puede ser tratada antes de su relleno mediante una herramienta multitarea tipo Dremel. Recomendamos las siguientes herramientas de fresado: Amacult Carbide, Art. Nº 411580 o Kariocut Carbide, Art. Nº 117527. Las fresas de diamante no son adecuadas porque crean trazas grises durante el fresado.

Relleno: Retire el tapón negro de la jeringa Cera Cerámica para Sanitarios REPAIRLUX®. Adjunte la cánula con firmeza a la jeringa. Aplique el material de relleno directamente sobre el área a reparar dejando un ligero exceso de material. Consejo: Es posible mezclar varios colores para encontrar con la tonalidad apropiada.

Preparación del Curado: Coloque la Plantilla Transparente directamente sobre el área rellenada. Utilice el Instrumento de Moldeado 116/0 para aplanar el material de relleno al tiempo que permite un ligero exceso. Asegúrese de no dejar burbujas de aire.

NL

Voorbereiden: Losse delen met het modelleerinstrument 120/S3 verwijderen resp. uitkrassen en verkleuringen aan de rand met het speciale schuurpapier eruit schuren. Vervuilingen met de REPAIRLUX® reiniger schoonmaken. **Schoonmaaktip:** de schade kan voor het vullen met een dremel worden gefreesd. Wij bevelen hiervoor aan: Amalcut hardmetaal, art.nt. 411580 of Kariocut hardmetaal, art.nr. 117527. Diamantfreesjes zijn niet geschikt – zij veroorzaken donkere schuursporen.

Vullen: Zwarte dop van het spuitje REPAIRLUX® sanitairkeramiek-vuller verwijderen. Microtip vast op de spuit zetten. Vulstof direct in de schade aanbrengen, totdat deze een beetje overvuld is. Tip: de kleuren kunnen gemengd worden, om nuances aan te brengen.

Uitharding voorbereiden: De transparante foliestrip op de gevulde plaats leggen. Vulstof met het modelleerinstrument 116/0 glad strijken. Let op dat het wat overvuld blijft en dat zich geen blaasjes kunnen vormen. Deze evt. eruit strijken.

IT

Preparazione: Rimuovere le parti allentate grattando con lo strumento per la modellazione 120/S3 e levigare i bordi scoloriti von la carta abrasiva speciale. Eliminare eventuale sporco con il detergente REPAIRLUX®. **Consiglio utile:** Prima della pulizia e della stuccatura, il punto danneggiato può essere fresato con un utensile tipo Dremel. Consigliamo l'utilizzo delle seguenti frese: Amalcut cod. 411580 oppure Kariocut cod. 117527, entrambi per metalli pesanti. Le frese diamantate, lasciando dei segni scuri, non sono adatte.

Stuccatura: Togliere il tappo nero dalla siringa dello stucco REPAIRLUX® per sanitari in ceramica. Applicare la punta alla siringa. Applicare lo stucco direttamente sul punto danneggiato fino a creare una leggera sporgenza. Consiglio utile: È possibile mescolare i vari colori per trovare la tonalità giusta.

Preparazione della polimerizzazione: Applicare la pellicola trasparente direttamente sul punto stuccato. Stendere lo stucco con l'utilizzo dello strumento per la modellazione 116/0. Attenzione: è necessario lasciare una leggera sporgenza di stucco ma senza bollicine, che eventualmente vanno eliminate.

REPAIRLUX® SANITARY CERAMIC FILLER

Aushärten: Compact Light einschalten, auf den Schaden setzen und das Material ca. 3 Minuten pro cm^2 härten. Danach die Folie entfernen.

Überstände abschleifen: Den ausgehärteten Überstand mit dem Spezialschleifpapier unter leichtem Druck und in kreisenden Bewegungen abschleifen. Ggf. den Filz-Schleifklotz zu Hilfe nehmen. Befüllung nicht unterschleifen! **Acryl-Oberflächen:** Die durch das Schleifen entstandenen, sehr feinen Kratzer mit dem Micro-Schleifleinen und wenig Wasser und wenig Druck ausschleifen. Hierbei mit der gröbsten Körnung beginnen und mit der nächst feineren Körnung weiter arbeiten, bis alle Kratzer ausgeschliffen sind. **Keramik-Oberflächen:** Den durch das Schleifen leicht aufgerauten Füllstoff mit der Schleifrose im Trockenschleifverfahren ausschleifen, um so mit der anschließenden Politur den perfekten Glanz zu erzielen.

Polieren: Zum Polieren die reparierte Stelle mit dem Baumwolltuch und etwas REPAIRLUX® Polierpaste für Sanitärkeramik unter leichtem Druck in kreisenden Bewegungen polieren, bis der Glanzgrad der instandgesetzten Stelle dem des Umfelds entspricht. Reste der Polierpaste mit dem gelben Reinigungstuch abnehmen.

Curing: Switch on the Compact Light, place it over the damaged area and harden the filling material for approx. 3 minutes per cm^2. Remove the film afterwards.

Levelling: Use Special Sandpaper to sand down excess material in a circular motion with light pressure. If necessary, make use of the Felt-Pad. Ensure not to sand through the filling! **With acrylic surfaces:** Sand out very fine scratches, that may have occurred during sanding, with Micro Sanding paper and a little water using light pressure. Begin with the coarsest grit and proceed to the finest grit, until all scratches have been sanded out. **With ceramic surfaces:** Sand out the filling material slightly roughened during sanding with the self-adhesive sanding disc in a dry sanding process to achieve the perfect sheen with subsequent polishing.

Polishing: Apply a small amount of Polishing Paste for Sanitary Ceramic to a clean, dry cotton cloth and polish the repaired area in a a circular motion with light pressure until the sheen of the repair matches the sheen of the surrounding area. Clean away any polish residue with the yellow Cleaning Cloth.

Durcissement: Mettre en marche la lampe compacte, la poser sur l'endroit endommagé et faire durcir la matière pendant environ 3 minutes par cm^2. Puis enlever le film.

Lissage : Poncer l'excédent du matériel durci avec un papier abrasif spécial avec peu de pression en effectuant des mouvements circulaires. Si nécessaire, utiliser la cale à poncer comme support. Veiller à ce que le rebouchage ne soit pas être sous-poncé. **Pour les surfaces acryliques :** Utiliser les tissus abrasifs micrograins et un peu d'eau pour éliminer les rayures fines provoquées lors du ponçage en veillant à ne pas exercer trop de pression. Commencer par le tissu abrasif avec le plus gros grain et répéter le processus successivement avec les grains plus fins jusqu'à ce que toutes les rayures soient éliminées. **Pour les surfaces céramiques :** Utiliser le disque de ponçage autocollant pour poncer à sec le matériel de rebouchage rendu légèrement rugueux lors du ponçage et afin d'obtenir la parfaite brillance avec le polissage suivant.

Polissage: Appliquer un peu de pâte à polir pour la céramique sanitaire sur un tissu sec et propre et polir l'endroit restauré avec peu de pression en effectuant des mouvements circulaires jusqu'à ce que le degré de brillance corresponde à l'environnement. Enlever l'excédent de la pâte à polir avec le tissu de nettoyage jaune.

Curado: Encienda la Lámpara Compacta colóquela sobre el área a reparar y endurezca el material de relleno durante aprox. 3 minutos por cm2. Retire la Plantilla Transparente después del curado.

Nivelado: Utilice el Papel de Lija Especial para lijar el exceso de material realizando movimientos circulares y ejerciendo una ligera presión. Si fuera necesario, utilice el Taco de Fieltro. **Sobre superficies acrílicas:** Lije los arañazos muy finos utilizando las Micro Lijas y un poco de agua ejerciendo una ligera presión. Estos arañazos se pueden haber originado durante el proceso de lijado. Empiece utilizando el grano más grueso hasta llegar al grano más fino y haya eliminado todos los arañazos. **Sobre superficies cerámicas:** Lije el material de relleno ligeramente rugoso originado por el lijado utilizando los discos de lijado auto-adhesivos en seco para lograr el brillo deseado mediante el posterior pulido.

Pulido: Utilice un poco de Pasta de Pulir para Sanitarios de Cerámica sobre un paño de algodón limpio y seco. Pula el área reparada realizando movimientos circulares y ejerciendo una ligera presión hasta que coincida con el brillo del área del alrededor. Limpie cualquier residuo del pulido utilizando el Paño de Limpieza de color amarillo.

Uitharden: Compact Light aanzetten, op de schade plaatsen en het materiaal ca. 3 minuten per cm^2 uitharden. Daarna de folie verwijderen.

Overtollige afschuren: Het overtollige uitgeharde materiaal met het speciale schuurpapier onder lichte druk en in kruislingse bewegingen afschuren. Evt. de viltklos ter hulp nemen. Let op, dat er in het overtollige materiaal geen kuiltje geschuurd wordt. **Bij acryl oppervlakken:** De door het schuren ontstane zeer fijne krasjes kunnen middels microschuurlinnen, weinig water en weinig druk eruit worden geschuurd. Hierbij met de grofste korrel beginnen en met de volgende fijnere korrel verder werken, totdat alle krassen eruit geschuurd zijn. **Bij keramiek oppervlakken:** De door het schuren licht opgeruwde vulstof met de schuurrozet droog schuren, om zo met de aansluitende politoer de perfecte glans te bereiken.

Polijsten: Voor het polijsten wat polijstpasta voor sanitairkeramiek op een schone, droge katoenen doek aanbrengen en de gerepareerde plaats onder lichte druk in kruislingse bewegingen polijsten totdat de glansgraad gelijk is aan de omgeving. Restanten van de polijstpasta met de gele reinigingsdoek verwijderen.

Polimerizzazione: Accendere la lampada Compact Light, applicarla sul punto danneggiato e far indurire il materiale per 3 secondi ogni cm2. Rimuovere la pellicola.

Levigatura dello stucco in eccesso: Togliere l'eccesso di stucco indurito con l'utilizzo della carta abrasiva speciale e applicando una leggera pressione. Eventualmente utilizzare il tampone di feltro lucidante. Fare attenzione a non levigare troppo. **Per superfici acriliche:** Per i finissimi graffi provocati dalla fresatura utilizzare la carta micro abrasiva con poca acqua e levigare con una leggera pressione. Iniziare con la grana più grossa per passare a quella più fina fino a eliminazione di tutti i graffi. **Per superfici ceramiche:** Fresando, lo stucco si arruvidisce leggermente. Rimedio: Levigare con il dischetto abrasivo a secco e lucidare per ottenere una superficie perfettamente lucida.

Lucidatura: Per la lucidatura applicare un po' di polish lucidante per sanitari in ceramica su un panno asciutto di cotone e lucidare il punto riparato, esercitando una leggera pressione con movimenti rotatori fino a ottenere lo stesso grado di lucentezza della zona circostante. Eliminare i residui del polish lucidante con il panno giallo.

GEFAHREN- UND SICHERHEITSHINWEISE | HAZARD AND PREC

REX-LITH 151 000, 152 000, 153 000, 154 000, 155 000

Gefahr | Danger
Danger
Peligro | Gevaar
Pericolo

Gefahrenhinweise: Kann vermutlich das Kind im Mutterleib schädigen. Schädigt die Organe bei längerer oder wiederholter Exposition. **Sicherheitshinweise:** Vor Gebrauch besondere Anweisungen einholen. Dampf nicht einatmen. Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. BEI Exposition oder falls betroffen: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen. **Enthält:** Styrol. | **Lagerstabilität:** 1 Jahr bei optimalen Bedingungen (trocken, max 15° C, im geschlossenen Gebinde). **Entsorgungshinweis:** EAKV 080111. | **Hazard statements:** Suspected of damaging the unborn child. Causes damage to organs through prolonged or repeated exposure. **Precautionary statements:** Obtain special instructions before use. Do not breathe vapours. Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. IF exposed or concerned: Get medical advice/attention. **Contains:** Styrene. | **Shelf Life:** 1 year, if being stored well (dry, maximum 15°C/59°F, closed can). **Diposal Advice:** EWC 080111. | **Mentions de prudence :** Susceptible de nuire au foetus. Risque avéré d'effets graves pour les organes à la suite d'expositions répétées ou d'une exposition prolongée. **Conseils de sécurité :** Se procurer les instructions avant utilisation. Ne pas respirer les vapeurs. Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. EN CAS d'exposition prouvée ou suspectée: consulter un médecin. **Contient:** Styrène. | **Stockage :** 1 année, dans des conditions de stockage optimales (au sec, température de 15° C, emballagebien fermé). **Conseil d'évacuation:** CED 080111. | **Indicaciones de prudencia:** Se sospecha que daña al feto. Provoca daños en los órganos tras exposiciones prolongadas o repetidas. **Consejos de seguridad:** Procurarse las instrucciones antes del uso. No respirar vapores. Usar guantes/ropa de protección/equipo de protección para los ojos/la cara. En caso de incendio: Utilizar espuma para la extinción. EN CASO DE exposición manifiesta o presunta: Consultar a un médico. **Contiene:** Estireno. **Duración:** Mantenido en un lugar seco con tempratura de 15° C y el anvase bien cerrado, el Rex Lith puede durar como máximo 1 año. **Consejos de eliminación de desochos:** CER 080111. | **Consigli di prudenza:** Sospettato di nuocere al feto. Provoca danni agli organi in caso di esposizione prolungata o ripetuta. **Avvertenze di sicurezza:** Procurarsi istruzioni specifiche prima dell'uso. Non respirare la vapori. Indossare guanti/indumenti protettivi/Proteggere gli occhi/il viso. IN CASO DI esposizione o di possibile esposizione, consultare un medico. **Contiene:** Stirene. | **Stabilità di stoccaggio:** In condizioni di stoccaggio optimali (ambiente asciutto, max 15° C, in confezioni ben chiuse) la stabilità di stoccaggioè di 1 anno. **Indicazioni per lo smaltimento:** CER 080111. | **Gevarenaanduidingen:** Wordt ervan verdacht het ongeboren kind te schaden. Veroorzaakt schade aan organen bij langdurige of herhaalde blootstelling. **Voorzorgsmaatregelen:** Alvorens te gebruiken de speciale aanwijzingen raadplegen. Damp niet inademen. Beschermende handschoenen/beschermende kleding/oogbescherming/gelaatsbescherming dragen. NA (mogelijke) blootstelling: een arts raadplegen. **Bevat:** Styreen. | **Opslag:** Bij optimale opslag (droog, max. 15° C, in goed gesloten verpakking) kan het product max 1 jaar opgeslagen worden. **Afvoeren:** EAK 08011.

HÄRTER PASTE 170 001 (PERVELOX EVO 50 W FK) Hardener | Durcisseur | Catalizador | Indurito | Harderpasta

Achtung | Warning
Attention | Atención
Attenzione
Waarschuwing

Gefahrenhinweise: Kann allergische Hautreaktionen verursachen. **Sicherheitshinweise:** Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. **Enthält:** Dibenzoylperoxid. | **Hazard statements:** May cause an allergic skin reaction. **Precautionary statements:** Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. **Contains:** Dibenzoyl Peroxide. | **Mentions de prudence :** Peut provoquer une allergie cutanée. **Conseils de sécurité :** Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. **Contient :** Peroxyde de Dibenzoyle. | **Indicaciones de prudencia:** Puede provocar una reacción cutánea alérgica. **Consejos de seguridad:** Usar guantes/ropa de protección/equipo de protección para los ojos/la cara. **Contiene:** Peróxido de Dibenzoilo. | **Consigli di prudenza:** Può provocare una reazione allergica cutanea. **Avvertenze di sicurezza:** Indossare guanti/indumenti protettivi/Proteggere gli occhi/il viso. **Contiene:** Perossido di Dibenzoile. | **Gevarenaanduidingen:** Kan een allergische huidreactie veroorzaken. **Voorzorgsmaatregelen:** Beschermende handschoenen/beschermende kleding/oogbescherming/gelaatsbescherming dragen. **Bevat:** Dibenzoylperoxide.

PINSEL-FIX® KLARLACK 268 000 Brush Pen Clear Lacquer | Pinceau de retouche incolore | Laca de Acabado Pinsel Fix® | Penseelfix blanke lak | Pinsel-Fix® laccato trasparente

Gefahr | Danger
Danger
Peligro | Gevaar
Pericolo

Gefahrenhinweise: Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen. **Enthält:** n-Butylacetat. | **Hazard statements:** Harmful to aquatic life with long lasting effects. Repeated exposure may cause skin dryness or cracking. **Contains:** n-butyl acetate. | **Mentions de danger :** Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. L'exposition répétée peut provoquer dessèchement ou gerçures de la peau. **Contient :** acétate de n-butyle. | **Indicaciones de peligro:** Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel. **Contiene:** acetato de n-butilo. | **Gevarenaanduidingen:** Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken. **Bevat:** n-butylacetaat. | **Indicazioni di pericolo:** Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. L'esposizione ripetuta può provocare secchezza o screpolature della pelle. **Contiene:** acetato di n-butile.

PINSEL-FIX® DECKLACK 288 000 Brush Pen Covering Lacquer | Pinceau de retouche laque | Laca de Acabado Pinsel Fix® | Penseelfix dekkend | Pinsel-Fix® Coprente

KANTEN-FIX PREMIUM 243 Edge Pen Premium | Stylo de Masquage Premium | Kanten-Fix Premium | Kantenfix Premium | Kanten-Fix Premium

Gefahr | Danger
Danger
Peligro | Gevaar
Pericolo

Gefahrenhinweise: Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen. Achtung! Beim Sprühen können gefährliche lungengängige Tröpfchen entstehen. Aerosol oder Nebel nicht einatmen. **Enthält**: 4-Methylpentan-2-on, n-Butylacetat. | **Hazard statements:** Harmful to aquatic life with long lasting effects. Repeated exposure may cause skin dryness or cracking. Warning! Hazardous respirable droplets may be formed when sprayed. Do not breathe spray or mist. **Contains:** 4-methylpentan-2-one, n-butyl acetate. | **Mentions de danger :** Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. L'exposition répétée peut provoquer dessèchement ou gerçures de la peau. ttention! Des gouttelettes respirables dangereuses peuvent se former lors de la pulvérisation. Ne pas respirer les aérosols ni les brouillards. **Contient:** 4-méthylpentane-2-one, acétate de n-butyle. | **Indicaciones de peligro:** Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel. ¡Atención! Al rociar pueden formarse gotas respirables peligrosas. No respirar el aerosol. **Contiene:** 4-metilpentan-2-ona, acetato de n-butilo. | **Gevarenaanduidingen:** Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken. Let op! Bij verneveling kunnen gevaarlijke inhaleerbare druppels worden gevormd. Spuitnevel niet inademen **Bevat:** 4-methylpentaan-2-on, n-butylacetaat. | **Indicazioni di pericolo:** Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. L'esposizione ripetuta può provocare secchezza o screpolature della pelle. ttenzione! In caso di vaporizzazione possono formarsi goccioline respirabili pericolose. Non respirare i vapori o le nebbie. **Contiene:** 4-metil-pentan-2-one, acetato di n-butile.

STRUKTUR-PINSEL-STIFT 205 000 Graining Pen | Pinceau à restructurer | Remarcador de Veta | Structuurpenseelstift | Pennarello Struttura

Gefahr | Danger
Danger
Peligro | Gevaar
Pericolo

Gefahrenhinweise: Kann allergische Hautreaktionen verursachen. **Sicherheitshinweise:** Schutzhandschuhe und Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. **Enthält**: C.I. Solvent Yellow 88, 1-Methoxy-2-propanol, C.I. Solvent Red 122. | **Hazard statements:** May cause an allergic skin reaction. **Precautionary statements:** Wear protective gloves and eye/face protection. **Contains:** C.I. Solvent Yellow 88, 1-methoxy-2-propanol, C.I. Solvent Red 122. | **Mentions de danger :** Peut provoquer une allergie cutanée. **Conseils de prudence :** Porter des gants de protection et un équipement de protection des yeux/du visage. **Contient:** C.I. Solvent Yellow 88, 1-méthoxy-2-propanol, C.I. Solvent Red 122. | **Indicaciones de peligro:** Puede provocar una reacción alérgica en la piel. **Consejos de prudencia:** Llevar guantes y gafas/máscara de protección. **Contiene:** C.I. Solvent Yellow 88, 1-metoxi-2-propanol, C.I. Solvent Red 122. | **Gevarenaanduidingen:** Kan een allergische huidreactie veroorzaken. **Veiligheidsaanbevelingen:** Beschermende handschoenen en oogbescherming/gelaatsbescherming dragen. **Bevat:** C.I. Solvent Yellow 88, 1-methoxypropaan-2-ol, C.I. Solvent Red 122. | **Indicazioni di pericolo:** Può provocare una reazione allergica cutanea. **Consigli di prudenza:** Indossare guanti e proteggere gli occhi/il viso. **Contiene:** C.I. Solvent Yellow 88, 1-metossi-2-propanolo, C.I. Solvent Red 122.

AUTIONARY STATEMENTS

INTENSIV-REINIGER 507 000 Intensive Cleaner | Nettoyant Intensiv | Limpiador Intensivo | Intensief Reiniger | Detergente Energico

Gefahr | Danger | Danger | Peligro | Gevaar | Pericolo

Gefahrenhinweise: Kann bei Verschlucken und Eindringen in die Atemwege tödlich sein. **Sicherheitshinweise:** BEI VERSCHLUCKEN: Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM/Arzt anrufen. KEIN Erbrechen herbeiführen. **Enthält:** Kohlenwasserstoffe C7-C9, n-Alkane, Isoalkane, Cyclene, (Benzolgehalt <0,1%) | EAKV 140603 | **Hazard statements:** May be fatal if swallowed and enters airways. **Precautionary statements:** IF SWALLOWED: Immediately call a POISON CENTER/doctor. Do NOT induce vomiting. **Contains:** Hydrocarbons C7-C9, n-alkanes, isoalkanes, cyclenes, (benzene content <0.1%) | EWC 140603 | **Conseils de prudence :** Peut être mortel en cas d'ingestion et de pénétration dans les voies respiratoires. **Conseils de sécurité :** EN CAS D'INGESTION : Appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON/un médecin. Ne PAS faire vomir. | **Contient :** Hydrocarbures C7-C9, n-alcanes, isoalcanes, cycléniques, (teneur en benzène <0,1%). | CED 140603 | **Consejos de prudencia:** Puede ser mortal en caso de ingestión y de penetración en las vías respiratorias. **Consejos de seguridad:** EN CASO DE INGESTIÓN: Llamar inmediatamente a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA/médico. NO provocar el vómito. **Contiene:** Hidrocarburos C7-C9, n-alcanos, isoalcanos, cíclenos, (contenido en benceno <0,1%) | CER 140603 | **Consigli di prudenza:** Può essere letale in caso di ingestione e di penetrazione nelle vie respiratorie. **Avvertenze di sicurezza:** IN CASO DI INGESTIONE: contattare immediatamente un CENTRO ANTIVELENI/un medico. NON provocare il vomito. **Contiene:** Idrocarburi C7-C9, n-alcani, isoalcani, cicloolefinici, (contenuto di benzene <0,1%). | CER 140603 | **Gevarenaanduidingen:** Kan dodelijk zijn als de stof bij inslikken in de luchtwegen terechtkomt. **Voorzorgsmaatregelen:** NA INSLIKKEN: onmiddellijk een ANTIGIFCENTRUM/arts raadplegen. GEEN braken opwekken. **Bevat:** Koolwaterstoffen C7-C9, n-alkanen, isoalkanen, cycloalkenen, (benzeengehalte <0,1%) | EAKV: 140603

SPEZIAL-ÖL 520 510 Special Oil | Huile spécial | Aceito especial | Speciaal Olie | Olio speciale

Gefahr | Danger
Danger
Peligro | Gevaar
Pericolo

Gefahrenhinweise: Kann bei Verschlucken und Eindringen in die Atemwege tödlich sein. Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen. **Sicherheitshinweise:** BEI VERSCHLUCKEN: Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM oder Arzt anrufen. KEIN Erbrechen herbeiführen. **Enthält:** Kohlenwasserstoffe, C11-C13, Isoalkane, <2% Aromaten. | **Hazard statements:** May be fatal if swallowed and enters airways. Harmful to aquatic life with long lasting effects. Repeated exposure may cause skin dryness or cracking. **Precautionary statements:** IF SWALLOWED: Immediately call a POISON CENTER/doctor. Do NOT induce vomiting. **Contains:** Hydrocarbons C11-C13, isoalkanes, <2% aromatics. EWC 080111 | **Mentions de danger :** Peut être mortel en cas d'ingestion et de pénétration dans les voies respiratoires. Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. L'exposition répétée peut provoquer dessèchement ou gerçures de la peau. **Conseils de sécurité :** EN CAS D'INGESTION: Appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON/un médecin. Ne PAS faire vomir. **Contient:** Hydrocarbures, C11-C13, isoalcanes, <2% des composés aromatiques. CED 080111 | **Indicaciones de peligro:** Puede ser mortal en caso de ingestión y de penetración en las vías respiratorias. Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel. **Consejos de prudencia:** EN CASO DE INGESTIÓN: Llamar inmediatamente a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA/médico. NO provocar el vómito. **Contiene:** Hidrocarburos, C11-C13, isoalcanos, <2% de aromáticos. CER 080111 | **Consigli di prudenza:** Può essere letale in caso di ingestione e di penetrazione nelle vie respiratorie. Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. L'esposizione ripetuta può provocare secchezza o screpolature della pelle. **Avvertenze di sicurezza:** IN CASO DI INGESTIONE: contattare immediatamente un CENTRO ANTIVELENI/un medico. NON provocare il vomito. **Contiene:** Idrocarburi, C11-C13, isoalcani, <2% aromatici. CER 080111 | **Gevarenaanduidingen:** Kan dodelijk zijn als de stof bij inslikken in de luchtwegen terechtkomt. Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken. **Voorzorgsmaatregelen:** NA INSLIKKEN: onmiddellijk een ANTIGIFCENTRUM/arts raadplegen. GEEN braken opwekken. **Bevat:** Koolwaterstoffen, C11-C13, isoalkanen, <2% aromaten. EAK 080111

MÖBEL-KUR 542 000 Furniture Cleaner | Revitaliseur meubles | Limpiador Möbel-Kur | Meubel Kuur | Pulitore per mobili

Gefahrenhinweise: Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen. | EAKV 080111 | **Hazard statements:** Harmful to aquatic life with long lasting effects. Repeated exposure may cause skin dryness or cracking. | EWC 080111 | **Mentions de danger :** Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. L'exposition répétée peut provoquer dessèchement ou gerçures de la peau. | CED 080111 | **Consejos de prudencia:** Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel. | CER 080111 | **Gevarenaanduidingen:** Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken. | EAKV: 080111 | **Consigli di prudenza:** Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. L'esposizione ripetuta può provocare secchezza o screpolature della pelle. | CER: 080111

NC-VERDÜNNUNG 710 000 Cellulose Thinner | Dilution Nitro-Cellulosique | Diluyente NC | NC-Verdunning | Diluente al nitro

Gefahr | Danger
Danger
Peligro | Gevaar
Pericolo

Gefahrenhinweise: Verursacht schwere Augenschäden. Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen. **Sicherheitshinweise:** Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM oder Arzt anrufen. **Enthält:** Butan-1-ol Ethylacetat. | EAKV 140603 | **Hazard statements:** Causes serious eye damage. Repeated exposure may cause skin dryness or cracking. **Precautionary statements:** Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Immediately call a POISON CENTER or doctor/physician. **Contains:** butan-1-ol ethyl acetate. | EWC 140603 | **Conseils de prudence :** Provoque de graves lésions des yeux. L'exposition répétée peut provoquer dessèchement ou gerçures de la peau. **Conseils de sécurité :** Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: Rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON/un médecin. **Contient :** acétate d'éthyle butan-1-ol. | CED: 140603 | **Indicaciones de peligro:** Provoca lesiones oculares graves. La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel. **Consejos de prudencia:** Usar guantes/ropa de protección/equipo de protección para los ojos/la cara. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Enjuagar con agua cuidadosamente durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto cuando estén presentes y pueda hacerse con facilidad. Proseguir con el lavado. Llamar inmediatamente a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA/médico. **Contiene:** butan-1-ol acetato de etilo. CER: 140603 | **Consigli di prudenza:** Provoca gravi lesioni oculari. L'esposizione ripetuta può provocare secchezza o screpolature della pelle. **Avvertenze di sicurezza:** Indossare guanti/indumenti protettivi/Proteggere gli occhi/il viso. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Contattare immediatamente un CENTRO ANTIVELENI/un medico. **Contiene:** butan-1-olo acetato di etile. | CER 140603 | **Gevarenaanduidingen:** Veroorzaakt ernstig oogletsel. Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken. **Voorzorgsmaatregelen:** Beschermende handschoenen/beschermende kleding/oogbescherming/gelaatsbescherming dragen. BIJ CONTACT MET DE HUID (of het haar): verontreinigde kleding onmiddellijk uittrekken. Huid met water afspoelen/afdouchen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. Onmiddellijk een ANTIGIFCENTRUM/arts raadplegen. **Bevat:** butaan-1-ol ethylacetaat. | EAK: 140603

KORREKTUR-ANLÖSER 711 000 Liquid Sandpaper | Abrasif Liquide Egalisateur | Líquido Corrector | Correctie Oplosser | Abrasivo liquido

Gefahr | Danger | Danger | Peligro | Gevaar | Pericolo

Gefahrenhinweise: Kann bei Verschlucken und Eindringen in die Atemwege tödlich sein. Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen. **Sicherheitshinweise:** BEI VERSCHLUCKEN: Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM oder Arzt anrufen. KEIN Erbrechen herbeiführen. **Enthält:** Kohlenwasserstoffe C7-C9, n-Alkane, Isoalkane, Cyclene, (Benzolgehalt <0,1%) | EAKV: 140603 | **Hazard statements:** May be fatal if swallowed and enters airways. Repeated exposure may cause skin dryness or cracking. **Precautionary statements:** IF SWALLOWED: Immediately call a POISON CENTER or doctor/physician. Do NOT induce vomiting. **Contains:** Hydrocarbons, C7-C9, n-alkanes, isoalkanes, cyclics, (Content of Benzene <0,1%) | EWC: 140603 | **Mentions de danger :** Peut être mortel en cas d'ingestion et de pénétration dans les voies respiratoires. L'exposition répétée peut provoquer dessèchement

GEFAHREN- UND SICHERHEITSHINWEISE
HAZARD AND PRECAUTIONARY STATEMENTS

ou gerçures de la peau. **Conseils de prudence :** EN CAS D'INGESTION: appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON ou un médecin. NE PAS faire vomir. **Contient :** Hydrocarbures, C7-C9, n-alcanes, isoalcanes, cycliques, (Contenu de benzène <0,1%) | CED : 140603 | **Indicaciones de peligro:** Puede ser mortal en caso de ingestión y de penetración en las vías respiratorias. La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel. **Consejos de prudencia:** EN CASO DE INGESTIÓN: Llamar inmediatamente a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA/médico. NO provocar el vómito. **Contiene:** Hidrocarburos, C7-C9, n-alcanos, isoalcanos, cíclicos, (contenido de benceno <0,1%) | CER: 140603 | **Indicazioni di pericolo:** Può essere letale in caso di ingestione e di penetrazione nelle vie respiratorie. L'esposizione ripetuta può provocare secchezza o screpolature della pelle. **Consigli di prudenza:** IN CASO DI INGESTIONE: contattare immediatamente un CENTRO ANTIVELENI o un medico. NON provocare il vomito. **Contiene:** Idrocarburi, C7-C9, n-alcani, isoalcani, ciclici, (Contenuto di Benzene <0,1%). | CER: 140603 | **Gevarenaanduidingen:** Kan dodelijk zijn als de stof bij inslikken in de luchtwegen terechtkomt. Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken.**Voorzorgsmaatregelen:** NA INSLIKKEN: onmiddellijk een ANTIGIFCENTRUM/arts raadplegen. GEEN braken opwekken. **Bevat:** SKoolwaterstoffen, C7-C9, n-alkanen, isoalkanen, cyclische, (Content van Benzeen <0,1%). | CER: 140603

REPAIRLUX® NATURSTEINFÜLLER 403 Natural Stone Filler | Matériel de rebouchage pour la pierre naturelle | Material de Relleno para Piedra Natural y Artificial | Vulstof voor natuur- en kunststeen | Stucco per pietra naturale e tecnica

Danger | Peligro | Gevaar | Pericolo

Gefahrenhinweise: Verursacht schwere Augenschäden. Kann allergische Hautreaktionen verursachen. Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. **Sicherheitshinweise:** Schutzhandschuhe und Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM oder Arzt anrufen. **Enthält:** 2-Propensäure, Reaktionsprodukte mit Pentaerythrit, (1-Methyl-1,2-ethandiyl)bis[oxy(methyl-2,1-ethandiyl)] diacrylat. | **Hazard statements:** Causes serious eye damage. May cause an allergic skin reaction. Harmful to aquatic life with long lasting effects. **Precautionary statements:** Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Call a POISON CENTER or doctor/physician if you feel unwell. **Contains:** 2-Propenoic acid, reaction products with pentaerythritol, (1-methyl-1,2-ethanediyl)bis[oxy(methyl-2,1-ethanediyl)] diacrylate. | **Mentions de danger :** Provoque de graves lésions des yeux. Peut provoquer une allergie cutanée. Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. **Conseils de sécurité :** Porter des gants de protection et un équipement de protection des yeux/du visage. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: Rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Appeler un CENTRE ANTIPOISON/un médecin en cas de malaise. **Contient :** Acide 2-propénoïque, produits de réaction avec le pentaérythritol, diacrylate de (1-méthyl-1,2-éthanediyl)bis[oxy(méthyl-2,1-éthanediyle)]. | **Indicaciones de peligro:** Provoca lesiones oculares graves. Puede provocar una reacción cutánea alérgica. Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. **Consejos de prudencia:** Usar guantes/ropa de protección/equipo de protección para los ojos/la cara. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Enjuagar con agua cuidadosamente durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto cuando estén presentes y pueda hacerse con facilidad. Proseguir con el lavado. Llamar un CENTRO DE TOXICOLOGÍA/médico si la persona se encuentra mal. **Contiene:** Ácido 2-propenoico, productos de reacción con pentaeritritol, diacrilato de (1-metil-1,2-etanodil)bis[oxi(metil-2,1-etanodilo)]. | **Gevarenaanduidingen:** Veroorzaakt ernstig oogletsel. Kan een allergische huidreactie veroorzaken. Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. **Voorzorgsmaatregelen:** Beschermende handschoenen/beschermende kleding/oogbescherming/gelaatsbescherming dragen. BIJ CONTACT MET DE HUID (of het haar): verontreinigde kleding onmiddellijk uittrekken. Huid met water afspoelen/afdouchen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. Bij onwel voelen een ANTIGIFCENTRUM/arts raadplegen. **Bevat:** 2-Propenoïnezuur, reactieproducten met pentaerythritol, (1-methyl-1,2-ethaandiyl)bis[oxy(methyl-2,1-ethaandiyl)] diacrylaat. | **Consigli di prudenza:** Provoca gravi lesioni oculari. Può provocare una reazione allergica cutanea. ocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. **Avvertenze di sicurezza:** Indossare guanti/indumenti protettivi/Proteggere gli occhi/il viso. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Contattare un CENTRO ANTIVELENI/un medico in caso di malessere. **Contiene:** Zido 2-propenoico, prodotti di reazione con pentaeritritolo, diacrilato di (1-metil-1,2-etandiil)bis[ossi(metil-2,1-etandiile)].

REPAIRLUX® REINIGER 403 041 Cleaning Solution | Nettoyant | Limpiador | Reiniger | Detergente

Danger | Peligro | Gevaar | Pericolo

Gefahrenhinweise: Flüssigkeit und Dampf leicht entzündbar. Verursacht schwere Augenreizung. **Sicherheitshinweise:** Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen sowie anderen Zündquellenarten fernhalten. Nicht rauchen. Bei Brand: Schaum zum Löschen verwenden. An einem gut belüfteten Ort aufbewahren. Kühl halten. | **Hazard statements:** Highly flammable liquid and vapour. Causes serious eye irritation. **Precautionary statements:** Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. In case of fire: Use foam to extinguish. Store in a well-ventilated place. Keep cool. | **Conseils de prudence :** Liquide et vapeurs très inflammables. Provoque une sévère irritation des yeux. **Conseils de sécurité :** Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'inflammation. Ne pas fumer. En cas d'incendie: Utiliser mousse pour l'extinction. Stocker dans un endroit bien ventilé. Tenir au frais. | **Indicaciones de peligro:** Líquido y vapores muy inflamables. Provoca irritación ocular grave. **Consejos de prudencia:** Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar. En caso de incendio: Utilizar espuma para la extinción. Almacenar en un lugar bien ventilado. Mantener en lugar fresco. | **Gevarenaanduidingen:** Licht ontvlambare vloeistof en damp. Veroorzaakt ernstige oogirritatie. **Voorzorgsmaatregelen:** Verwijderd houden van warmte, hete oppervlakken, vonken, open vuur en andere ontstekingsbronnen. Niet roken. In geval van brand: blussen met schuim. Op een goed geventileerde plaats bewaren. Koel bewaren. | **Consigli di prudenza:** Liquido e vapori facilmente infiammabili. Provoca grave irritazione oculare. **Avvertenze di sicurezza:** Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. In caso d'incendio: utilizzare schiuma per estinguere. Conservare in luogo fresco e ben ventilato.

REPAIRLUX® SANITÄRFÜLLER 410 Sanitary Ceramics Filler | Matériel de rebouchage céramique sanitaire Material de Relleno Cerámico para Sanitarios | Sanitairkeramiekvuller Stucco per sanitari in ceramica

Achtung | Warning Attention | Atención Attenzione Waarschuwing

Gefahrenhinweise: Kann allergische Hautreaktionen verursachen. Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Achtung! Bei der Verwendung kann gefährlicher lungengängiger Staub entstehen. Staub nicht einatmen. **Sicherheitshinweise:** Schutzhandschuhe und Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. **Enthält:** 2,2'-Ethylendioxydiethyldimethacrylat, Glas, Oxid, Chemikalien, 7,7,9 (oder 7,9,9)-trimethyl-4,13-dioxo-3,14-dioxa-5,12-diazahexadecan-1,16-diylbismethacrylat, 2-Hydroxyethylmethacrylat. | **Hazard statements:** May cause an allergic skin reaction. Harmful to aquatic life with long lasting effects. Warning! Hazardous respirable dust may be formed when used. Do not breathe dust. **Precautionary statements:** Wear protective gloves and eye/face protection. **Contains:** 2,2'-ethylenedioxydiethyl dimethacrylate, glass, oxide, chemicals, 7,7,9(or 7,9,9)-trimethyl-4,13-dioxo-3,14-dioxa-5,12-diazahexadecane-1,16-diyl bismethacrylate, 2-hydroxyethyl methacrylate. | **Mentions de danger :** Peut provoquer une allergie cutanée. Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. Attention! Une poussière respirable dangereuse peut se former lors de l'utilisation. Ne pas respirer cette poussière. **Conseils de prudence :** Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: Rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Appeler un CENTRE ANTIPOISON/un médecin en cas de malaise. **Contient :** Diméthacrylate de 2,2'-éthylènedioxydiéthyle, verre, oxyde, produits chimiques, 7,7,9(ou 7,9,9) -triméthyl-4,13-dioxo-3,14-dioxa-5,12-diazahexadécane-1,16-diyl bisméthacrylate, méthacrylate de 2-hydroxyéthyle | **Indicaciones de peligro:** Puede provocar una reacción alérgica en la piel. Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. ¡Atención! Al utilizarse, puede formarse polvo respirable peligroso. No respirar el polvo. **Consejos de prudencia:** Llevar guantes y gafas/máscara de protección. **Contiene:** Dimetacrilato de 2,2'-etilendioxidietilo, vidrio, óxido, productos químicos, bismetacrilato de 7,7,9 (o 7,9,9) -trimetil-4,13-dioxo-3,14-dioxa-5,12-diazahexadecano-1,16-diilo, metacrilato de 2-hidroxietilo. | **Gevarenaanduidingen:** Kan een allergische huidreactie veroorzaken. Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. Let op! Bij gebruik kunnen gevaarlijke inhaleerbare stofdeeltjes worden gevormd. Stof niet inademen. **Veiligheidsaanbevelingen:** Beschermende handschoenen en oogbescherming/gelaatsbescherming dragen. **Bevat:** 2,2'-ethyleendioxydiethyldimethacrylaat, glas, oxide, chemicaliën, 7,7,9(of 7,9,9) -trimethyl-4,13-dioxo-3,14-dioxa-5,12-diazahexadecaan-1,16-diylbismethacrylaat, 2-hydroxyethylmethacrylaat. | **Consigli di prudenza:** Può provocare una reazione allergica cutanea. Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. Attenzione! In caso di utilizzo possono formarsi polveri respirabili pericolose. Non respirare le polveri. **Avvertenze di sicurezza:** Indossare guanti e proteggere gli occhi/il viso. **Contiene:** Dimetacrilato di 2,2'-etilendiossidietile, vetro, ossido, prodotti chimici, 7,7,9(o 7,9,9) -trimetil-4,13-diosso-3,14-diosso-5,12-diazaesadadecano-1,16-diil bismetacrilato 2-idrossietile metacrilato.

COMPACT LIGHT - BETRIEBSHINWEISE

OPERATING INSTRUCTIONS | MODE D'EMPLOI | INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN HANDLEIDING | ISTRUZIONI PER L'USO

DE **Betriebsanleitung:** Die REPAIRLUX® Compact Light wird exklusiv für Heinrich König & Co. KG hergestellt und darf nur für die Aushärtung lichthärtender Füllstoffe verwendet werden. Stellen Sie die Compact Light immer vollständig auf die zu härtende Stelle auf (Bild 1). Härtezeit bei Natur- und Kunststein sowie Sanitärkeramik ca. 3 Minuten pro cm^2. **Sicherheitshinweis:** Nie direkt ins Licht sehen!
Ladegerät und Batterie: Hinweise zum mitgelieferten Ladegerät und der wiederaufladbaren Batterie entnehmen Sie bitte der dem Ladegerät beiliegenden Gebrauchsanleitung. **Inbetriebnahme:** Setzen Sie vollständig aufgeladene Batterie in das Batteriefach ein und schließen wieder den Deckel (Bild 2). Betätigen Sie den Druckknopf zum Ein- und Ausschalten. (Bild 3). **Tipp:** Es wird empfohlen die Batterie nach 30 Anwendungen wieder aufzuladen.

EN **Operating Instructions:** The REPAIRLUX® Compact Light is manufactured exclusively for Heinrich König & Co. KG and may only be used to cure light-curing filling materials. Always place the Compact Light completely over the area to be cured (picture 1). Curing time for Natural Stone and sanitary ceramics approx. 3 minutes per cm^2. **Safety Instruction:** Do not look directly into the light.
Charger and battery: For information on the supplied charger and the rechargeable battery, please refer to the instructions sheet enclosed with the charger. **Installation:** Insert the fully charged battery into the battery compartment and re-install the cover (picture 2). Press the push button to switch on and off (picture 3). **Tip:** It is recommended to recharge batteries after 30 uses.

FR **Instructions d'utilisation :** La REPAIRLUX® Compact Light est fabriquée en exclusivité pour Heinrich König & Co. KG et doit être utilisée uniquement pour la polymérisation de charges photodurcissables. Poser la lampe compacte toujours complètement sur l'endroit à durcir (Photo 1). Temps de durcissement pour la pierre naturelle environ 3 minutes par cm^2. **Conseil de sécurité :** Ne regarder jamais directement dans la source de lumière.
Chargeur et batterie : Pour plus d'informations sur le chargeur fourni et la batterie rechargeable, veuillez vous référer à la notice d'utilisation jointe au chargeur. **Mise en service :** Insérez la batterie complètement chargée dans le compartiment à batterie et refermez le couvercle (Photo 2). Appuyez sur le bouton poussoir pour allumer et éteindre (Photo 3). **Noter:** Il est recommandé de recharger la batterie après 30 utilisations.

ES **Manual de Instrucciones :** La REPAIRLUX® Compact Light se fabrica exclusivamente para Heinrich König & Co. KG y solo se puede utilizar para curar materiales de obturación fotopolimerizables. Coloque siempre la Lámpara Compacta sobre la superficie total a curar (Fig. 1). Tiempo de curado aprox. para piedra natural: 3 minutos por cm^2. **Instrucciones de Seguridad:** No mire directamente a la luz.
Cargador y batería: para obtener información sobre el cargador suministrado y la batería recargable, consulte las instrucciones de uso incluidas con el cargador. **Puesta en servicio:** Introduzca la batería completamente cargada en el compartimento de la batería y vuelva a cerrar la tapa (Fig. 2). Presione el pulsador para encender y apagar (Fig. 3). **Nota:** Se recomienda recargar la batería después de 30 usos.

NL **Gebruiksaanwijzing:** De REPAIRLUX® Compact Light wordt exclusief voor Heinrich König geproduceerd en mag alleen voor uitharding van lichtuithardende vulstoffen worden gebruikt. Altijd de compact light helemaal op de te uit te harden plaats zetten (afb 1). Uithardingstijd bij natuursteen ca. 3 minuten per cm^2. **Veiligheid:** niet direct in het licht kijken.
Oplader en batterij: Voor informatie over de meegeleverde oplader en de oplaadbare batterij verwijzen wij u naar de gebruiksaanwijzing die bij de oplader is geleverd. **Inbedrijfstelling:** Plaats de volledig opgeladen batterij in het batterijvak en sluit het deksel weer (afb. 2). Druk op de drukknop om in en uit te schakelen (afb. 3). **Opmerking:** Het wordt aanbevolen om de batterij na 30 keer gebruiken op te laden.

IT **Istruzioni per l'uso:** La REPAIRLUX® Compact Light è realizzata esclusivamente per Heinrich König & Co. KG e può essere utilizzata solamente per l'indurimento di stucchi fotoindurenti. Appoggiate la lampada "Compact Light" sempre completamente sul punto da trattare (Fig. 1). Tempo di indurimento per pietra naturale: circa 3 minuti per ogni cm^2. **Avvertenze di sicurezza:** Non guardare direttamente la luce.
Caricabatteria e batteria: Per informazioni sul caricabatteria in dotazione e sulla batteria ricaricabile, fare riferimento alle istruzioni per l'uso allegate al caricabatteria. **Messa in funzione:** Inserire la batteria completamente carica nel vano batteria e richiudere il coperchio (Fig. 2). Premere il pulsante per accendere e spegnere (Fig. 3). **Nota:** Si consiglia di ricaricare la batteria dopo 30 utilizzi.

SICHERHEITSHINWEISE | TECHNISCHE DATEN

DE Die Lampe ist für den folgenden Anwendungszweck bestimmt: Aushärtung von Materialien mit sichtbarem Licht. Die Lampe wird exklusiv für Heinrich König & Co. KG hergestellt und darf nur für die Aushärtung lichthärtender Füllstoffe verwendet werden.

BEDIENUNG, WARTUNG UND ARBEITSSICHERHEIT

Gefahrengruppe 2

Achtung – Gesundheitsgefährdende Strahlenbelastung durch dieses Produkt möglich

Betrieb und Wartung darf nur durch entsprechend qualifiziertes und geschultes Personal durchgeführt werden. Zur Vermeidung von Unfällen und Erkrankungen müssen Anwender und Wartungspersonal **VOR** der ersten Anwendung bzw. Wartung die Anleitung gründlich lesen und die darin enthaltenen Warnhinweise befolgen.

Diese Anleitung muss allen Anwendern und dem Wartungspersonal jederzeit zur Verfügung stehen. Vorzugsweise sollte sich die Anleitung in der Nähe des Anwendungsbereiches befinden.

ARBEITSSCHUTZ

EXPOSITION GEGENÜBER SICHTBARER STRAHLUNG

Übermäßige Exposition gegenüber sichtbarer Strahlung kann Gesundheitsschäden verursachen, wie z.B. Hautverbrennungen und Netzhautschädigungen.

Die Lampe ist eingestuft in die Risikoklasse 2 – geringes Risiko, gemäß BS EN 62471 : 2008 Fotobiologische Sicherheit von Lampen und Lampensystemen.

Dies bedeutet, dass die Lampe innerhalb 0,25 Sekunden (Schrecksituation) weder Blaulicht noch thermisch Netzhaut gefährdend ist. Das Risiko von Gesundheitsschädigungen reduziert sich mit zunehmender Entfernung, z.B. beträgt die Entfernung, bei der die Lampe in Risikogruppe 1 eingestuft würde, 1,23 Meter und eine Einstufung in keinerlei Risikogruppe würde bei einer Entfernung von 9,3 Meter erfolgen. Die Exposition gegenüber sichtbarem Licht am Arbeitsplatz unterliegt der Arbeitsschutzverordnung zu künstlicher optischer Strahlung 2010, welche am 27. April 2010 die Richtlinie 2006/25/EG über künstliche optische Strahlung in Kraft gebracht hat. Diese enthält gesetzlich vorgeschriebene Expositionsgrenzwerte, die auf jene basieren, die von der Internationalen Kommission zum Schutz vor nichtionisierender Strahlung festgelegt wurden. Wenn Personen sichtbarem Licht aus künstlichen Quellen ausgesetzt sind, muss überprüft werden, wie hoch das Risiko von Gesundheitsschädigungen ist und der persönliche Lichtexpositionswert ermittelt und mit den Expositionsgrenzwerten verglichen werden. Wo der persönliche Expositionswert mit den Expositionsgrenzwerten übereinstimmt, soweit praktisch durchführbar, kann das Risiko für die Mehrheit der Bevölkerung als niedrig und hinreichend kontrolliert betrachtet werden. Wo der persönliche Expositionswert die Expositionsgrenzwerte übersteigt, müssen zusätzliche Kontrollmaßnahmen durchgeführt werden, die die Exposition bis unter die Expositionsgrenzwerte verringert.

KONTROLLMASSNAHMEN

Ziel ist es sicherzustellen, dass bei keiner Person die Expositionsgrenzwerte gegenüber sichtbarem Licht für die ungeschützte Haut und die Augen überschritten werden. Dies kann durch eine Kombination der folgenden Kontrollmethoden erreicht werden: administrative und persönliche Schutzausrüstung.

Besondere Bedeutung sollte auf administrative Kontrollmaßnahmen gelegt werden, um die Notwendigkeit einer persönlichen Schutzausrüstung einzuschränken.

ADMINISTRATIVE KONTROLLMASSNAHMEN

a) GEFAHRENBEWUSSTSTEIN: Der Anwender sollte den sichtbaren Lichtstrahl immer vom Körper weg halten und niemals direkt auf die ungeschützte Haut oder die Augen einer anderen Person leuchten. Alle Personen, die sichtbarem Licht ausgesetzt sein könnten, welches die Expositionsgrenzwerte überschreitet, müssen ausreichende Informationen, Anweisungen und Unterweisungen erhalten, um die damit verbundenen Risiken für ihre Gesundheit zu erkennen und in der Lage sein, Vorkehrungen zu treffen, um mit dem Risiko angemessen umgehen zu können. Personen, die ungewöhnliche Reaktionen oder Gesundheitsschäden feststellen, die auf die Exposition von sichtbarem Licht zurückgehen könnten, sollten zuerst eine entsprechend qualifizierte Person zu Rate ziehen, bevor sie weiter exponiert werden.

b) Einhalten der Expositionsgrenzwerte des sichtbaren Lichts gegenüber ungeschützter Haut und Augen gemäß den Kontrollvorschriften für künstliche optische Strahlung am Arbeitsplatz 2010. Die Expositionsgrenzwerte des sichtbaren Lichts liegen unter dem Grenzwert sichtbaren Lichts,bei dem erkennbare Gesundheitsschäden auftreten können und erhebliche Sicherheitsabstände erfordern. Wenn der Grenzwert für die zulässige Höchstexposition überschritten wird, muss die Bestrahlungsstärke des sichtbaren Lichts durch geeignete Schutzmaßnahmen reduziert werden. Diese könnten sein, größerer Abstand zur Lichtquelle, Verkürzung des Expositionszeitraums, Sicherheitsabdeckung oder als letztes Mittel Bereitstellung einer persönlichen Schutzausrüstung.

REFLEKTIERTES SICHTBARES LICHT

Viele Oberflächen, insbesondere glatte und/oder stark reflektierende und/oder helle, sind oft gute Lichtreflektoren.

Hinweisschilder und -zeichen – sollten verwendet werden, um auf das Vorhandensein von sichtbarem Licht hinzuweisen, welchem Personen in einem Maß ausgesetzt sein könnten, das die Grenzwerte überschreitet.

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Hautschutz – Die wirkungsvollste Methode, die Haut vor sichtbarem Licht zu schützen, ist, sie zu bedecken. Gefährdete Bereiche sind für gewöhnlich: Handrücken, Unterarme, Gesicht und Hals. Alle anderen Bereiche werden meistens durch Kleidung bedeckt. Die Hände können durch Tragen von Handschuhen geschützt und Arme mit langen Ärmeln bedeckt werden, der Stoff sollte nur gering lichtdurchlässig sein. Im Allgemeinen bieten dunkle, schwere Stoffe mit einer geschlossenen Struktur einen höheren Lichtschutz als helle, leichte Stoffe mit einer offenen Struktur. Das Gesicht wird mit einer 455nm Gesichtschutzmaske geschützt, die ebenfalls für den Schutz der Augen sorgt.

Augenschutz – Wir empfehlen, dort wo die persönliche Exposition gegenüber sichtbarem Licht erheblich sein, dass alle betroffenen Personen immer 455nm Schutzbrillen tragen, um sich vor einem eventuellen Restrisiko zu schützen.

BETRIEB

Vor dem Einschalten, bitte Folgendes beachten. Im Zweifelsfall nicht in Betrieb nehmen.

NIEMALS in Betrieb nehmen:

a) **im Falle** einer sichtbaren Beschädigung von Lampe oder der Batterie.

b) **ohne** die notwendigen Kontrollmaßnahmen hinsichtlich Schutz vor Überschreitung der Lichtexpositionsgrenzwerte.

EINSCHALTEN

Der Anwender sollte immer den sichtbaren Lichtstrahl vom Körper weg halten und niemals auf die ungeschützte Haut oder Augen einer anderen Person leuchten. Zum Ein- und ausschalten benutzen Sie den Schalter auf der Rückseite der Lampe. Nach dem Einschalten, erreicht die Lampe nahezu sofort ihre Höchstleistung.

REINIGUNG DER GLASSCHEIBE

Um eine bestmögliche Leistung zu gewährleisten, halten Sie die Glasscheibe sauber. Wischen Sie mit einem weichen, feuchten, fusselfreien Tuch über das Glas. Verwenden Sie keine Seife, Reinigungs- oder Scheuermittel.

TECHNISCHE DATEN

Da unsere Produkte ständig weiterentwickelt werden, behalten wir uns das Recht vor technische Daten ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Sichtbare Lichtquelle	455nm Single-Chip LED
Aufheizzeit	Sofort
Heißzündung	Nein
Maße	145 mm x 44 mm (ø)
Gewicht	150g
Schutzart:	IP64
Betriebstemperaturbereich:	-20°C - 35°C
Stromversorgung:	18650 - Wiederaufladbare Li-ion Batterie
Lebensdauer:	Abhängig von der Anzahl der Ein/Aus-Schaltzyklen.

ENTSORGUNG VON ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN UND BAUTEILEN

Im Interesse unserer Umwelt und um die verwendeten Rohstoffe möglichst vollständig zu recyceln, ist der Verbraucher aufgefordert, gebrauchte und defekte Geräte zu den öffentlichen Sammelstellen für Elektroschrott zu bringen. Das Zeichen der durchgestrichenen Mülltonne mit Rädern bedeutet, dass dieses Produkt an einer Sammelstelle für Elektronikschrott abgegeben werden soll, um es durch Recycling einer bestmöglichen Rohstoffwiederverwertung zuzuführen. Somit werden Sie Ihren gesetzlichen Pflichten gerecht und tragen zum Umweltschutz bei!

SAFETY INSTRUCTIONS | TECHNICAL SPECIFICATIONS

EN The lamp is designed for the following application purpose: curing materials with visible light. The lamp is manufactured exclusively for Heinrich König & Co. KG and may only be used to cure light-curing filling materials

OPERATING, MAINTENANCE AND HEALTH AND SAFETY MANUAL

Risk Group 2

Caution - possibly hazardous optical radiation emitted from this product

Operation and maintenance should only be performed by suitably qualified and trained personnel. In order to help prevent accidents or ill health all operators and maintenance personnel must read carefully, fully understand and follow all the instructions and warnings contained in this manual **BEFORE** operation or maintenance for the first time.

This manual should always be readily available to all operators and maintenance personnel. It should be prominently located in the area of usage.

HEALTH AND SAFETY - VISIBLE LIGHT EXPOSURE

Over exposure to visible light can cause adverse health effects, such as skin burns and retinal damage to the eye. This torch is classified Risk Group 2 – moderate risk, in accordance with BS EN 62471 : 2008 Photobiological Safety of Lamps and Lamp Systems. This means that this torch will not pose either a retinal blue-light hazard or a retinal thermal hazard within 0.25 seconds, which is the aversion response. The risk of adverse health effects is reduced with distance, for example, the distance at which this torch would be regarded as Risk Group 1 is 1.23 metres and the distance at which it would be regarded as exempt is 9.3 metres. Occupational visible light exposure is subject to the Control of Artificial Optical Radiation at Work Regulations 2010, which brought into law on 27th April 2010 , the European Physical Agents (Artificial Optical Radiation 2006/25/EC) Directive (AORD 2006/25/EC). This incorporates statutory exposure limit values (ELVL's) which are based on those defined by the International Commission on Non Ionising Radiation Protection (ICNIRP). In cases of persons subjected to visible light emissions from artificial sources, it is necessary to assess the level of risk for adverse health effects by determining personal light exposure levels and comparing with the exposure limit values. Where personal exposure levels comply with the exposure limit values, the risk can be considered low for the majority of the population and adequately controlled so far as is reasonably practicable. Where personal exposure exceeds the exposure limit values, then additional control measures must be implemented which decrease exposure to below the exposure limit values.

CONTROL MEASURES

The objective is to ensure that the visible light exposure limit values for the unprotected skin and eye are not exceeded by any person. This can be achieved by a combination of the following control methods: administrative and personal protective equipment.

Emphasis should be placed on administrative control measures to minimise the need for personal protective equipment.

ADMINISTRATIVE CONTROL MEASURES

a) HAZARD AWARENESS: The operator should always point the visible light beam away from their body and never shine directly at anyone's unprotected skin or eyes.

All persons who could be exposed to levels of visible light exceeding the exposure limit values or significant personal exposure must be provided with sufficient information, instruction and training to understand the associated risks to their health and the precautions which should be taken to adequately manage the risk. Any person who notices any unusual or adverse reaction thought to be due to visible light exposure should not be further exposed until after consulting with a suitably qualified person.

b) Compliance with the visible light exposure limit values for the unprotected skin and eye in accordance with the Control of Artificial Optical Radiation at Work Regulations 2010. The visible light exposure limit values are set below threshold levels of light exposure where observable adverse health effects would occur and incorporate significant safety margins.

If the maximum permissible exposure values are exceeded then the visible light irradiance must be reduced by appropriate control measures. These could include moving further away from the source, reducing exposure time, containment, or as a last resort provision of personal protective equipment (PPE).

REFLECTED VISIBLE LIGHT

Many surfaces, especially those that are smooth and/or highly reflective and/or light coloured, are often good reflectors of light.

Warning labels and signs – Should be used to indicate the presence of visible light which could result in persons being exposed to levels exceeding the exposure limit values, or significant personal exposure.

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

Protection of the skin – The most effective way to protect the skin from visible light is to cover it. The areas of skin usually at risk are the backs of the hands, forearms, face and neck, as other areas are usually covered by clothing. The hands can be protected by wearing gloves and arms can be covered by long sleeves, using material with low light transmission. In general, darker coloured, heavier fabrics with a closed structure offer a higher level of protection than light coloured, light weight fabrics with an open structure. The face can be protected by a 455 nm blocking face shield and this will also provide eye protection.

Protection of the eyes – We recommend that where personal visible light exposure could be significant, all persons affected should always wear 455 nm blocking spectacles will ensure protection against any residual risk.

OPERATION

Before switching on, always check the following. If in any doubt whatsoever do not switch on.

NEVER OPERATE:

a) If there is any visible damage to the torch or batteries.

b) Without the necessary control measures in place for protection against exceeding the visible light exposure limit values.

SWITCHING ON

The operator should always point the visible light beam away from their body and never shine directly at anyone's unprotected skin or eyes. Switch on and off using the power switch on the rear of the torch. Once switched on it will reach it's optimum visible light output almost instantly.

CLEANING OF FRONT GLASS

To ensure optimum performance keep the front glass clean. Wipe over the surface of the front glass with a soft, damp, lint free cloth or Alcowipe. Never use any soaps, detergents or abrasive materials.

TECHNICAL DATA

Due to our policy of continuous development, we reserve the right to amend technical data and therefore information may be subject to change without prior notice.

Visible light source:	455nm Single Chip LED
Warm up:	Instant
Hot restrike:	No
Dimensions:	145 mm x 44 mm (ø)
Weight including battery:	150g
Rating:	IP64
Operating ambient temperature range:	-20°C - 35°C
Power supply:	18650 rechargeable Li-ion Battery
Running time:	Depends on the number of on/off switching cycles .

DISPOSAL OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC APPLIANCES AND COMPONENTS

For the sake of our environment and in order to recycle as completely as possible the raw materials used, the end-user is requested to deliver used or defective appliances to a public waste collection point for electronic scrap. A crossed-out wheeled bin symbol indicates that the product is to be delivered to a collection point for electronic scrap to ensure that raw materials are recycled in the best possible way. Thus, you fulfil your legal duties and contribute to environmental protection!

CONSIGNES DE SÉCURITÉ | SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

FR Cette lampe est destinée à l'usage suivant : polymérisation sous lumière visible. La lampe est fabriquée en exclusivité pour Heinrich König & Co. KG et doit être utilisée uniquement pour la polymérisation de charges photodurcissables.

UTILISATION, ENTRETIEN ET SÉCURITÉ DU TRAVAIL

Groupe de risque 2

Attention : exposition dangereuse au rayonnement possible

Seul un personnel dûment qualifié et formé est habilité à utiliser et entretenir cet appareil. Afin d'éviter tout accident ou maladie, les utilisateurs et le personnel d'entretien doivent lire attentivement le présent mode d'emploi et respecter les consignes y énoncées AVANT la première utilisation ou l'entretien.

Le présent mode d'emploi doit être à la disposition de l'ensemble des utilisateurs et du personnel d'entretien à tout moment. Il doit se trouver de préférence à proximité du lieu d'utilisation.

SÉCURITÉ DU TRAVAIL

EXPOSITION A LA LUMIERE VISIBLE

Une exposition excessive à la lumière visible peut entraîner des effets sur la santé, tels que des brûlures cutanées et des dommages à la rétine. La lampe est classée dans le groupe de risque 2 – risque modéré, selon BS EN 62471: 2008 Sécurité photobiologique des lampes et des appareils utilisant des lampes. Cela signifie que la lampe ne présente pas de risque rétinien thermique ou dû à la lumière bleue pour une exposition de 0,25 secondes (ponctuelle, par ex. peur). Le risque d'effets sur la santé diminue avec l'éloignement : par ex. la distance à laquelle la lampe serait classée dans le groupe de risque 1 est de 1,23 mètre, et la distance à laquelle elle ne serait classée dans aucun groupe est de 9,3 mètres. L'exposition aux rayonnements optiques artificiels sur le lieu du travail est soumis au décret relatif à la protection des travailleurs contre les risques dus aux rayonnements optiques artificiels 2010 ce qui a donné force de loi le décret 2006/25/EC relatif aux rayonnements optiques artificiels le 27 avril 2010. Celui-ci contient les niveaux d'exposition basés sur ceux fixés par la commission internationale pour la protection contre les rayonnements non ionisants. En cas d'exposition à des rayonnements optiques artificiels, le niveau de risque des effets sur la santé doit être vérifié et l'exposition individuell e à la lumière déterminée et comparée aux valeurs limites d'exposition. Lorsque la valeur d'exposition individuelle est conforme aux valeurs limites d'exposition, dans la mesure du réalisable, le risque pour la majorité de la population peut être considéré comme faible et suffisamment contrôlé. Lorsque la valeur d'exposition individuelle est supérieure aux valeurs limites d'exposition, des mesures de contrôle supplémentaires visant à réduire l'exposition de sorte qu'elle soit inférieure aux valeurs limites d'exposition doivent être mises en œuvre

MESURES DE CONTROLE

L'objectif est de garantir que les valeurs limites d'exposition à la lumière visible pour la peau non protégée et les yeux ne soient dépassées pour personne. Il peut être atteint grâce à la combinaison des méthodes de contrôle suivantes : équipements de protection individuelle et mesures administratives. **Il convient d'accorder une importance particulière aux mesures de contrôle administratives afin de limiter la nécessité du port d'équipements de protection individuelle.**

MESURES DE CONTROLE ADMINISTRATIVES

A) CONSCIENCE DES DANGERS : L'utilisateur doit toujours tenir le rayonnement visible à distance du corps et ne jamais le diriger directement sur la peau non protégée ou dans les yeux. Toutes les personnes susceptibles d'être exposées à la lumière visible dépassant les valeurs limites d'exposition doivent être suffisamment informées, instruites et formées afin d'identifier les risques inhérents pour leur santé et être en mesure de prendre les dispositions nécessaires pour éviter ces risques de manière appropriée. Toute personne constatant des réactions inhabituelles ou des effets sur leur santé pouvant être liés à l'exposition à la lumière visible doit en premier lieu consulter une personne dûment qualifiée avant d'être de nouveau exposée.

b) Respect des valeurs limites d'exposition à la lumière visible de la peau non protégée et des yeux conformément aux prescriptions de contrôle des rayonnements optiques artificiels sur le lieu de travail 2010. Les valeurs limites d'exposition de la lumière visible sont inférieures à la valeur limite de la lumière visible pouvant entraîner des effets notables sur la santé qui exigent d'importantes distances de sécurité. Si la valeur limite de l'exposition maximale est dépassée, l'intensité du rayonnement de la lumière visible doit être réduite au moyen de mesures de protection appropriées telles qu'une distance plus élevée par rapport à la source lumineuse, une réduction du temps d'exposition, un cache de sécurité ou, en dernier recours, la fourniture d'équipements de protection individuelle.

LUMIERE VISIBLE REFLECHIE

De nombreuses surfaces sont souvent de bons réflecteurs de lumière, notamment les surfaces lisses et/ou fortement réfléchissantes et/ou claires.

Il convient d'utiliser des **panneaux et des symboles d'avertissement** pour signaler la présence de lumière visible à laquelle des personnes pourraient être exposées au-delà des valeurs limites.

ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Protection de la peau – La méthode la plus efficace pour protéger la peau de la lumière visible est de la couvrir. Les zones à risques habituelles sont : le dos des mains, les avant-bras, le visage et le cou. Les autres zones sont généralement couvertes par les vêtements. Les mains peuvent être protégées par le port de gants et les avant-bras couverts par des manches longues, le tissu ne devant être que très peu perméable à la lumière. De manière générale, les tissus foncés, lourds et présentant une structure fermée offrent une protection contre la lumière supérieure aux tissus clairs, légers et avec une structure fermée. Le visage est protégé à l'aide d'un masque de 455 nm qui assure également la protection des yeux.

Protection des yeux – Nous recommandons le port systématique de lunettes de protection de 455 nm pour toutes les personnes concernées dans les lieux où l'exposition individuelle peut être importante afin de se protéger de tout risque résiduel.

FONCTIONNEMENT

Avant toute activation, observer les points suivants. En cas de doute, ne jamais mettre la lampe en marche.

NE JAMAIS mettre la lampe en marche :

a) **en cas** de dommage visible sur la lampe ou les piles ;

b) **en l'absence** des mesures de contrôle indispensables relatives à la protection contre le dépassement des valeurs limites d'exposition.

ACTIVATION

L'utilisateur doit toujours tenir le rayonnement visible à distance du corps et ne jamais le diriger sur la peau non protégée ou dans les yeux. Pour allumer ou éteindre la lampe, utiliser l'interrupteur situé à l'arrière. Lors de l'allumage, la lampe atteint sa puissance maximale presque immédiatement.

NETTOYAGE DE LA LENTILLE

Afin de garantir une performance optimale, maintenir la lentille propre. Essuyer le verre avec un chiffon doux humide et non pelucheux. Ne pas utiliser de savon, de produits nettoyants ou abrasifs.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Nos produits faisant l'objet de mises au point constantes, nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques techniques sans préavis.

Source de lumière visible:	LED monopuce 455 nm
Temps de mise à température:	immédiat
Amorçage à chaud:	no
Dimensions:	145 mm x 44 mm (ø)
Poids (avec piles):	150g
Indice de protection:	IP64
Plage de températures de service:	-20°C - 35°C
Alimentation électrique:	18650 Li-ion - Batterie rechargeable
Autonomie:	dépend du nombre de cycles d'activation/désactivation.

ELIMINATION DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES USAGÉS

Non seulement pour préserver notre environnement, mais aussi pour recycler presque complètement des matières premières utilisées, les utilisateurs finals sont invités à remettre leurs appareils usagés et défectueux à un centre de collecte prévu pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. Le symbole de la poubelle barrée indique que ce produit doit être apporté à un point de collecte des déchets électroniques approprié pour le recyclage. Ainsi vous respectez vos obligations juridiques en contribuant à la protection de l'environnement!

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD | ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

ES La lámpara está diseñada para los siguientes fines de aplicación: materiales de curado mediante luz visible. La lámpara se fabrica exclusivamente para Heinrich König & Co. KG y solo se puede utilizar para curar materiales de obturación fotopolimerizables.

FUNCIONAMIENTO, MANTENIMIENTO Y MANUAL DE SALUD Y SEGURIDAD

Grupo de riesgo 2

Precaución – la radiación óptica emitida por este producto posiblemente es peligrosa.

El funcionamiento y mantenimiento sólo deben ser realizados por personal debidamente cualificado y formado. Con el fin de prevenir accidentes o problemas de salud, todos los trabajadores y personal de mantenimiento deben leer atentamente, entender y seguir todas las instrucciones y advertencias de este manual ANTES de empezar a trabajar o realizar trabajos de mantenimiento. Si usted tiene alguna duda con respecto a las instrucciones o advertencias, por favor llame al teléfono 0121 423 2000.

Este manual debe estar siempre visible para todos los trabajadores y personal de mantenimiento. Debe estar situado y localizable en la zona de trabajo.

SALUD Y SEGURIDAD

EXPOSICIÓN A LUZ VISIBLE

La exposición a la luz visible, puede causar efectos adversos en la salud, tales como quemaduras en la piel, dañar el ojo y la retina. Esta linterna está clasificada como Grupo de Riesgo 2 – riesgo moderado, de conformidad con la norma BS EN 62471 : 2008 seguridad photobiologica de lámparas y aparatos que utilizan lámparas. Esto significa que esta lámpara no supondrá peligro alguno por luz azul o de retina térmica, peligros en los que la respuesta de aversión es de 0,25 segundos.

El riesgo de efectos adversos para la salud se reduce con la distancia, por ejemplo, la distancia a la que esta lámpara sería considerada como grupo de riesgo 1 es de 1,23 metros y la distancia que sería considerada como exenta es de 9,3 metros. La exposición a la luz visible en el trabajo está sujeta a la Directiva sobre el Control de las Radiaciones Artificiales en el Trabajo, que entró en vigor el 27 de abril del 2010, sobre Agentes Físicos (Radiación Óptica Artificial 2006/25/CE) Directiva Europea (2006/25/CE). Esta Directiva incorpora los valores límite legales (ELVL) basados en los definidos por la Comisión Internacional de Protección contra la Radiación No Ionizante (ICNIRP).

En los casos de personas sometidas a la emisión de luz visible a partir de fuentes artificiales, es necesario evaluar el riesgo de los posibles efectos adversos para la salud mediante la determinación de los niveles de exposición a la luz personales y la comparación con los valores de exposición. Si los valores de exposición personales cumplen con los valores límite de exposición, el riesgo puede ser considerado bajo para la mayoría de la población y controlar adecuadamente la medida en la que sea razonablemente factible. Cuando los valores de exposición personales superan los límites de exposición, entonces deben aplicarse las medidas de control adicionales para disminuir la exposición a valores por debajo de los límites de exposición.

MEDIDAS DE CONTROL

El objetivo es asegurar que los valores límite de exposición a la luz visible sobre la piel sin protección y ojos, no se superen por las personas. Esto se puede conseguir combinando los siguientes métodos de control: administrativos y equipos de protección personal.

Se debe hacer énfasis sobre las medidas del control administrativo para de este modo minimizar la necesidad de equipos de protección personal.

MEDIDAS DE COSNTROL ADMINISTRATIVAS

a) CONCIENCIA DE LOS PELIGROS: El trabajador siempre deberá enfocar hacia afuera el haz de luz visible y nunca apuntar directamente sobre piel y ojos desprotegidos. Todas las personas que puedan estar expuestas a niveles de luz visible superiores a los valores límites de exposición personal, deben contar con suficiente información, instrucción y formación para comprender los riesgos asociados a la salud y las precauciones que deben adoptarse para gestionar adecuadamente el riesgo. Cualquier persona que note una reacción inusual o adversa y que crea que es debida a la exposición de la luz visible, no debe exponerse por más tiempo hasta que pueda consultar a una persona debidamente cualificada.

b) El cumplimiento de los valores límite de exposición a la luz visible sobre piel y ojos desprotegidos, de acuerdo con el Control de Radiaciones Ópticas en el Trabajo Reglamento del 2010. Los valores límite de exposición a la luz visible se encuentran por debajo de los niveles del umbral de exposición a la luz donde se podrían incorporar efectos de salud adversos observables mediante importantes márgenes de seguridad. Si los valores límites de exposición se sobrepasan, entonces se debe reducir la radiación de la luz visible hasta las medidas de control de adecuadas. Estos casos podrían ser alejarse de la fuente, reducir el tiempo de exposición, contención o usar equipos de protección personal.

LUZ VISBLE REFLEJADA

Muchas superficies, especialmente las que son lisas y/o altamente reflectantes y/o colores claros, a menudo son buenos reflectores de la luz.

Etiquetas de Advertencia y Signos – Se utilizan para indicar la presencia de luz visible que podrían exponer a personas por encima de los valores límites de exposición o significativos para la exposición personal.

EQUIPOS DE PROTECCIÓN PERSONAL

Protección de la piel – la forma más eficaz para proteger la piel es cubrirla. Las áreas de la piel que por lo general están en situación de riesgo son el dorso de las manos, antebrazos, cara y cuello ya que las demás zona están normalmente cubiertas por ropa. Las manos se pueden proteger utilizando guantes apropiados y los brazos utilizando mangas largas. Utilizar materiales que no transmitan la luz. En general, las telas más pesadas, de colores oscuros y con estructuras cerradas ofrecen niveles de protección mucho más elevados que telas abiertas, claras y ligeras. La cara se puede proteger utilizando un 455nm Pantalla Protectora para la cara que a su vez proporcionará protección a los ojos.

Protección de los ojos – Se recomienda utilizar protección debido a que la exposición a la luz visible podría ser importante, todas las personas deben utilizar gafas de protección 455nm que les proporcionará la protección ante cualquier riesgo residual.

UTILIZACIÓN

Antes de empezar a utilizar la lámpara, compruebe siempre lo siguiente. En caso de alguna duda no la encienda

NUNCA utilice

a) Si hay algún tipo de daño visible en la lámpara o sus pilas.

b) Sin las medidas de control necesarias para la protección contra el rebasamiento de los valores límite de exposición a la luz.

ENCENDIDO

El trabajador siempre deberá enfocar hacia afuera el haz de luz visible y nunca apuntar directamente sobre piel y ojos desprotegidos. Encender y apagar con el interruptor de encendido que se encuentra en la parte posterior de la lámpara. Una vez encendida, la lámpara alcanzará su potencia de luz óptima casi al instante.

LIMPIEZA DEL CRISTAL FRONTAL

Para mantener un rendimiento óptimo mantener el cristal delantero siempre limpio. Pasar sobre el cristal delantero un paño suave y húmedo sin pelusa. Nunca utilice jabones, detergentes o materiales abrasivos.

DATOS TÉCNICOS

Debido a nuestra política de desarrollo continuo, nos reservamos el derecho de poder modificar los datos técnicos y por lo tanto, la información puede estar sujeta a cambios sin preaviso.

Fuente de luz visible:	455nm LED de chip único.
Calentamiento:	Instantáneo.
Ignición caliente:	No
Dimensiones:	45 mm x 44 mm (ø)
Peso incluyendo pilas:	150g
Clasificación:	IP64
Rango de temperatura ambiente:	-20°C - 35°C
Fuente de alimentación:	18650 Li-ion - Batería recargable
Duración:	Depende de los ciclos encendido/apagado.

LIMINACIÓN DE APARATOS Y COMPONENTES ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS

Por el bien de nuestro medioambiente y para reciclar el máximo posible nuestras materias primas, se le pide al consumidor final que lleve los electrodomésticos usados o defectuosos a los puntos públicos de recogida de residuos electrónicos. Un contenedor con ruedas tachado significa que el producto ha de ser llevado a un punto público de recogida de residuos electrónicos para asegurar que los materiales que lo componen se reciclarán de la mejor manera posible. Por lo tanto, cumpla con sus obligaciones legales y contribuya a la protección del medioambiente!

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES | TECHNISCHE SPECIFICATIES

NL De lamp is bestemd voor de volgende doeleinden: uithardende materialen met zichtbaar licht. De lamp wordt exclusief voor Heinrich König geproduceerd en mag alleen voor uitharding van lichtuithardende vulstoffen worden gebruikt.

BEDIENING, ONDERHOUD EN VEILIGHEID

Gevarenklasse 2

Let op - Gezondheidsgevaarlijke blootstelling van straling door dit product mogelijk.

Bediening en onderhoud mag alleen door gekwalificeerd en geschoold personeel worden uitgevoerd. Om ongelukken of ziekten te voorkomen moeten gebruiker en onderhoudspersoneel **VOOR** het eerste gebruik of onderhoud de instructies zorgvuldig lezen en de waarschuwingen daarin volgen. Deze instructies dienen te allen tijde voor alle gebruikers en onderhoudspersoneel beschikbaar te zijn. Bij voorkeur moeten de instructies in de nabijheid van het toepassingsgebied te vinden zijn.

VEILIGHEID

BLOOTSTELLING AAN ZICHTBAAR LICHT

Overmatige blootstelling aan zichtbaar licht kan een gevaar voor de gezondheid opleveren, bijv. brandwonden en schade aan het netvlies. De lamp is geclassificeerd in risicoklasse 2 - laag risico, volgens NEN-EN 62471: 2008 Fotobiologische veiligheid van lampen en lampsystemen. Dit betekent dat de lamp binnen 0,25 seconden (schriksituatie) het blauwe licht noch thermisch voor het netvlies gevaarlijk is. Het risico van schade aan de gezondheid wordt gereduceerd met toenemende afstand, bijv. is de afstand 1,23 meter dan wordt de lamp ingedeeld in risicogroep 1, op een afstand van 9,3 meter is er geen risicogroep indeling. Blootstelling aan zichtbare straling op de werkplek zullen worden onderworpen aan gezondheid en veiligheid regelgeving kunstmatige optische straling in 2010, waarin de richtlijn 2006/25 / EG betreffende kunstmatige optische straling op 27 april 2010 onderwerp is, in werking worden gesteld. Dit geldt ook voor de wettelijke blootstellingslimieten die zijn gebaseerd op die welke zijn vastgesteld door de International Commission on Non-ioniserende straling. Wanneer mensen worden blootgesteld aan zichtbaar licht uit kunstmatige bronnen, moet worden gecontroleerd, hoe hoog het risico is op schade aan de gezondheid en persoonlijk licht belichtingswaarde moet worden vastgesteld en moet vergeleken worden met de MAC-waarde. Indien de persoonlijke belichtingswaarde overeenkomt met de blootstellingsgrenzen, indien praktisch uitvoerbaar, kan het risico voor de meerderheid van de bevolking als laag en voldoende gecontroleerd worden beschouwd. Waar de persoonlijke belichtingswaarde de grenswaarden overschrijdt, moeten extra controlemaatregelen worden uitgevoerd die de blootstelling tot onder de blootstellingslimieten verminderd.

CONTROLEMAATREGELEN

Het doel is ervoor te zorgen dat bij geen enkel persoon de blootstellingslimieten van zichtbaar licht op de onbeschermde huid en ogen overschreden wordt. Dit kan door een combinatie van de volgende controlemethoden worden bereikt: administratieve en persoonlijke beschermingsuitrusting.

Bijzondere nadruk moet op de administratieve controlemaatregelen worden geplaatst, om de noodzaak van persoonlijke beschermingsmiddelen te beperken.

ADMINISTRATIEVE CONTROLEMAATREGELEN

a) BEWUST ZIJN VAN HET GEVAAR: De gebruiker moet de zichtbare lichtstraal weghouden van het lichaam en nooit rechtstreeks licht op de onbeschermde huid of op de ogen van een ander persoon richten. Alle personen die kunnen worden blootgesteld aan zichtbaar licht, waarbij de blootstellingslimieten worden overschreden, moeten voldoende informatie, instructie en opleiding aangereikt worden, om de bijbehorende risico's voor hun gezondheid te herkennen en in staat zijn om voorzorgsmaatregelen te nemen om met het risico adequaat om te gaan. Mensen die abnormale reacties of schade aan de gezondheid vaststellen, die aan de blootstelling terug te voeren zijn, moeten eerst een daarvoor gekwalificeerd persoon om advies vragen voordat zij meer blootgesteld worden.

b) Voldoen aan de blootstellingslimieten van zichtbaar licht tegenover onbeschermde huid en ogen volgens de controlevoorschriften voor kunstmatige optische straling op de werkplek 2010. De blootstellingsgrenswaarde van het zichtbaar licht liggen onder de grenswaarde van zichtbaar licht, waarbij herkenbare schade aan de gezondheid zou kunnen optreden en die significante veiligheidsafstanden vereisen. Als de limiet voor de maximaal toegestane blootstelling wordt overschreden, moet de stralingssterkte door zichtbaar licht door geschikte beschermingsmaatregelen gereduceerd worden. Deze kunnen zijn, grotere afstand tot de lichtbron, het verkorten van de periode van belichting, beter afdekken van het licht of als laatste middel verstrekking van persoonlijke beschermingsmiddelen.

GEREFLECTEERD ZICHTBAAR LICHT

Vele oppervlakken, in het bijzonder glad en/of sterk reflecterende en/of heldere, zijn vaak goede lichtreflectoren. **Aanwijzingsborden en –tekens** – dienen te worden gebruikt om de aanwezigheid van zichtbaar licht aan te duiden, waarbij mensen op een bepaald punt de grens van blootstelling kunnen overschrijden.

PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMAATREGELEN

Bescherming van de huid - De meest effectieve manier om de huid tegen zichtbaar licht te beschermen, is om ze te bedekken. Gevaar lopende delen zijn meestal: rug van de hand, onderarmen, gezicht en nek. Alle andere delen zijn meestal door kleding bedekt. De handen kunnen worden beschermd door het dragen van handschoenen, armen met lange mouwen bedekken, de stof dient slechts licht doorschijnend te zijn. In het algemeen bieden donkere, zware stoffen met een gesloten structuur een hogere lichtbescherming als heldere, lichte stoffen met open structuur. Het gezicht wordt met een 455nm gezichtsmasker beschermd, die tevens ook de ogen beschermd.

Bescherming van de ogen - Wij raden aan, daar waar de persoonlijke blootstelling aan zichtbaar licht aanzienlijk is, dat alle betrokken personen altijd een 455nm beschermingsbril dragen om zich te beschermen tegen een eventueel risico.

IN BEDRIJF NEMEN

Voor het aanzetten, let op het volgende aub. Bij twijfel niet met de lamp werken.

NOOIT met de lamp werken:

a) in geval van een zichtbare schade van de lamp of batterijen.

b) zonder de noodzakelijke controlemaatregelen te hebben doorgevoerd betreffende de bescherming tegen overschrijding van de blootstellingslimieten van het licht.

INSCHAKELEN

De gebruiker moet altijd de zichtbare lichtstraal van lichaam weghouden en nooit op de onbeschermde huid of ogen van andere personen richten. Voor het in- en uitschakelen gebruikt u de schuifknop aan de rugzijde van de lamp. Na het inschakelen, bereikt de lamp vrijwel direct de maximale prestatie. De levensduur van de lamp hangt af van het aantal keren in- en uitschakelen.

REINIGING VAN HET GLAS VAN DE LAMP

OM DE BESTE PRESTATIES TE GARANDEREN, HOUDT HET GLAS SCHOON. WRIJF MET EEN ZACHTE, VOCHTIGE, VEZELVRIJE DOEK OVER HET GLAS. GEBRUIK GEEN ZEEP, REINIGINGS- OF SCHUURMIDDELEN.

TECHNISCHE GEGEVENS

Daar onze producten voortdurend verder ontwikkeld worden, houden wij ons het recht voor om technische gegevens te veranderen zonder vooraankondiging.

Zichtbare lichtbron:	455nm single-chip LED
Opwarmtijd:	Direct
Warmteontsteking:	Ne
Afmeting:	145 mm x 44 mm (ø)
Gewicht (incl. batterij):	150g
Bescherming:	IP64
Temperatuurbereik:	-20°C - 35°C
Stroomvoorziening:	18650 Li-ion - Oplaadbare batterij
Levensduur:	Afhankelijk van het aantal keren in-/uitschakelen.

AFVOEREN VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN EN ONDERDELEN

In het belang van het milieu en om de gebruikte grondstoffen zo veel mogelijk te recyclen, wordt de gebruiker gevraagd om gebruikte en defecte apparaten naar een inzamelpunt voor elektronisch afval te brengen. Het teken van de doorgekruiste afvalbak geeft aan dat dit product moet worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor elektronisch afval om zoveel mogelijk grondstoffen te recyclen. Zo voldoet u aan uw wettelijke verplichtingen en draagt u bij aan milieubescherming!

ISTRUZIONI DI SICUREZZA | SPECIFICHE TECNICHE

IT La lampada presenta la seguente destinazione d'uso: indurimento di materiali con luce visibile. La lampada è realizzata esclusivamente per Heinrich König & Co. KG e può essere utilizzata solamente per l'indurimento di stucchi fotoindurenti

UTILIZZO, MANUTENZIONE E SICUREZZA SUL LAVORO

Gruppo di pericoli 2: Attenzione - L'esposizione ai raggi luminosi di questo prodotto può essere nocivo per la salute. La messa in funzione e la manutenzione devono essere effettuate solo da personale adeguatamente qualificato e formato. Al fine di evitare infortuni o malattie, gli utilizzatori e il personale addetto alla manutenzione sono invitati a leggere attentamente le istruzioni e attenersi alle indicazioni ivi contenute PRIMA del primo utilizzo o della prima manutenzione. Le presenti istruzioni devono essere sempre a disposizione di tutti gli utilizzatori e del personale addetto alla manutenzione. Le istruzioni devono essere preferibilmente riposte in prossimità dell'ambito di utilizzo.

SICUREZZA SUL LAVORO

ESPOSIZIONE ALLA LUCE VISIBILE

Un'eccessiva esposizione alla luce visibile può provocare danni alla salute, come ad esempio ustioni cutanee e danni alla retina. La lampada rientra nella classe di rischio 2 – rischio minimo, ai sensi della normativa BS EN 62471: 2008 Sicurezza fotobiologica di lampade e sistemi di lampada. Ciò significa che la lampada, nell'arco di 0,25 secondi (situazione di allarme) non risulta pericolosa per quanto riguarda l'esposizione alla luce blu né dal punto di vista termico per quanto concerne la retina.. Il rischio di danni alla salute si riduce all'aumentare della distanza: ad esempio, possiamo considerare che la distanza alla quale la lampada rientrerebbe nel gruppo di rischio 1 corrisponde a 1,23 metri, mentre la stessa non sarebbe classificata in alcun gruppo nel caso in cui la distanza fosse di 9,3 metri. Diretto contatto o esposizione a luce visibile sul posto di lavoro, è soggetta a controllo secondo le disposizioni previste dal regolamento di sicurezza e salute sul lavoro in materia luci artificiali Direttiva 2006/25/EG del 27 Aprile. La presente contiene valori limiti di esposizione previsti dalla legge i quali sono stati fissati da una commissione internazionale per la protezione da parte di luce non ionizzante. Se gli individui sono esposti a luce visibile emessa da fonti artificiali, è necessario verificare l'entità della potenziale nocività per la salute individuando il valore personale di esposizione alla luce confrontandolo con i valori limite di esposizione. Qualora ciò sia attuabile nella pratica, laddove il valore personale di esposizione coincida con i valori limite di esposizione, è possibile ritenere il rischio per la maggior parte della popolazione basso e sufficientemente controllato. Laddove invece il valore personale di esposizione superi i valori limite di esposizione, è necessario adottare ulteriori misure di controllo tali da limitare l'esposizione portandola al di sotto dei valori limite di esposizione.

MISURE DI CONTROLLO

L'obiettivo consiste nell'assicurarsi che i valori limite di esposizione a luce visibile per la cute non protetta e per gli occhi non siano superati per nessuno. Ciò può essere raggiunto combinando i due seguenti metodi di controllo: adozione di misure di controllo di tipo amministrativo e di dispositivi di protezione individuale. Una particolare rilevanza dovrebbe essere conferita alle misure di controllo amministrativo al fine di limitare la necessità di ricorrere all'uso di dispositivi di protezione individuale.

MISURE DI CONTROLLO DI TIPO AMMINISTRATIVO

A) CONSAPEVOLEZZA DEL PERICOLO: L'utilizzatore dovrebbe tenere il raggio di luce visibile sempre lontano dal corpo e non puntare mai il fascio luminoso direttamente sulla cute non protetta o verso gli occhi di un'altra persona. Tutti coloro che potrebbero essere esposti a una luce visibile che superi i valori limite di esposizione devono ricevere sufficienti informazioni, istruzioni e raccomandazioni che permettano loro di riconoscere i rischi connessi per la loro salute e che li rendano in grado di adottare precauzioni al fine di gestire in modo adeguato il rischio. Le persone che riscontrino reazioni inconsuete o danni per la salute riconducibili all'esposizione a luce visibile dovrebbero per prima cosa consultare una persona adeguatamente qualificata prima di seguitare con l'esposizione. **b) Rispetto dei valori limite di esposizione a luce visibile per quanto riguarda cute non protetta e occhi ai sensi delle disposizioni di controllo per la radiazione ottica artificiale sul luogo di lavoro 2010.** I valori limite di esposizione alla luce visibile si attestano al di sotto del valore limite della luce visibile ai quali possono manifestarsi riconoscibili danni alla salute e che richiedano notevoli distanze di sicurezza. Qualora il valore limite relativo all'esposizione massima ammissibile venga superato, è necessario ridurre l'irradianza della luce visibile adottando adeguate misure di protezione. Tra queste possono rappresentare valide misure di contrasto una maggiore distanza dalla fonte luminosa, una riduzione del periodo di esposizione, l'adozione di una copertura di sicurezza o, infine, l'approntamento di dispositivi di protezione individuale.

LUCE VISIBILE RIFLESSA

Molte superfici, in particolare se lisce e/o fortemente riflettenti e/o chiare, spesso presentano anche buone proprietà di riflessione della luce.. **I cartelli e i segnali di avvertimento** – dovrebbero essere utilizzati per segnalare la presenza di luce visibile alla quale le persone potrebbero essere esposte in una misura eccedente i valori limite.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

PROTEZIONE DELLA CUTE – Il metodo più efficace per proteggere la cute dalla luce visibile consiste nel coprirla. Le zone a rischio sono solitamente i dorsi delle mani, gli avambracci, il volto e il collo. Tutte le altre zone sono per lo più coperte dagli abiti. Le mani possono essere protette indossando guanti, mentre le braccia possono essere coperte da abiti a maniche lunghe; il tessuto utilizzato dovrebbe lasciar passare solo minimamente la luce. In generale, i tessuti scuri e pesanti con una struttura chiusa offrono una maggiore protezione dalla luce rispetto ai tessuti chiari e leggeri con una struttura aperta. Il volto può essere protetto con una maschera da 455 nm, che consente anche di proteggere gli occhi. **Protezione degli occhi** – Laddove l'esposizione personale alla luce visibile dovesse essere considerevole si raccomanda a tutte le persone interessate di indossare sempre occhiali protettivi da 455 nm onde tutelarsi da un eventuale rischio residuo.

FUNZIONAMENTO

Prima di azionare il dispositivo prestare attenzione a quanto segue. In caso di dubbio non azionare il dispositivo

Non mettere **MAI** in funzione:

a) **in caso** di danno visibile della lampada o delle batterie.
b) **senza** aver previamente adottato le necessarie misure di controllo relative alla protezione dal superamento dei valori limite di esposizione alla luce.

ACCENSIONE

L'utilizzatore dovrebbe tenere il raggio di luce visibile sempre lontano dal corpo e non puntare mai il fascio luminoso sulla cute non protetta o verso gli occhi di un'altra persona. Per accendere e spegnere la lampada utilizzare l'interruttore posto sul retro della stessa. Dopo l'accensione la lampada raggiunge quasi subito il massimo della potenza. La durata della lampada dipende dal numero di cicli di accensione.

PULIZIA DEL VETRO ANTERIORE

Al fine di garantire la migliore prestazione ottenibile, è opportuno tenere pulito il vetro anteriore. A tal fine passare sul vetro con un panno morbido, umido e senza pelucchi. Non utilizzare sapone, detergenti o sostanze abrasive.

DATI TECNICI

Poiché i nostri prodotti sono sottoposti a sviluppo costante, ci riserviamo il diritto di modificare i dati tecnici senza preavviso.

Fonte di luce visibile:	LED 455 nm Single Chip
Tempo di riscaldamento:	Immediato
Accensione a caldo:	No
Dimensioni:	145 mm x 44 mm (ø)
Peso (compresa batteria):	150g
Classe di protezione:	IP64
Temperatura di esercizio:	5 – 40 °C
Alimentazione:	18650 Li-ion - Batteria ricaricabile
Durata:	Variabile a seconda del numero di cicli di accensione.

SMALTIMENTO DI RIFITUI ELETTRICI ED ELETTRONICI

Per la tutela del nostro ambiente e al fine di riciclare possibilmente in maniera completa le materie prime utilizzate, all'utente viene richiesto di portare gli eventuali apparecchi usati e difettosi presso i centri di raccolta pubblici. Il simbolo del cassonetto barrato indica che questo prodotto dovrà essere consegnato ad un centro di raccolta di rifiuti elettronici in modo da provvedere tramite il riciclaggio ad un miglior riutilizzo della materia prima. In questo modo avrete adempiuto ai vostri obblighi di legge, contribuendo quindi alla tutela ambientale.

NOTIZEN | NOTES

NOTIZEN | NOTES

NOTIZEN | NOTES